

Donderdag, 12 oktober 1995

## NOTULEN VAN DE VERGADERING VAN DONDERDAG 12 OKTOBER 1995

(95/C 287/04)

## DEEL I

## Verloop van de vergadering

VOORZITTER: DE HEER ANASTASSOPOULOS

*Ondervoorzitter**(De vergadering wordt om 10.00 uur geopend).***1. Goedkeuring van de notulen**

De heer Kenneth D. Collins heeft medegedeeld dat hij tijdens de vergadering van dinsdag 10 oktober aanwezig was, maar dat hij de presentielijst niet heeft ondertekend; ook de heer Peter heeft medegedeeld gisteren aanwezig te zijn geweest maar de presentielijst niet te hebben ondertekend.

De heer Tomlinson voert het woord over deel II, punt 7.

De notulen van de vorige vergadering worden goedgekeurd.

\*  
\*       \*  
\*

Het woord wordt gevoerd door mevrouw Fouque die verwijst naar de op 21 september 1995 door het Parlement aangenomen resolutie over het doodvonnis in de Verenigde Arabische Emiraten tegen Sarah Balabagan (zie notulen van die datum, deel II, punt 9 a)), waarin de president van de Verenigde Arabische Emiraten werd verzocht gratie te verlenen aan de veroordeelde; zij deelt mede gisteren van de vertegenwoordiging van de Verenigde Arabische Emiraten bij de Europese Unie een schrijven te hebben ontvangen waarvan de inhoud haars inziens beledigend is voor het Parlement; zij wenst dat de Voorzitter van het Parlement stappen onderneemt en dat een juridische parlementaire enquêtecommissie ter plaatse wordt gezonden, aangezien het proces op 30 oktober as. zal worden hervat en met gesloten deuren zal plaatsvinden (de Voorzitter neemt kennis van deze opmerking en verzoekt de spreker een kopie van de desbetreffende brief aan de Voorzitter van het Parlement en de bevoegde parlementaire delegatie te doen toekomen).

**2. Uitvoering van de begroting voor 1995 (debat)**

De heer Wynn geeft een toelichting op de ontwerp-resolutie die hij namens de Commissie begrotingscontrole samen met de heer Elles namens de Begrotingscommissie heeft ingediend over de uitvoering van de begroting van de Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995 (B4-1203/95).

Het woord wordt gevoerd door de leden Kellett-Bowman, namens de PPE-Fractie, De Luca, namens de UPE-Fractie, Kjer Hansen, namens de ELDR-Fractie, Bloch von Blottnitz, namens de V-Fractie, Rönholm, Theato, voorzitter van de Commissie begrotingscontrole, Tomlinson, Giansily, Wolf, Theato, Dankert, Schreiner, Bösch en de heer Liikanen, lid van de Commissie.

VOORZITTER: DE HEER CAPUCHO

*Ondervoorzitter*

De Voorzitter verklaart het debat te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 12.

**3. Kwijting voor de uitvoering van de begroting voor 1993 (debat)**

De heer Pasty leidt het verslag in dat hij namens de Commissie begrotingscontrole heeft opgesteld over het verlenen van kwijting voor de uitvoering van de begroting van het Europees Parlement voor het begrotingsjaar 1993 (A4-0224/95).

Het woord wordt gevoerd door de leden Tomlinson, namens de PSE-Fractie, Kellett-Bowman, namens de PPE-Fractie, Kjer Hansen, namens de ELDR-Fractie, Jean-Pierre, namens de EDN-Fractie, König, Teverson, Garriga Polledo en Tomlinson.

De Voorzitter verklaart het debat te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 13.

**4. Ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 (debat)**

De heer Bardong leidt het verslag in dat hij namens de Begrotingscommissie heeft opgesteld over het ontwerp van de gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 (SEC(95)0761 — C4-0213/95) (A4-0205/95).

Het woord wordt gevoerd door de leden Colom i Naval, namens de PSE-Fractie, Giansily, namens de UPE-Fractie, Blot, niet-ingeschrevene, Blak en de heer Liikanen, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart het debat te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 14.

In afwachting van de stemmingen wordt de vergadering van 11.50 tot 12.00 uur onderbroken.

**5. Honderdjarig bestaan van de film (mededeling van de Voorzitter)**

De Voorzitter deelt mede dat ter gelegenheid van de viering van het honderdjarig bestaan van de film het Europees Parlement en de Commissie in samenwerking met de Raad van Europa vanmiddag en morgen een colloquium houden over het

Donderdag, 12 oktober 1995

thema „Op naar de film van de eenëntwintigste eeuw”. Hij voegt eraan toe dat bekende personen uit de filmwereld en alle beroepsorganisaties aan dit gebeuren zullen deelnemen. Hij wenst dat het een geslaagd initiatief wordt.

#### STEMMINGEN

### 6. Rechtsbescherming van modellen \*\*\*I (stemming)

Verslag Medina Ortega — A4-0227/95

VOORSTEL VOOR EEN RICHTLIJN COM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD):

De Voorzitter wijst erop dat de UPE-Fractie op grond van artikelen 114 en 115 van het Reglement heeft verzocht am. 16 eerst in stemming te brengen, en vervolgens de am. 15 en 10.

De rapporteur stemt in met deze procedure.

Het woord wordt gevoerd door de heer Krarup over de Deense versie van am. 15.

*Aangenomen amendementen:* 15 (1ste deel) bij HS; 10, (2de deel) bij HS; 10 (3de deel) bij HS; 1; 2; 3; 4; 5 t/m 9 en bloc; 11; 12 en 14

*Verworpen amendementen:* 16 bij HS; 15 (2de deel) bij HS; 15 (3de deel) bij HS

*Vervallen amendementen:* 13 en 10 (1ste deel)

#### Aparte stemmingen:

am. 2: 3 en 4 (UPE)

#### Stemming in onderdelen:

am. 15 (ELDR, PPE, PSE en V):

1ste deel: t/m sub b)  
2de deel: sub c)  
3de deel: rest

am. 10 (ELDR, PPE, PSE en V):

1ste deel: t/m sub b)  
2de deel: sub c)  
3de deel: rest

#### Uitslag van de stemming bij HS:

am. 16 (UPE):

Stemmen:	321
Voor:	34
Tegen:	190
Onthoudingen:	7

(De leden Martinez, Blot, Carl Lang en Stirbois hebben laten weten dat zij vóór hadden willen stemmen evenals de leden van de Franse delegatie van de EDN-Fractie; de heer Anastassopoulos heeft medegedeeld dat hij tegen had willen stemmen.)

am. 15 (1ste deel) (PPE, UPE):

Stemmen:	242
Voor:	194
Tegen:	43
Onthoudingen:	5

(De leden Chanterrie en Anastassopoulos hebben medegedeeld dat zij vóór hadden willen stemmen; de leden Piquet, Elmalan en Pailler hebben medegedeeld tegen te hebben willen stemmen.)

am. 15 (2de deel) (PPE, UPE):

Stemmen:	255
Voor:	127
Tegen:	127
Onthoudingen:	1

(Mevrouw Lulling heeft laten weten dat zij vóór had willen stemmen.)

am. 15 (3de deel) (PPE, UPE):

Stemmen:	270
Voor:	108
Tegen:	161
Onthoudingen:	1

(De heer Anastassopoulos heeft medegedeeld dat hij tegen had willen stemmen.)

am. 10 (2de deel) (PPE, UPE):

Stemmen:	292
Voor:	220
Tegen:	70
Onthoudingen:	2

(De heer Piquet heeft medegedeeld dat hij tegen had willen stemmen.)

am. 10 (3de deel) (PPE, UPE):

Stemmen:	260
Voor:	181
Tegen:	77
Onthoudingen:	2

(De leden Anastassopoulos en Fabre-Aubrespy hebben medegedeeld dat zij vóór hadden willen stemmen.)

Bij HS (UPE) keurt het Parlement het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed

Stemmen:	324
Voor:	283
Tegen:	33
Onthoudingen:	8

(deel II, punt 1).

(De heer Anastassopoulos heeft medegedeeld vóór te hebben willen stemmen.)

#### ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

Bij HS (UPE) neemt het Parlement de wetgevingsresolutie aan.

Stemmen:	307
Voor:	281
Tegen:	12
Onthoudingen:	14

(deel II, punt 1).

(De heer Anastassopoulos heeft medegedeeld dat hij vóór had willen stemmen; de heer Murphy heeft medegedeeld zich van stemming te hebben willen onthouden.)

Donderdag, 12 oktober 1995

Het woord wordt gevoerd door de leden Hardstaff over het gebrekkig functioneren van haar stemapparaat en Evans over het zijns inziens buitengewoon snelle tempo waarmee de stemming wordt geleid.

## 7. Actieprogramma cultureel erfgoed „Raphaël” \*\*\*I (stemming)

Verslag Sanz-Fernández — A4-0225/95

VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT COM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD):

*Aangenomen amendementen:* 1 t/m 44 en bloc, 73/rev; 46; 71 (1ste deel); 72 bij ES (194 vóór, 153 tegen, 8 onthoudingen) en 47 t/m 70 en bloc

*Verworpen amendement:* 71 (2de deel)

*Vervallen amendement:* 45

*Stemming in onderdelen:*

am. 71 (PSE):

1ste deel: t/m „cultureel erfgoed”

2de deel: rest

Het Parlement keurt het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed (*deel II, punt 2*).

### ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

Het Parlement neemt de wetgevingsresolutie aan (*deel II, punt 2*).

## 8. Verklaringen van de Raad bij wetsteksten (stemming)

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1204/95:

Het woord wordt gevoerd door de heer Crowley die om uitstel van de stemming over deze tekst verzoekt (de Voorzitter antwoordt dat hij aan dit verzoek geen gevolg kan geven, aangezien de tekst in kwestie geen verslag is maar een ontwerp-resolutie, ingediend op grond van artikel 40, lid 5 van het Reglement).

*Aangenomen amendementen:* 2; 1; 4 bij ES (223 vóór, 143 tegen, 2 onthoudingen); 7; 8 en 5

*Verworpen amendementen:* 3 en 6

De verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen (par. 2 bij aparte stemming bij ES (311 vóór, 38 tegen, 2 onthoudingen)).

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 3*).

## 9. Bananen, groenten en fruit, tarief- en statistiek-nomenclatuur en gemeenschappelijk douanetarief \* (stemming)

Verslag-Colino Salamanca — A4-0198/95

VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING COM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS):

*Aangenomen amendementen:* 1 t/m 3 en bloc; 4; 19; 5 en 6 en bloc; 7; 8 en 9 en bloc; 18; 11 t/m 13 en bloc bij ES (377 vóór, 6 tegen, 2 onthoudingen)

*Verworpen amendementen:* 14; 15 bij ES (139 vóór, 218 tegen, 3 onthoudingen); 16; 17 en 20

*Vervallen amendement:* 10

*Het woord werd gevoerd door:*

— de heer Telkämper, namens de V-Fractie, om erop te wijzen dat zijn fractie om stemming in onderdelen had gevraagd over am. 20 (de Voorzitter antwoordde dit verzoek niet te hebben ontvangen en er derhalve geen gevolg aan te kunnen geven);

*Aparte stemming:*

am. 7 (ARE)

Het Parlement keurt het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed (*deel II, punt 4*).

### ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

De rapporteur voert het woord om erop te wijzen dat de Commissie tijdens het debat had medegedeeld niet bereid te zijn de amendementen van het Parlement over te nemen; hij wenst bijgevolg dat de stemming over de ontwerp-wetgevingsresolutie overeenkomstig art. 60, lid 2 van het Reglement, wordt uitgesteld, mocht zulks nog steeds het geval zijn.

De heer Liikanen, lid van de Commissie, voert het woord om erop te wijzen dat het standpunt van de Commissie niet is veranderd.

De Voorzitter brengt het verzoek om uitstel van de stemming over de ontwerp-wetgevingsresolutie in stemming.

Het Parlement willigt dit verzoek in. De zaak wordt bijgevolg geacht voor een nieuwe behandeling naar de bevoegde commissie te zijn terugverwezen.

*Het woord wordt gevoerd door:*

— de heer Telkämper die erop aandringt dat de Commissie ontwikkelingssamenwerking opnieuw advies mag uitbrengen over deze kwestie;

— de heer Castagnède, rapporteur voor advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking, om zich aan te sluiten bij deze woorden;

— mevrouw Oomen-Ruijten die om ES vraagt ter controle van de uitslag van de laatste stemming (de Voorzitter antwoordt dat zij dit verzoek onmiddellijk na de stemming had moeten indienen en dat er overigens sprake was van een duidelijke meerderheid; Na opnieuw aandringen van mevrouw Oomen-Ruijten op elektronische stemming, besluit de Voorzitter het verzoek in te willigen).

Donderdag, 12 oktober 1995

Bij ES (290 vóór, 82 tegen, 3 onthoudingen) wordt het besluit om de stemming over de ontwerp-wetgevingsresolutie uit te stellen bevestigd.

*Het woord wordt gevoerd door:*

- mevrouw Bloch von Blottnitz die protesteert tegen de herhalig van deze stemming;
- de heer König die wenst dat de Voorzitter de stemming in een rustiger tempo leidt;
- mevrouw Green om zich aan te sluiten bij de woorden van mevrouw Bloch von Blottnitz;
- mevrouw Oomen-Ruijten over de opmerkingen van voorgaande sprekers.

### 10. Nationale compenserende steun voor inkomensverliezen in de landbouw (stemming)

Verslag-Jacob — A4-0213/95

VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING (COM(95)0343 — C4-309/95 — 95/0197(CNS):

*Aangenomen amendementen:* 6 bij HS; 7 bij HS; 8 bij HS; 4; 9 bij HS; en 5

*Verworpen amendementen:* 1 bij ES (174 vóór, 191 tegen, 10 onthoudingen); 2 bij ES (70 vóór, 301 tegen, 16 onthoudingen); 3 bij ES (182 vóór, 191 tegen, 12 onthoudingen)

*Uitslag van de stemming bij HS:*

am. 6 (PSE):

Stemmen:	361
Voor:	339
Tegen:	11
Onthoudingen:	11

am. 7 (PSE):

Stemmen:	369
Voor:	346
Tegen:	6
Onthoudingen:	17

(De heer Martinez heeft medegedeeld dat hij tegen had willen stemmen.)

am. 8 (PSE):

Stemmen:	364
Voor:	335
Tegen:	10
Onthoudingen:	19

am. 9 (PSE):

Stemmen:	390
Voor:	371
Tegen:	8
Onthoudingen:	11

Bij HS (EDN) keurt het Parlement het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed

Stemmen:	368
Voor:	311
Tegen:	46
Onthoudingen:	11

*(deel II, punt 5).*

ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

Bij HS (EDN) neemt het Parlement de wetgevingsresolutie aan

Stemmen:	371
Voor:	299
Tegen:	62
Onthoudingen:	10

*(deel II, punt 5).*

### 11. Beëindiging van de dienst van ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen \* (stemming)

Verslag-Rothley — A4-0228/95

I. VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING  
COM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS):

*Aangenomen amendementen:* 1 t/m 3 en bloc

Het Parlement keurt het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed *(deel II, punt 6).*

ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

Mevrouw Hoff voert het woord om de Voorzitter erop te wijzen dat de stemming in een te hoog tempo wordt geleid.

*Aparte stemming:*

Par. 4 (PSE): verworpen

Het Parlement neemt de wetgevingsresolutie aan *(deel II, punt 6).*

II. VOORSTEL VOOR EEN VERORDENING  
COM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS):

*Aangenomen amendementen:* 4 t/m 6 en bloc

Het Parlement keurt het voorstel van de Commissie aldus gewijzigd goed *(deel II, punt 6).*

ONTWERP-WETGEVINGSRESOLUTIE:

*Aparte stemming:*

Par. 4 (PSE): verworpen

Het Parlement neemt de wetgevingsresolutie aan *(deel II, punt 6).*

### 12. Uitvoering van de begroting 1995 (stemming)

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1203/95:

Het Parlement neemt de resolutie aan *(deel II, punt 7).*

Donderdag, 12 oktober 1995

### 13. Kwijting voor de uitvoering van de begroting voor 1993 (stemming)

Verslag-Pasty – A4-0224/95

#### VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT

De Voorzitter wijst erop dat de heer Böge dit amendement namens de PPE-Fractie mede heeft ondertekend.

*Aangenomen amendement:* 1 bij ES (185 vóór, 169 tegen, 5 onthoudingen)

De verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen.

Het Parlement neemt het besluit aan (*deel II, punt 8*).

### 14. Ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 (stemming)

Verslag-Bardong – A4-0205/95

#### ONTWERP-RESOLUTIE

De rapporteur voert het woord over de amendementen.

*Aangenomen amendementen:* 2 bij ES (189 vóór, 162 tegen, 6 onthoudingen); 1 bij ES (178 vóór, 169 tegen, 5 onthoudingen)

*Verworpen amendement:* 3

De verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen.

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 9*).

\*  
\*       \*

*Het woord wordt gevoerd door:*

– mevrouw Lulling die terugkomt op haar opmerking na de stemming over am. 15 (2de deel) (deel I, punt 6) om erop aan te dringen dat rekening wordt gehouden met het feit dat zij vóór had gestemd en dat dit amendement bijgevolg als zijnde aangenomen moet worden beschouwd; haar stemapparaat had namelijk niet gewerkt en de Voorzitter had haar op dat moment niet het woord gegeven (de Voorzitter antwoordt dat zij om het woord had kunnen vragen vóór de bekendmaking van de uitslag van de stemming);

– de heer Fabre-Aubrespy die naar aanleiding van de mededeling van gisteren over aparte stemming en stemming in onderdelen (deel I, punt 6) de bevestiging wenst dat, wanneer wordt voorgesteld een aantal amendementen en bloc in stemming te brengen, verzoeken om aparte stemming zijn toegestaan (de Voorzitter antwoordt dat dit inderdaad het geval is).

\*  
\*       \*

*Stemverklaringen:*

verslag Medina Ortega:

– *schriftelijk:* de leden Piquet, Cot, Fontaine, Blak en Kirsten M. Jensen

verslag Sanz Fernandez:

– *schriftelijk:* de leden Gallagher, Blot, Ephremidis, Kristoffersen, Howitt, Ribeiro

ontwerp-resolutie B4-1204/95:

– *schriftelijk:* de leden Fabre-Aubrespy en Cot

verslag Jacob:

– *mondeling:* de heren Nicholson en Wynn

– *schriftelijk:* de leden Happart, Van der Waal, Berthu, McCartin, Funk, Eriksson, Sjöstedt, Svensson en Poisson

verslag Rothley:

– *schriftelijk:* de heer Ford

ontwerp-resolutie B4-1203/95:

– *mondeling:* de heer Fabre-Aubrespy

– *schriftelijk:* de leden Blak en Kirsten M. Jensen

verslag Pasty

– *mondeling:* de leden Fabre-Aubrespy, Blak, Blot, Willockx, Nicholson

– *schriftelijk:* de leden Desama, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Kirsten M. Jensen en Vanhecke

#### EINDE VAN DE STEMMINGEN

*(De vergadering wordt om 13.05 uur onderbroken en om 15.00 uur hervat.)*

VOORZITTER: DE HEER GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
*Ondervoorzitter*

*Het woord wordt gevoerd door:*

– mevrouw Banotti die mededeelt vanmiddag op de BBC een bericht te hebben gehoord volgens hetwelk de Britse regering grote hoeveelheden kernafval bij de Kanaaleilanden en voor de kust van Ierland en Schotland zou hebben geloosd; zij verzoekt de Commissie zich met deze kwestie bezig te houden op grond van artikel 34 van het EGA-Verdrag (de Voorzitter neemt kennis van deze opmerking);

– de heer Smith die het woord voert over hetzelfde onderwerp en wenst dat de Commissie zo mogelijk nog deze week een verklaring hierover aflegt (de Voorzitter antwoordt dat de Commissie ongetwijfeld kennis genomen heeft van dit verzoek);

– de heer McMahon die wenst dat de dit onderwerp op de agenda van de volgende vergaderperiode wordt ingeschreven;

– mevrouw Bonino, lid van de Commissie, die mededeelt dat de Commissie de kwestie zorgvuldig zal onderzoeken en het Parlement zo spoedig mogelijk verslag zal uitbrengen.

#### ACTUALITEITENDEBAT

Aan de orde is het debat over actuele, dringende en bijzonder belangrijke kwesties (*voor de titels en indieners van de ontwerp-resoluties, zie de notulen van 10 oktober 1995, deel I, punt 4*).

**Donderdag, 12 oktober 1995**

### 15. Nigeria (debat)

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van zes ontwerp-resoluties (B4-1225, 1230, 1251, 1569, 1281 en 1289/95)

Om de ontwerp-resoluties toe te lichten wordt het woord gevoerd door de leden Bertens, Kinnock, Macartney, Pettinari, Telkämper en Lenz.

Het woord wordt gevoerd door de mevrouw Günther, namens de PPE-Fractie, die tevens wenst dat de Voorzitter ervoor zorgt dat het publiek op de tribune stilte in acht neemt (de Voorzitter antwoordt dat de noodzakelijke maatregelen reeds zijn genomen) en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 20.

### 16. Equatoriaal Guinee (debat)

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van vijf ontwerp-resoluties B4-1237, 1241, 1256, 1260 en 1274/95.

Om de ontwerp-resoluties toe te lichten wordt het woord gevoerd door de leden Cabezón Alonso, Fabra Vallés, Santini en Sierra González.

Mevrouw Bonino, lid van de Commissie, voert het woord.

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 21.

### 17. Mensenrechten (debat)

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van achttien ontwerp-resoluties (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 en 1270/95).

Om de ontwerp-resoluties toe te lichten wordt het woord gevoerd door de leden Vecchi, Graziani, André-Léonard, Baldi, Tamino, Bertens, Cabezón Alonso, Pronk, Van Bladel, Schroedter, Novo, Goerens, Kreissl-Dörfler en González Álvarez.

Het woord wordt gevoerd door de leden Schulz, namens de PSE-Fractie, Salafraña Sánchez-Neyra, namens de PPE-Fractie, Pettinari, namens de GUE/NGL-Fractie, Pradier, namens de ARE-Fractie, Newens, von Habsburg en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

VOORZITTER: DE HEER GUTIERREZ DIAZ

*Ondervoorzitter*

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 22.

### 18. Financiële crisis van de VN (debat)

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van zeven ontwerp-resoluties B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 en 1287/95)

Om de ontwerp-resoluties toe te lichten wordt het woord gevoerd door de leden Vecchi, Chesa, Bertens, Svensson, Kreissl-Dörfler en Oostlander.

Het woord wordt gevoerd door de leden Vanhecke en Schreiner en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 23.

### 19. Rampen (debat)

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van achttien ontwerp-resoluties (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286, et 1227/95).

Om de ontwerp-resoluties toe te lichten wordt het woord gevoerd door de leden André-Léonard, Balfe, Van Bladel, Chesa, Girão Pereira, Ribeiro, Malerba, Bernard-Reymond en Eisma.

Het woord wordt gevoerd door de leden von Habsburg, namens de PPE-Fractie, Tamino, namens de V-Fractie, en om een ontwerp-resolutie toe te lichten, Kaklamanis, namens de UPE-Fractie, Watson, namens de ELDR-Fractie, Marset Campos, namens de GUE/NGL-Fractie, Bloch von Blottnitz, namens de V-Fractie, Malerba en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 24.

#### STEMMING

Mevrouw Schroedter voert het woord.

### 20. Nigeria (stemming)

Ontwerp-resoluties B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 en 1289/95

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 en 1289/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Kinnock en Cunningham namens de PSE-Fractie  
Moorhouse namens de PPE-Fractie,  
Carrère d'Encausse en Ligabue, namens de UPE-Fractie,  
Fassa, Bertens en André-Léonard, namens de ELDR-Fractie,  
Pettinari, Carnero González en Miranda, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Telkämper, Aelvoet en Müller, namens de V-Fractie,  
Macartney, namens de ARE-Fractie,  
ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Donderdag, 12 oktober 1995

Verworpen amendementen: 1 en 2

de verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen (par. 9 bij aparte stemming (PPE) bij ES (72 vóór, 63 tegen, 1 onthouding).

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 10*).

## 21. Equatoriaal Guinee (stemming)

Ontwerp-resoluties B4-1237, 1241, 1256, 1260 en 1274/95

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1237, 1241, 1256, 1260 en 1274/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Pons Grau, namens de PSE-Fractie,  
Fabra Valles en Mendez de Vigo, namens de PPE-Fractie,  
Carrère d'Encausse en Ligabue, namens de UPE-Fractie,  
Fassa, Bertens en Vallvé, namens de ELDR-Fractie,  
Puerta, Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsed Campos, Sierra González en Sornosa Martínez, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Aelvoet en Telkämper, namens de V-Fractie,  
Sanchez Garcia, namens de ARE-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 11*).

## 22. Mensenrechten (stemming)

Ontwerp-resoluties B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 en 1270/95

### Boeroendi

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1231, 1244, 1255, 1261 en 1291/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Vecchi en Ghilardotti, namens de PSE-Fractie,  
Castagnetti, namens de PPE-Fractie,  
Baldi, Baldini, Aldo en Andrews, namens de UPE-Fractie,  
Fassa, namens de ELDR-Fractie,  
Pettinari, Sornosa Martínez en Vinci, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Tamino, namens de V-Fractie,  
Pradier en Dell'Alba, namens de ARE-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 12 a*)).

### Cuba

De Voorzitter wijst erop dat de naam van de heer Salafranca Sánchez-Neyra bij vergissing bij de ondertekenaars van de ontwerp-resolutie B4-1285/95 staat vermeld. Hij deelt voorts mede dat de leden Van Dijk en Cohn-Bendit medeondertekenaar zijn van de gezamenlijke ontwerp-resolutie.

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1247, 1257, 1264 en 1285/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Cabezón Alonso, namens de PSE-Fractie,  
Robles Piquer, namens de PPE-Fractie,  
Caccavale, namens de UPE-Fractie,  
Bertens, Gasoliba I Böhm, Haarder, namens de ELDR-Fractie,  
Pannella, Dell'Alba, Sánchez García, Vandemeulebroucke, namens de ARE-Fractie,
- ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Verworpen amendement: 1

de verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen.

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 12 b*)).

### Wit-Rusland

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1246, 1248 en 1293/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Hoff en Wiersma, namens de PSE-Fractie,  
Pronk, Robles Piquer, Menrad en Lenz, namens de PPE-Fractie,  
Sierra Gonzalez, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Schroedter en Wolf, namens de V-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 12 c*)).

### Brazilië

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1249, 1263, 1265, 1277 en 1288/95:

- gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:  
Miranda de Lage en d'Ancona, namens de PSE-Fractie,  
Galeote Quecedo, namens de PPE-Fractie,  
Ligabue, au nom du groupe UPE,  
Goerens, namens de ELDR-Fractie,  
Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Ainardi, Miranda en Ribeiro, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Kreissl-Dörfler, namens de V-Fractie,  
Dell'Alba, namens de ARE-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Verworpen amendement: 1 bij ES (87 vóór, 96 tegen, 2 onthoudingen)

de verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen.

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 12 d*)).

Donderdag, 12 oktober 1995

Guatemala

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1270/95:

Aangenomen amendementen: 1; 2; 3; 4; 5

de verschillende delen van de tekst werden achtereenvolgens aangenomen.

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 12 e*)).

### 23. Financiële crisis van de VN (stemming)

Ontwerp-resoluties B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 en 1287/95

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 en 1287/95:

— gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:

Colajanni, namens de PSE-Fractie,  
Robles Piquer, namens de PPE-Fractie,  
Carrère d'Encausse, namens de UPE-Fractie,  
De Vries, Bertens, namens de ELDR-Fractie,  
Piquet, Ribeiro, Puerta, Alavanos, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Aelvoet, Telkämper, namens de V-Fractie,  
Dell'Alba, namens de ARE-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 13*)).

### 24. Rampen (stemming)

Ontwerp-resoluties B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 en 1227/95

Aardbeving in Turkije

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284/95:

— gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:

Balfé en Avgerinos, namens de PSE-Fractie,  
d'Andrea, Lambrias, Dimitrakopoulos, namens de PPE-Fractie,  
Carrère d'Encausse, namens de UPE-Fractie,  
André-Léonard, namens de ELDR-Fractie,  
Piquet, Alavanos, Ephremidis, Papayannakis, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Roth, namens de V-Fractie,  
Pradier, namens de ARE-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 a*)).

Storm op de Filippijnen

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1233/95:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 b*)).

Overstromingen in Frankrijk

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1240 en 1253/95:

— gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:

Pery, namens de PSE-Fractie,  
Chesa, namens de UPE-Fractie,  
Ainardi, namens de GUE/NGL-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 c*)).

Cholera in Kaapverdië

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1254 en 1290/95:

— gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:

Marinho, namens de PSE-Fractie,  
Girão Pereira en Pasty, namens de UPE-Fractie,  
Costa Neves, namens de ELDR-Fractie,  
Gutiérrez Díaz, Miranda en Ribeiro, namens de GUE/NGL-Fractie,  
Aelvoet, namens de V-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 d*)).

Overstromingen in Italië

ONTWERP-RESOLUTIES B4-1258 en 1292/95:

— gezamenlijke ontwerp-resolutie ingediend door de volgende leden:

Parodi, Malerba, Ligabue en Pasty, namens de UPE-Fractie,  
Tamino, Ripa di Meana, Aglietta en Orlando, namens de V-Fractie,

ter vervanging van deze ontwerp-resoluties door een nieuwe tekst:

De ELDR-Fractie heeft om aparte stemming over par. 3 en 5 verzocht.

overw. en par. 1 en 2: aangenomen

Het woord wordt gevoerd door:

— de heer Cox, namens de ELDR-Fractie, om mede te delen dat zijn fractie mondelinge amendementen op par. 3 en 5 had willen indienen ten einde niet tegen deze paragrafen te behoeven te stemmen;

— de heer Malerba die voorstelt par. 3 en 5 als volgt te formuleren:

„3. verzoekt de Commissie om uitvoering van een effectieve preventie- en bestrijdingsstrategie... (rest ongewijzigd)”

„5. spoort de Commissie aan de materieel getroffen bevolking zodanig te helpen dat deze zo snel mogelijk schadeloos wordt gesteld”.



Donderdag, 12 oktober 1995

De Voorzitter stelt vast dat geen bezwaar wordt gemaakt tegen het in stemming brengen van deze mondelinge amendementen.

par. 3 aldus gewijzigd: aangenomen

par. 4: aangenomen

par. 5 aldus gewijzigd: aangenomen

par. 6: aangenomen

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 e*).

#### *Orkaan in Italië*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1259/95:

De ELDR-Fractie heeft om aparte stemming over par. 3 verzocht.

overw. en par. 1 en 2: aangenomen

Het woord wordt gevoerd door de heer Malerba die overeenkomstig het amendement op de vorige ontwerp-resolutie een soortgelijk mondeling amendement op par. 3 voorstelt dat als volgt luidt:

„3. verzoekt de Commissie een doeltreffende preventie- en bestrijdingsstrategie uit te voeren;”

De Voorzitter stelt vast dat geen bezwaar wordt gemaakt tegen het in stemming brengen van dit mondeling amendement.

par. 3 als gewijzigd: aangenomen

par. 4 en 5: aangenomen

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 f*).

#### *Bulgaarse kerncentrale van Kozloduy*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1266/95:

Bij HS (PPE) neemt het Parlement de resolutie aan.

Stemmen:	194
Voor:	193
Tegen:	0
Onthoudingen:	1

(De heer Cushnahan heeft medegedeeld vóór te hebben willen stemmen)

(*deel II, punt 14 g*).

#### *Overstromingen in Algerije*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1267/95:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 h*).

#### *Hagel in Griekenland*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1275/95:

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 i*).

#### *Aardbeving op Sumatra*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1286/95

De ELDR-Fractie heeft om aparte stemmingen over par. 2 gevraagd.

overw. en par. 1: aangenomen

par. 2: aangenomen

par. 3: aangenomen

Bij HS (PPE) neemt het Parlement de resolutie aan.

Stemmen:	190
Voor:	164
Tegen:	15
Onthoudingen:	11

(*deel II, punt 14 j*)

#### *Tropische bossen in Suriname*

ONTWERP-RESOLUTIE B4-1227/95

Het Parlement neemt de resolutie aan (*deel II, punt 14 k*).

#### **EINDE VAN HET ACTUALITEITENDEBAT**

VOORZITTER: DE HEER AVGERINOS

*Ondervoorzitter*

### **25. Onderwijs- en scholingsacties in de ontwikkelingslanden (debat)**

De heer Günther leidt het verslag in dat hij namens de Commissie ontwikkelingssamenwerking heeft opgesteld over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de coördinatie tussen de Gemeenschap en de lid-staten met betrekking tot onderwijs- en scholingsacties in de ontwikkelingslanden (COM(94)0399 — C4-0158/94) (A4-0170/95).

Het woord wordt gevoerd door de leden Needle, namens de PSE-Fractie, Berend, namens de PPE-Fractie, Girão Pereira, namens de UPE-Fractie, Vaz da Silva, namens de ELDR-Fractie, Wolf, namens de V-Fractie, Leperre-Verrier, namens de ARE-Fractie, Vecchi en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart het debat te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 9 van de notulen van 13 oktober 1995.

### **26. Samenwerkingsovereenkomst met de Verenigde Staten van Amerika en met Canada op het gebied van het onderwijs \* (debat)**

Aan de orde is de gecombineerde behandeling van twee verslagen namens de Commissie cultuur, jeugd, onderwijs en media.

Mevrouw Banotti leidt haar verslagen in over:

— het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Overeenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika op het gebied van het hoger onderwijs, het beroeps-onderwijs en de beroepsopleiding (COM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) (A4-0216/95), en

**Donderdag, 12 oktober 1995**

— het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst voor samenwerking op het gebied van het hoger onderwijs en de beroepsopleiding tussen de Europese Gemeenschap en Canada (COM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS) (A4-0240/95).

Het woord wordt gevoerd door de leden Spindelegger, namens de PPE-Fractie, Rosado Fernandes, namens de UPE-Fractie, Ryyänänen, namens de ELDR-Fractie, Aramburu del Río, namens de GUE/NGL-Fractie, Leperre-Verrier, namens de ARE-Fractie, en mevrouw Bonino, lid van de Commissie.

De Voorzitter verklaart de gecombineerde behandeling te zijn gesloten.

Stemming: deel I, punt 10 van de notulen van 13 oktober 1995.

## 27. Samenstelling commissies en delegaties

De Voorzitter deelt mede van de fracties de volgende verzoeken tot benoeming in de commissies en delegaties te hebben ontvangen:

### A. parlementaire commissies:

- BUIT: de heer Burenstem Linder
- BEGR: de heer Waidelich
- ECON: de heer Svensson en mevrouw Carlsson
- ENER: de heer Holm
- SOCI: de heer Hernández Molar en mevrouw Schörling
- REGI: de heer Wibe
- VERV: mevrouw Eriksson
- MILI: mevrouw Hulthén
- OPEN: mevrouw Lindholm
- INST: de heer Sjöstedt
- VROU: mevrouw Almalan in de plaats van mevrouw Moreau

### B. Delegaties bij de gemengde parlementaire commissies:

- EU-Polen: mevrouw Lindholm
- EU-Slovakije: de heren Goepel en Sjöstedt

— EU-Roemenië: mevrouw Redondo Jiménez

— EU-Bulgarije: mevrouw Eriksson

— EU-EER: mevrouw Carlsson

(EU-Malta: mevrouw Cederschiöld is geen lid meer van de delegatie)

### C. Interparlementaire delegaties

— Baltische Staten: de heer Burenstem Linder, mevrouw Hulthén, en de heren Svensson en Schörling

— Zwitserland/IJsland/Noorwegen: de heer Wibe

— Verenigde Staten: de heren Pettinari en Piquet

— Midden-Amerika: de heer Svensson in de plaats van de heer Pettinari:

— Zuid-Afrika: mevrouw Theorin

— Zuid-Amerika: de heer Hernandez Mollar

— Japan: mevrouw Cederschiöld

— ASEAN: de heer Holm

De Voorzitter wijst erop dat als er bij de aanneming van deze notulen geen bezwaren zijn deze benoemingen zullen zijn geratificeerd.

## 28. Agenda voor de volgende vergadering

De Voorzitter wijst erop dat de agenda voor de vergadering van morgen, vrijdag 13 oktober 1995, als volgt is vastgesteld:

### 9.00 uur

- Procedures zonder verslag
- verslag Kenneth D. Collins over het Europees Milieugebied (zonder debat)
- stemming over de teksten waarover het debat is gesloten
- verslag Philippe Martin over perziken en nectarines \* <sup>(1)</sup>
- verslag Souchet over het gemeenschappelijk visserijbeleid \* <sup>(1)</sup>

(De vergadering wordt om 19.15 uur gesloten.)

<sup>(1)</sup> De tekst zal na afsluiting van het debat in stemming worden gebracht.

Enrico VINCI,  
Secretaris-generaal

Nicole FONTAINE,  
Ondervoorzitter

Donderdag, 12 oktober 1995

## DEEL II

## Teksten aangenomen door het Europese Parlement

## 1. Rechtsbescherming van modellen \*\*\*I

A4-0227/95

## Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de rechtsbescherming van modellen (COM(93)0344 – C3-0513/93 – COD 464)

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST (\*)DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 1)

*Achttiende overweging bis (nieuw)*

**18 bis.** overwegende dat het in beginsel aan elke partij is te bewijzen dat aan de feitelijke voorwaarden voor een voor haar gunstige rechtsnorm is voldaan; dat als bij een rechtsvordering naar aanleiding van een model dit beginsel ook zou gelden voor de kwestie van de nieuwigheid, de eiser het niet-bestaan van feiten zou moeten bewijzen; dat daarom op dit punt een omkering van de bewijslast wettelijk moet worden geregeld,

(Amendement 2)

*Artikel 1, sub a)*

a) „model”, het uiterlijk van het voortbrengsel in zijn geheel of van een deel ervan, zoals dat door de specifieke kenmerken van de lijnen, de omtrek, de kleuren, de vorm en/of materialen van het voortbrengsel zelf en/of de versiering ervan wordt gegeven;

a) „model”, het **van buiten zichtbare** uiterlijk van het voortbrengsel in zijn geheel of van een deel ervan, zoals dat door de specifieke kenmerken van de lijnen, de omtrek, de kleuren, de vorm en/of materialen van het voortbrengsel zelf en/of de versiering ervan wordt gegeven;

(Amendement 3)

*Artikel 3, lid 3*

3. Een model van een voortbrengsel dat een onderdeel van een samengesteld *voorwerp* vormt, wordt slechts geacht nieuw te zijn en eigenheid te vertonen, *indien* het op het onderdeel als zodanig toegepaste model als zodanig aan de voorwaarden inzake nieuw- en eigenheid *voldoet*.

3. Een model van een voortbrengsel dat een onderdeel van een samengesteld **voortbrengsel** vormt, wordt slechts geacht nieuw te zijn en eigenheid te vertonen,

(i) **voorzover het onderdeel, wanneer het in het samengestelde voortbrengsel is opgenomen, bij normaal gebruik zichtbaar blijft, en**

(ii) **voorzover de zichtbare kenmerken van het op het onderdeel als zodanig toegepaste model als zodanig aan de voorwaarden inzake nieuw- en eigenheid voldoen.**

**3 bis.** „Normaal gebruik” in de zin van lid 3 (i) houdt het gebruik door de eindgebruiker in en omvat geen onderhoud, service of reparatie.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 4)

Artikel 4, lid 2

2. Een model wordt geacht voor het publiek beschikbaar te zijn gesteld, indien het, al dan niet na inschrijving, is gepubliceerd, tentoongesteld, in de handel gebruikt of indien daaraan op andere wijze bekendheid is gegeven. Het model wordt echter niet geacht voor het publiek beschikbaar te zijn gesteld, indien van het model slechts onder uitdrukkelijke of stilzwijgende voorwaarde van geheimhouding aan een derde bekendheid is gegeven.

2. Een model wordt geacht voor het publiek beschikbaar te zijn gesteld, indien het, al dan niet na inschrijving, is gepubliceerd, tentoongesteld, in de handel gebruikt of indien daaraan op andere wijze bekendheid is gegeven, **behalve indien deze feiten redelijkerwijze niet bekend konden worden geacht in gespecialiseerde kringen van de betrokken sector die vóór de datum van indiening van de aanvraag om inschrijving of, wanneer aanspraak op voorrang wordt gemaakt, vóór de datum van voorrang binnen de Europese Unie actief waren.** Het model wordt echter niet geacht voor het publiek beschikbaar te zijn gesteld, indien van het model slechts onder uitdrukkelijke of stilzwijgende voorwaarde van geheimhouding aan een derde bekendheid is gegeven.

(Amendement 5)

Artikel 5, lid 1

1. Een model wordt geacht eigenheid te vertonen, indien de algemene indruk die bij de geïnformeerde gebruiker wekt, *in belangrijke mate* verschilt van die welke bij een dergelijk gebruiker door enig in lid 2 bedoeld model wordt gewekt.

1. Een model wordt geacht eigenheid te vertonen, indien de algemene indruk die bij de geïnformeerde gebruiker wekt, verschilt van die welke bij een dergelijk gebruiker door enig in lid 2 bedoeld model wordt gewekt.

(Amendement 6)

Artikel 5, lid 3

3. Voor de beoordeling van de eigenheid wordt in beginsel *meer* belang gehecht aan punten van overeenkomst dan aan punten van verschil en wordt de mate van vrijheid van de ontwerper bij het ontwikkelen van het model in aanmerking genomen.

3. Voor de beoordeling van de eigenheid wordt in beginsel **evenveel** belang gehecht aan punten van overeenkomst dan aan punten van verschil en wordt de mate van vrijheid van de ontwerper bij het ontwikkelen van het model in aanmerking genomen.

(Amendement 7)

Artikel 7, lid 2

2. Een model kan niet door een modellenrecht worden beschermd, *in zoverre het noodzakelijkerwijze in juist dezelfde vorm en afmetingen* moet worden gereproduceerd om het voortbrengsel waarin het wordt belichaamd of waarop het wordt toegepast, mechanisch met een ander voortbrengsel te kunnen samenvoegen of te kunnen verbinden.

2. Een model kan niet door een modellenrecht worden beschermd, **wanneer** het moet worden gereproduceerd om het voortbrengsel waarin het wordt belichaamd of waarop het wordt toegepast, mechanisch met een ander voortbrengsel te kunnen samenvoegen of te kunnen verbinden **of in, aan of om dit voortbrengsel te kunnen aanbrengen opdat beide voortbrengselen hun taak vervullen.**

(Amendement 8)

Artikel 9, lid 1

1. De door een modellenrecht geboden bescherming bestrijkt elk model dat bij de geïnformeerde gebruiker een *in belangrijke mate* gelijkaardige algemene indruk wekt.

1. De door een modellenrecht geboden bescherming bestrijkt elk model dat bij de geïnformeerde gebruiker een gelijkaardige algemene indruk wekt.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 9)

*Artikel 9, lid 2*

2. Teneinde de beschermingsomvang te beoordelen wordt in beginsel *meer* belang gehecht aan punten van overeenkomst dan aan punten van verschil en wordt de mate van vrijheid van de ontwerper bij het ontwikkelen van het model in aanmerking genomen.

2. Teneinde de beschermingsomvang te beoordelen wordt in beginsel **evenveel** belang gehecht aan punten van overeenkomst dan aan punten van verschil en wordt de mate van vrijheid van de ontwerper bij het ontwikkelen van het model in aanmerking genomen.

(Amendementen 15 en 10)

*Artikel 14*

1. De aan een modellenrecht verbonden rechten kunnen niet geldend worden gemaakt ten aanzien van derden die *drie jaar nadat een voortbrengsel waarin het model is belichaamd of waarop het model wordt toegepast, voor het eerst in de handel is gebracht*, het model gebruiken volgens artikel 12, mits:

- a) het voortbrengsel waarin het model is belichaamd of waarop het wordt toegepast, een onderdeel van een samengesteld voortbrengsel vormt van welks uiterlijk het beschermde model afhankelijk is,
- b) dat gebruik tot doel heeft herstelling van het samengestelde voortbrengsel mogelijk te maken, ten einde daaraan het oorspronkelijke uiterlijk terug te geven *en*
- c) het publiek ten aanzien van de oorsprong van het voor het verrichten van de herstelling gebruikte voortbrengsel *niet* wordt *misleid*.

1. De aan een modellenrecht verbonden rechten kunnen niet geldend worden gemaakt ten aanzien van derden die het model gebruiken volgens artikel 12, mits:

- a) het voortbrengsel waarin het model is belichaamd of waarop het wordt toegepast, een onderdeel van een samengesteld voortbrengsel vormt van welks uiterlijk het beschermde model afhankelijk is,
- b) dat gebruik tot doel heeft herstelling van het samengestelde voortbrengsel mogelijk te maken, ten einde daaraan het oorspronkelijke uiterlijk terug te geven,
- c) het publiek ten aanzien van de oorsprong van het voor het verrichten van de herstelling gebruikte voortbrengsel **door middel van een handelsmerk, een handelsbenaming of op een andere passende wijze wordt geïnformeerd**,
- c bis) de houder van het recht in kennis is gesteld van het beoogde gebruik van het model en**
- c ter) de houder van het recht een billijke en redelijke vergoeding voor het gebruik van het model wordt geboden.**

2. **Voorzover niet anders is overeengekomen, wordt de vergoeding betaald door de producent of, ingeval van invoer van een buiten de Gemeenschap vervaardigd onderdeel, de importeur van het onderdeel waarin het model zal worden opgenomen of waarop het zal worden toegepast.**

(Amendement 11)

*Artikel 18 bis (nieuw)***Artikel 18 bis**

1. **Wie in het zakelijk verkeer door de vervaardiging of verspreiding van nagemaakte voortbrengselen een model schendt, kan door de houder of houders van het recht worden verplicht onverwijld inlichtingen over de herkomst en distributie van deze voortbrengselen te verstrekken, tenzij dit in een bepaald geval onredelijk is.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

2. De in lid 1 bedoelde verplichting omvat opgave van de namen en adressen van de producent, de leverancier en andere eerdere bezitters van de voortbrengselen, de commerciële afnemer of opdrachtgever alsmede van de hoeveelheid geproduceerde, geleverde, ontvangen of bestelde voortbrengselen.

3. Verdergaande aanspraken op inlichtingen blijven onverlet.

(Amendement 12)

*Artikel 18 ter (nieuw)*

**Artikel 18 ter**

Bij een rechtsvordering naar aanleiding van een model wordt er, totdat het tegendeel is bewezen, ten gunste van de houder van het recht van uitgegaan dat het model nieuw is in de zin van artikel 4.

(Amendement 14)

*Artikel 18 quater (nieuw)*

**Artikel 18 quater**

De Commissie dient uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze richtlijn een analyse in van de gevolgen van de bepalingen van deze richtlijn voor de industriële sectoren die dit het meeste aangaat en met name voor de producenten van samengestelde produkten en van onderdelen. Zij stelt, zo nodig, aan het Parlement en de Raad wijzigingen op deze richtlijn voor, na daarover de belanghebbende partijen gehoord te hebben.

---

**Wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de rechtsbescherming van modellen (COM(93)0344 – C3-0513/93 – COD 464)**

(Medebeslissingsprocedure: eerste lezing)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad (COM(93)0344 – COD 464) <sup>(1)</sup>,
- gelet op de artikelen 189 B, lid 2, en 100 A van het EG-Verdrag op grond waarvan de Commissie het voorstel bij het Parlement heeft ingediend (C3-0513/93),
- gelet op artikel 58 van zijn Reglement,
- gezien het verslag van de Commissie juridische zaken en rechten van de burger en het advies van de Commissie economische en monetaire zaken en industriebeleid (A4-0227/95),

<sup>(1)</sup> PB C 345 van 23.12.1993, blz. 14.

Donderdag, 12 oktober 1995

1. hecht zijn goedkeuring aan het voorstel van de Commissie zoals gewijzigd door het Parlement;
2. verzoekt de Commissie haar voorstel krachtens artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag dienovereenkomstig te wijzigen;
3. verzoekt de Raad de door het Parlement aangenomen wijzigingen op te nemen in zijn krachtens artikel 189 B, lid 2, van het EG-Verdrag vast te stellen gemeenschappelijk standpunt;
4. verzoekt de Raad, wanneer deze voornemens is af te wijken van de door het Parlement goedgekeurde tekst, het Parlement hiervan op de hoogte te stellen, en wenst dat in dat geval de overlegprocedure wordt ingeleid;
5. wijst erop dat de Commissie gehouden is elke wijziging die zij voornemens is aan te brengen in het door het Parlement geamendeerde voorstel, voor te leggen aan het Parlement;
6. verzoekt zijn Voorzitter dit advies te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.

## 2. Actieprogramma cultureel erfgoed „Raphaël” \*\*\*I

A4-0225/95

Voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een communautair actieprogramma op het gebied van het cultureel erfgoed „Raphaël” (COM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 1)

*Vóór de eerste overweging, nieuwe overweging*

**overwegende dat Europa als entiteit niet alleen een zeer tastbare en werkzame realiteit vormt op geografisch, politiek, economisch en sociaal gebied maar eveneens in de eerste plaats op cultureel gebied,**

(Amendement 2)

*Eerste overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat revitalisering en het opnieuw benutten van het erfgoed van fundamenteel belang zijn voor de instandhouding ervan en dat hedendaagse scheppingen daarbij een belangrijke rol kunnen vervullen,**

(Amendement 3)

*Eerste overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat het begrip cultureel erfgoed zowel roerende goederen (kunstwerken) als onroerende goederen (monumenten), immateriële goederen (tradities, folklore) en cultuuroorden en -landschappen (verzamelingen van cultuur- en natuurgoederen) omvat, alsook elke gedenkplaats die de historische en culturele identiteit van Europa mede bepaalt,**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 4)

*Tweede overweging*

overwegende dat in artikel 128 van het Verdrag het cultureel erfgoed wordt genoemd als een van de gebieden waarop het optreden van de Gemeenschap moet worden gericht, dat het cultureel erfgoed uitdrukking geeft aan de nationale en de regionale identiteit en aan het verbond tussen de volkeren en dat het van belang is dat erfgoed in stand te houden en gemakkelijker toegankelijk te maken voor de burgers (*ook voor degenen die daarbij met specifieke problemen worden geconfronteerd*) teneinde de wederzijdse kennis en het onderlinge respect te bevorderen,

overwegende dat in artikel 128 van het Verdrag het cultureel erfgoed wordt genoemd als een van de gebieden waarop het optreden van de Gemeenschap moet worden gericht, dat het cultureel erfgoed uitdrukking geeft aan de nationale, de regionale en de lokale identiteit en aan het verbond tussen de volkeren en dat het van belang is dat erfgoed in stand te houden **door optimaal gebruik te maken van vrijwilligerswerk** en het gemakkelijker toegankelijk te maken voor de burgers **zodat banden van solidariteit en een Europees bewustzijn worden gevormd,**

(Amendement 5)

*Tweede overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het cultureel erfgoed beter toegankelijk gemaakt moet worden voor alle burgers, ook voor hen die een handicap hebben, vooral jongeren vanaf de schoolgaande leeftijd – met name kansarme jongeren en in het bijzonder zij die in de perifere regio's en plattelandsgebieden van de Unie wonen –, zodat de kennis van en de eerbied voor elkaar kunnen toenemen,**

(Amendement 6)

*Tweede overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat sommige monumenten en/of sites door een onverantwoorde toeloop van bezoekers onherstelbare schade kunnen oplopen en dat meer gebruik moet worden gemaakt van de mogelijkheden van de nieuwe technieken om iedereen „virtuele” toegang te kunnen verlenen,**

(Amendement 7)

*Tweede overweging quater (nieuw)*

**overwegende dat cultuurgooederen geen verzwaren van de uitgaven hoeven te betekenen, maar integendeel een belangrijke bron van inkomsten kunnen zijn en dat het derhalve mogelijk is, als de exploitatie ervan terdege wordt bevorderd, voldoende winst te maken om althans de instandhouding ervan te financieren en dat daarvoor niet alleen een beroep op overheidsmiddelen of geld van particulieren moet worden gedaan, maar dat ook nuttig gebruik kan worden gemaakt van het menselijk potentieel zoals de NGO's de laatste jaren overigens al op grote schaal hebben gedaan,**

(Amendement 8)

*Vierde overweging*

overwegende dat de sociaal-economische aspecten van de instandhouding van het cultureel erfgoed aan een maatschappijmodel beantwoorden en in aanzienlijke mate kunnen bijdragen tot het scheppen van werkgelegenheid, tot de regionale ontwikkeling en tot de verbetering van de levenskwaliteit en het dagelijks bestaan van de burgers,

overwegende dat de sociaal-economische aspecten van de instandhouding van het cultureel erfgoed aan een maatschappijmodel beantwoorden en in aanzienlijke mate kunnen bijdragen tot het scheppen van werkgelegenheid **(met name voor jongeren) en het voortbestaan van ambachtelijke kleine en middelgrote bedrijven,** tot de regionale ontwikkeling en tot de verbetering van de levenskwaliteit en het dagelijks bestaan van de burgers,



Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 9)

*Vierde overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat de ontsluiting van het cultureel erfgoed de ontwikkeling stimuleert van een soort toerisme dat, mits in goede banen geleid, een bron van verrijking zal zijn door de ontwikkeling van contacten en de kennismaking met andere levenswijzen en gebruiken,**

(Amendement 10)

*Vierde overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat het van belang is de opleiding op het gebied van restauratie en instandhouding van het Europese cultureel erfgoed te bevorderen en dat het wenselijk is homogene criteria voor deze specialisatie vast te stellen, zij het met eerbiediging van de bijzondere aard van de betrokken sectoren en de nationale en lokale eigenheid; dat het besluit een stichting voor de instandhouding van kunstnijverheidsberoepen op te richten toe te juichen is,**

(Amendement 11)

*Zesde overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het ontvreemden van cultuurgoederen en vandalisme tot de ernstigste oorzaken van de verarming van het Europees cultureel erfgoed behoren, welke schade niet te herstellen is, en dat derhalve serieus moet worden gedacht aan betere maatregelen om deze plagen te bestrijden, met name op het vlak van voorlichting en onderwijs, aangezien deze tot een grotere eerbied voor het Europees cultureel erfgoed kunnen bijdragen,**

(Amendement 12)

*Zevende overweging*

overwegende dat de Commissie op dit gebied reeds ervaringen heeft opgedaan, met name wat betreft het architectonisch erfgoed,

overwegende dat de Commissie op dit gebied reeds ervaringen heeft opgedaan, met name wat betreft het architectonisch erfgoed, **alsmede de resultaten van het overleg dat de Commissie met alle betrokken partijen heeft gevoerd.**

(Amendement 13)

*Zevende overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het van belang is een betere samenwerking tussen de bevoegde instanties van de lid-staten bij het registreren, opsporen en teruggeven van gestolen kunstwerken te bevorderen,**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 14)

*Negende overweging, voetnoot*

(<sup>6</sup>) Resolutie van het Europees Parlement betreffende economische steun voor de Athos-berg, PB C 144 van 15.6.1982, blz. 92

Resolutie van het Europees Parlement betreffende steun voor de wederopbouw van de wijk Chiado te Lissabon, PB C 262 van 10.10.1982, blz. 110

Resolutie van het Europees Parlement betreffende de instandhouding van het architectonisch en archeologisch erfgoed van de Gemeenschap, PB C 309 van 5.12.1988, blz. 424

Resolutie van het Europees Parlement over de brand in het Gran Teatro de Liceo te Barcelona, PB C 61 van 28.2.1994, blz. 184.

(<sup>6</sup>) Resolutie van het Europees Parlement betreffende economische steun voor de Athos-berg, PB C 144 van 15.6.1982, blz. 92

**Resolutie van het Europees Parlement over deelneming door de financiële instrumenten van de Gemeenschap aan de sanering van het oude stadscentrum van Palermo, PB C 187 van 18.7.1988, blz. 160**

Resolutie van het Europees Parlement betreffende steun voor de wederopbouw van de wijk Chiado te Lissabon, PB C 262 van 10.10.1982, blz. 110

Resolutie van het Europees Parlement betreffende de instandhouding van het architectonisch en archeologisch erfgoed van de Gemeenschap, PB C 309 van 5.12.1988, blz. 424

Resolutie van het Europees Parlement over de brand in het Gran Teatro de Liceo te Barcelona, PB C 61 van 28.2.1994, blz. 184.

(Amendement 15)

*Twaalfde overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het van belang blijft dat de waarde van de bescherming van het cultureel erfgoed overgebracht wordt op een zo breed mogelijk publiek door middel van algemene voorlichting,**

(Amendement 16)

*Veertiende overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat de culturele dialoog tussen de lid-staten van de Unie en Europese en niet-Europese derde landen een beslissende rol speelt bij de bevordering van wederzijdse kennis, samenwerking, tolerantie en vrede,**

(Amendement 17)

*Veertiende overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat het Europees Parlement een resolutie heeft aangenomen over de culturele betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de landen van Midden- en Oost-Europa <sup>(1)</sup>, een resolutie over de ontwikkeling van de culturele samenwerking EEG/Verenigde Staten <sup>(2)</sup> en een resolutie over de culturele betrekkingen tussen de Europese Unie en Latijns-Amerika <sup>(3)</sup>,**

(<sup>1</sup>) PB C 267 van 14.10.1991, blz. 45.

(<sup>2</sup>) PB C 255 van 20.9.1993, blz. 51.

(<sup>3</sup>) PB C 128 van 9.5.1994, blz. 428.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

## (Amendement 18)

*Vijftiende overweging*

overwegende dat het culturele erfgoed in Europa veel raakpunten heeft met landen buiten de Gemeenschap en dat het derhalve een uitgelezen gebied vormt om samenwerkingsvormen met derde landen en met ter zake bevoegde internationale organisaties te ontwikkelen, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag en de bovengenoemde conclusies en resoluties,

overwegende dat het culturele erfgoed in Europa veel raakpunten heeft met landen buiten de Gemeenschap en dat het derhalve een uitgelezen gebied vormt om samenwerkingsvormen met **Europese en niet-Europese** derde landen, **met de Raad van Europa** en met ter zake bevoegde internationale organisaties **in de culturele sector, zoals de UNESCO**, te ontwikkelen, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag en de bovengenoemde conclusies en resoluties,

## (Amendement 19)

*Zestiende overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat de situatie bijzonder hachelijk is voor wat betreft het cultureel erfgoed van de landen van Midden- en Oost-Europa dat in direct gevaar verkeert, gezien het verval, de sloop, het gebrek aan belangstelling of de oorlog; met deze cultuurgoederen wordt een gigantische illegale handel in kunstwerken gevoerd, die meestal via de landen van de Europese Unie op de internationale markt terechtkomen,**

## (Amendement 20)

*Zeventiende overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat de prioriteit die sedert lang aan de bescherming van het cultureel erfgoed wordt toegekend en die het Verdrag betreffende de Europese Unie nog onderstreept, vereist dat belangrijke financiële middelen aan het „Raphaël”-programma worden toegewezen zodat een alomvattend, doelmatig en coherent beleid ter ondersteuning van het cultureel erfgoed van Europa kan worden uitgevoerd,**

## (Amendement 21)

*Zeventiende overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat bij de acties in het kader van dit programma eveneens rekening moet worden gehouden met het aanvullende karakter van acties die via andere vormen van communautair beleid kunnen worden uitgevoerd, zoals via het programma URBAN voor projecten in stedelijke gebieden of het programma INTERREG voor grensoverschrijdende projecten,**

## (Amendement 22)

*Negentiende overweging*

overwegende dat de Commissie bij de *uitvoering van haar taak* wordt bijgestaan door een raadgevend comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lid-staten,

overwegende dat de Commissie bij de **tenuitvoerlegging van het programma** wordt bijgestaan door een raadgevend comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lid-staten,

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 23)

*Negentiende overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het Europees Parlement, de Raad en de Commissie op 20 december 1994 een overeenkomst hebben gesloten over een modus vivendi betreffende maatregelen ter uitvoering van besluiten genomen overeenkomstig de procedure van artikel 189 B van het Verdrag,**

(Amendement 24)

*Artikel 2, eerste streepje*

- bijdragen tot de opwaardering en de vergroting van de uitstraling van het cultureel erfgoed,
- bijdragen tot de opwaardering en de vergroting van de uitstraling van het cultureel erfgoed, **waarbij dit erfgoed nauwer wordt verweven met het sociale en economische leven.**

(Amendement 25)

*Artikel 2, tweede streepje*

- bevorderen van de samenwerking en de bundeling op Europees niveau van kennis, know how en ervaringen op het gebied van de instandhouding van het erfgoed;
- bevorderen van de samenwerking en de bundeling op Europees niveau van kennis, know how en ervaringen op het gebied van de instandhouding **en de restauratie** van het erfgoed;

(Amendement 26)

*Artikel 2, derde streepje*

- vergemakkelijken van de toegang tot en uitbreiden van de voorlichting over het erfgoed voor alle burgers en aldus bijdragen tot de bevestiging van het Europees burgerschap, *gebaseerd op een ruimere kennis van het erfgoed;*
- vergemakkelijken van de toegang tot en uitbreiden van de voorlichting over het erfgoed voor alle burgers **van alle leeftijden en uit alle sociale en culturele groepen, met name minstbegunstigde bevolkingsgroepen** en aldus bijdragen tot **het besef van een gemeenschappelijk Europees erfgoed en aldus de bevestiging van het Europees burgerschap;**

(Amendement 27)

*Artikel 2, vijfde streepje*

- bevorderen van de samenwerking met derde landen *en andere ter zake bevoegde internationale organisaties, met name met de Raad van Europa.*
- bevorderen van de samenwerking met derde landen, **de Raad van Europa, de UNESCO en de ter zake bevoegde intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties.**

(Amendement 28)

*Artikel 3, tweede, derde, vierde en vijfde alinea*

Voor de tenuitvoerlegging van het gehele programma wordt over de periode 1996-2000 een bedrag van 67 miljoen ecu toegewezen.

Voor de tenuitvoerlegging van het gehele programma wordt over de periode 1996-2000 een bedrag van **96** miljoen ecu toegewezen, **als volgt verdeeld:**

**Actie I: 41,4 miljoen ecu****Actie II: 9,3 miljoen ecu****Actie III: 24 miljoen ecu****Actie IV: 14,4 miljoen ecu****Actie V: 6,9 miljoen ecu**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

De beschikbare kredieten worden ieder begrotingsjaar door de Begrotingsautoriteit vastgesteld, volgens de beginselen van een goed financieel beheer als bedoeld in artikel 2 van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen.

Ter verwezenlijking van de in artikel 2 bedoelde doelstellingen worden de in de bijlage beschreven maatregelen ten uitvoer gelegd overeenkomstig de prioriteiten die ieder jaar worden vastgesteld volgens de in artikel 6 bedoelde procedure.

*Het programma heeft een looptijd van vijf jaar. Het vangt aan op 1 januari 1996.*

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

De beschikbare kredieten worden ieder begrotingsjaar door de Begrotingsautoriteit vastgesteld, volgens de beginselen van een goed financieel beheer als bedoeld in artikel 2 van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen. **De kredieten voor elk jaar worden in de jaarlijkse begrotingsprocedure vastgesteld overeenkomstig de betreffende financiële vooruitzichten.**

**De Commissie stelt de nodige maatregelen vast om ervoor te zorgen dat de bestaande en de in het kader van het programma te voeren acties op elkaar aansluiten.**

Ter verwezenlijking van de in artikel 2 bedoelde doelstellingen worden de in de bijlage beschreven maatregelen ten uitvoer gelegd overeenkomstig de prioriteiten die ieder jaar worden vastgesteld volgens de in artikel 6 bedoelde procedure.

**Schrappen**

(Amendement 29)

*Artikel 3 bis (nieuw)***Artikel 3 bis**

**Alle projecten die krachtens het Raphaël-programma financiële steun ontvangen, zullen dit moeten laten blijken door het voeren van de vlag van de Europese Unie en het vermelden van de herkomst van de desbetreffende gelden.**

(Amendement 30)

*Artikel 4, tweede streepje*

- bij te dragen aan de vergroting van de uitstraling van het cultureel erfgoed;
- bij te dragen aan de **verspreiding van voorlichting over en vergroting van de uitstraling van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed;**

(Amendement 31)

*Artikel 4, vierde streepje bis (nieuw)*

- **waar mogelijk voor de uitvoering een beroep te doen op kansarmen.**

(Amendement 32)

*Artikel 4, vierde streepje ter (nieuw)*

- **het scheppen van voorwaarden zodat presentatie en verspreiding van het programma en de toegang daartoe vooral op jongeren is gericht terwijl bewustmakings- en stimuleringsactiviteiten hun deelname aan de op dit terrein uitgevoerde projecten moeten bevorderen.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 33)

*Artikel 5, eerste alinea*

De Commissie wordt bijgestaan door het Raadgevend Comité als bedoeld in artikel 4 van de beschikking van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een programma voor steun aan artistieke en culturele activiteiten met een Europese dimensie (Kaleidoscoop 2000); in dit comité *heeft één* vertegenwoordiger per lid-staat zitting en het wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De Commissie wordt bijgestaan door het Raadgevend Comité als bedoeld in artikel 4 van de beschikking van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een programma voor steun aan artistieke en culturele activiteiten met een Europese dimensie (Kaleidoscoop 2000); in dit comité **hebben twee** vertegenwoordigers per lid-staat zitting en het wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie. **De leden van het Comité kunnen zich door deskundigen en adviseurs laten bijstaan.**

(Amendement 34)

*Artikel 6, eerste alinea*

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen, alsmede het jaarlijks werkprogramma voor de acties I<sub>1</sub>, II<sub>2</sub>, III<sub>3</sub> en IV<sub>4</sub>. Het Comité brengt, binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naargelang van de urgentie van de materie, advies over dit ontwerp uit, zo nodig door middel van een stemming.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen, alsmede het jaarlijks werkprogramma voor de acties I<sub>1</sub>, **I<sub>2</sub>**, II<sub>2</sub>, III<sub>3</sub> en IV<sub>4</sub>. Het Comité brengt, binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naargelang van de urgentie van de materie, advies over dit ontwerp uit, zo nodig door middel van een stemming. **De Commissie publiceert met regelmatige tussenpozen aankondigingen van voorstellen en manifestaties van belang, zodat projectleiders en cultureel werkers op doorzichtige wijze en tijdig een aanvraag voor steun in het kader van het Raphaël-programma kunnen indienen.**

(Amendement 35)

*Artikel 6, tweede alinea*

Het advies van het comité wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft *iedere lid-staat* het recht te verzoeken zijn standpunt in de notulen op te nemen.

Het advies van het comité wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft **elk lid van het comité** het recht te verzoeken zijn standpunt in de notulen op te nemen.

(Amendement 36)

*Artikel 6 bis (nieuw)***Artikel 6 bis**

**De Commissie moet prioriteit toekennen aan het bekendmaken en de verspreiding van informatie over het onderhavige programma zodat alle culturele actoren en netwerken worden geïnformeerd en gemobiliseerd voor desbetreffende acties.**

(Amendement 37)

*Artikel 7*

De Commissie ziet erop toe dat het Raphaël-programma in samenhang is met een aanvulling vormt op de andere programma's en beleidsmaatregelen van de Gemeenschap die het cultureel erfgoed raken.

De Commissie ziet toe **op het interne evenwicht van het Raphaël-programma op grond van de acties genoemd in artikel 3 en zorgt er ook voor dat het** in samenhang is met een aanvulling vormt op de andere programma's en beleidsmaatregelen van de Gemeenschap die het cultureel erfgoed raken, **met name in het kader van de structuurfondsen.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

**Bij de opstelling van de ontwerp-begroting verstrekt zij voorts, krachtens de financiële bepalingen, elke gewenste up-to-date informatie over de samenhang en complementariteit van het programma met de andere programma's en communautaire acties.**

(Amendement 38)

*Artikel 7 bis (nieuw)***Artikel 7 bis**

**Aan het Raphaël-programma kan volgens diverse specifieke modaliteiten worden deelgenomen door Europese landen die worden geacht te voldoen aan de nodige voorwaarden voor toetreding tot de Europese Unie (Cyprus en Malta), de EVA-landen, de landen van Midden- en Oost-Europa (MOEL) en door de landen die met de Europese Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst hebben gesloten die een culturele clausule bevat.**

(Amendement 39)

*Artikel 7 ter (nieuw)***Artikel 7 ter**

**Ter verwezenlijking van het programma bevorderen de Gemeenschap en de lid-staten de samenwerking met de Raad van Europa en de andere internationale organisaties met taken op cultureel gebied, zoals de UNESCO; ten aanzien van al deze instanties zal erop worden toegezien dat dubbel werk wordt vermeden en de gevoerde acties elkaar aanvullen, met eerbiediging van hun eigenheid en de zelfstandigheid van handelen van elke instelling en organisatie.**

(Amendement 40)

*Artikel 8*

*Nadat de eerste drie jaar van de looptijd van het Raphaël-programma zijn verstreken en vóór 30 september 1999 dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Comité van de Regio's een evaluatieverslag over de bereikte resultaten in, eventueel vergezeld van passende voorstellen tot aanpassing van het programma naargelang van de tijdens de uitvoering ervan ontstane behoeften.*

Zodra de looptijd van het Raphaël-programma is verstreken en vóór 30 september 2001 legt de Commissie het Europees Parlement, de Raad en het Comité van de Regio's een verslag voor over de uitvoering en de resultaten van het programma.

**Vóór 30 juni 1998** dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Comité van de Regio's een evaluatieverslag over de bereikte resultaten in, eventueel vergezeld van passende voorstellen tot aanpassing van het programma naargelang van de tijdens de uitvoering ervan ontstane behoeften. **In dit verslag zal, op basis van de financiële steun van de Gemeenschap, de nadruk worden gelegd op het creëren van toegevoegde waarde van sociaal-economische aard door operationele en door partnerschap ontstane synergie.**

Zodra de looptijd van het Raphaël-programma is verstreken en vóór 30 maart 2001 legt de Commissie het Europees Parlement, de Raad en het Comité van de Regio's een verslag voor over de uitvoering en de resultaten van het programma.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 41)

*Bijlage, eerste alinea*

Het programma „Raphaël” heeft ten doel acties op Europees niveau voor de verschillende soorten erfgoed te ondersteunen: onroerend *erfgoed*, archeologisch erfgoed, subaquatisch erfgoed, roerend erfgoed, musea en collecties, archieven. enz.

Het programma „Raphaël” heeft ten doel acties op Europees niveau voor de verschillende soorten erfgoed te ondersteunen: onroerend **en** archeologisch erfgoed **en de omgeving ervan**, subaquatisch erfgoed, roerend erfgoed, musea en collecties, archieven **en bibliotheken, gedenkplaatsen, industriële archeologie**, enz.

(Amendement 42)

*Bijlage, Actie I, eerste streepje*

— Deze actie heeft ten doel bij te dragen tot de opwaardering en de vergroting van de uitstraling van het cultureel erfgoed en de ontwikkeling en bundeling van de beste werkwijzen aan te moedigen door een omgeving te scheppen die gunstig is voor de instandhouding van het cultureel erfgoed.

— Deze actie heeft ten doel bij te dragen tot de opwaardering en de vergroting van de uitstraling van het cultureel erfgoed en de ontwikkeling en bundeling van de beste werkwijzen aan te moedigen door een omgeving te scheppen die gunstig is voor de instandhouding **en de restauratie** van het cultureel erfgoed.

(Amendement 43)

*Bijlage I, Actie I, tweede streepje, punt 1*

1. Ondersteuning van projecten voor de instandhouding van het roerend of onroerend erfgoed, die „Europese laboratoria voor het erfgoed” kunnen worden genoemd wegens het belang en de voorbeeldfunctie van de overwogen werkzaamheden. Deze moeten betrekking hebben op werken, monumenten of plaatsen met een buitengewone historische waarde die door Europa niet mogen worden vergeten. De projecten, die zich over verscheidene jaren zullen uitstrekken, hebben ten doel de beste deskundigen bijeen te brengen, met name door een Europees en multidisciplinair team bij de werkzaamheden te betrekken ten einde bijzonder moeilijke problemen in verband met de instandhouding van het erfgoed onder de loep te nemen en passende benaderingswijzen, methoden en/of technieken uit te werken. Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de verspreiding van de bij de werkzaamheden opgedane ervaring.

1. Ondersteuning van projecten voor de instandhouding van het roerend of onroerend erfgoed, die „Europese laboratoria voor het erfgoed” kunnen worden genoemd wegens het belang en de voorbeeldfunctie van de overwogen werkzaamheden. Deze moeten betrekking hebben op werken, monumenten of plaatsen met een buitengewone historische waarde die door Europa niet mogen worden vergeten. **De thans lopende bijzondere acties voor restauratie-werkzaamheden aan het architectonisch cultureel erfgoed moeten in het kader van het programma worden voortgezet. Daarnaast moeten nieuwe perspectieven worden geschapen, opdat iedere lid-staat met ten minste één project vertegenwoordigd is.** De projecten, die zich over verscheidene jaren zullen uitstrekken, hebben ten doel de beste deskundigen bijeen te brengen, met name door een Europees en multidisciplinair team bij de werkzaamheden te betrekken ten einde bijzonder moeilijke problemen in verband met de instandhouding van het erfgoed onder de loep te nemen en passende benaderingswijzen, methoden en/of technieken uit te werken. Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de verspreiding van de bij de werkzaamheden opgedane ervaring.

(Amendement 44)

*Bijlage, Actie I, tweede streepje, punt 2, alinea bis (nieuw)*

**Jaarlijks wordt voor deze maatregel een bedrag vastgelegd van ten minste 4,7 miljoen ecu, het bedrag dat in het begrotingsjaar 1995 is toegewezen voor „modelprojecten voor de instandhouding van het architectonisch erfgoed”, de voorloper van de Europese modelprojecten in verband met het erfgoed.**



Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 73 rev.)

*Bijlage, Actie I, tweede streepje, punt 3*

3. Steun voor de ontwikkeling van Europese „normen” en/of aanbevelingen die ten doel hebben de goede gebruiken en methoden op het gebied van het beheer en de instandhouding van het erfgoed te verbeteren en, zo nodig, de uitwisselingen te vergemakkelijken. Het gaat daarbij om de uitwerking op Europees niveau van „normen” en/of aanbevelingen die bijvoorbeeld betrekking hebben op de documentatie betreffende cultuurgoederen, op de voorwaarden voor het lenen van werken voor tentoonstellingen, op de passieve instandhouding van werken, op de beveiliging tegen brand van voorwerpen, werken en monumenten, enz.

*De communautaire steun zal kunnen worden gebruikt voor de onderzoeken, werkvergaderingen, studies enz., in het kader van deze werkzaamheden.*

3. Steun voor de ontwikkeling van Europese „normen” en/of aanbevelingen **en voor de uitvoering van studies** die ten doel hebben de goede gebruiken en methoden op het gebied van het beheer en de instandhouding van het erfgoed te verbeteren en, zo nodig, de uitwisselingen te vergemakkelijken. Het gaat daarbij om de uitwerking op Europees niveau van „normen” en/of aanbevelingen **en de uitvoering van studies**, die bijvoorbeeld betrekking hebben op:

- documentatie betreffende cultuurgoederen;
- de voorwaarden voor het lenen van werken voor tentoonstellingen;
- de passieve instandhouding van werken;
- de beveiliging tegen brand van voorwerpen, werken en monumenten, enz.;
- **de opstelling van een gegevensbestand van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lid-staat zijn gebracht <sup>(1)</sup> en uitvoering van het ITCG-project (Illicite Traffic of Cultural Goods, illegale handel in cultuurgoederen) en van het IDA-programma (programma voor uitwisseling van gegevens tussen overheidsdiensten);**
- **de publikatie van een vergelijkende gids van wetgeving en regels die in de lid-staten van toepassing zijn op het gebied van het onroerend en roerend erfgoed;**
- **het uitvoeren van studies over de milieugevolgen van alle grote werken (aanleg van wegen, bouw van fabrieken en grote panden) zodat de landschappen rondom historische plaatsen worden behouden, zulks in synergie met DG XI en XII van de Commissie;**
- **de uitvoering van studies voor de vaststelling en analyse van onzichtbare gevolgen van de vervuiling voor het erfgoed, met name het verschijnsel van de aantasting van kalksteen door zwavelverbindingen, zulks in synergie met DG XI en XII van de Commissie;**
- **de uitvoering van studies ter evaluatie van de culturele en economische risico's van de verkoop van reproductierechten voor kunstwerken behorend tot het erfgoed aan grote internationale software-ondernemingen (Microsoft, enz.);**
- **de uitvoering van studies voer de bijdrage van de moderne architectuur tot de restauratie en instandhouding van het onroerend erfgoed en de stedelijke ruimten om een betere architectonische kwaliteit te garanderen bij de renovatie van dit erfgoed en de bouw van het onroerend erfgoed van morgen;**

<sup>(1)</sup> Richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lid-staat zijn gebracht (PB L 74 van 27.3.1993, blz. 74); verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen (PB L 395 van 31.12.1992, blz. 1.).

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

- een gedetailleerd onderzoek naar de positieve en negatieve gevolgen van het massatoerisme naar Europese monumenten;

Bij de uitvoering van deze studies wordt rekening gehouden met de reeds bestaande en nog op te stellen aanbevelingen van de Raad van Europa en andere gespecialiseerde beroepsorganen.

(Amendement 46)

*Bijlage, Actie I, tweede streepje, punt 3 bis (nieuw)*

**3 bis.** De uitvoering van studies van gemeenschappelijk belang waarvan het ontbreken is vastgesteld en die niet liggen op het terrein dat behoort tot de verantwoordelijkheid van de lid-staten.

(Amendement 71)

*Bijlage, Actie I, tweede streepje, punt 4 bis (nieuw)*

**4 bis.** Maatregelen om vormen van sponsoring te vinden, te ontwikkelen en te stimuleren teneinde het bedrijfsleven ontvankelijk te maken voor het behoud en de ondersteuning van het cultureel erfgoed.

(Amendement 72)

*Bijlage, Actie I, tweede streepje bis (nieuw)*

- Bij de financiering van projecten wordt prioriteit gegeven aan de projecten bij de uitvoering waarvan een beroep wordt gedaan op de kansarmen.

(Amendement 47)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 1*

1. Steun voor de koppeling in een netwerk van de „Europese modelprojecten in verband met het erfgoed”. De netwerken zullen worden opgezet per behandeld thema en zullen de projectleiders en, zo nodig, openbare en particuliere instellingen, onderzoekscentra en ondernemingen die bijzonder bij dit probleem betrokken zijn, bijeenbrengen. De netwerken hebben ten doel de uitwisseling van ervaringen tussen de projectleiders enerzijds en tussen dezen en de andere betrokkenen anderzijds te bevorderen. De communautaire steun kan met name worden gebruikt voor het opzetten van de netwerken, voor de organisatie van seminars over de in het kader van de modelprojecten ondervonden problemen, voor de werkzaamheden die in dat kader worden overwogen alsmede voor de verspreiding onder de betrokkenen van de aldus opgedane ervaring.

1. Steun voor de koppeling in een netwerk van de „Europese modelprojecten in verband met het erfgoed”. De netwerken zullen worden opgezet per behandeld thema en zullen de projectleiders en, zo nodig, openbare en particuliere instellingen, onderzoekscentra en ondernemingen die bijzonder bij dit probleem betrokken zijn, bijeenbrengen. De netwerken hebben ten doel de uitwisseling van ervaringen tussen de projectleiders enerzijds en tussen dezen en de andere betrokkenen anderzijds te bevorderen. De communautaire steun kan met name worden gebruikt voor het opzetten van de netwerken, voor de organisatie van seminars over de in het kader van de modelprojecten ondervonden problemen, voor de werkzaamheden die in dat kader worden overwogen alsmede voor de verspreiding onder de betrokkenen van de aldus opgedane ervaring. **Prioriteit wordt eveneens gegeven aan netwerken die de toegang tot het cultureel erfgoed van de minst begunstigde bevolkingsgroepen bevorderen. Tevens steun voor de vorming van netwerken tussen musea, kunstgaleries, enz. in lid-staten die kunstwerken herbergen en in de landen van herkomst daarvan als deze zich in een andere lid-staat bevinden.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 48)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 2 bis (nieuw)*

**2 bis. Samenwerking dient te worden aangemoedigd tussen landen met een gedeeld gemeenschappelijk erfgoed bij de organisatie en ontwikkeling van projecten en bij het coördineren van evenementen.**

(Amendement 49)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 3*

3. Steun voor supranationale samenwerkingsprojecten tussen musea en/of met betrekking tot monumenten, waarbij een beroep wordt gedaan op multimedia-toepassingen of andere vormen van communicatie ten einde de nadruk te leggen op de Europese dimensie van het erfgoed en de bezoekers van een museum, monument of plaats, kennis te laten maken met werken, monumenten en plaatsen uit andere Europese landen.

3. Steun voor supranationale samenwerkingsprojecten tussen musea, en met betrekking tot monumenten **en archieven**, waarbij een beroep wordt gedaan op multimedia-toepassingen of andere vormen van communicatie ten einde de nadruk te leggen op de Europese dimensie van het erfgoed en de bezoekers van een museum, monument of plaats, kennis te laten maken met werken, monumenten en plaatsen uit andere Europese landen. **Hierbij dient ook plaats te worden ingeruimd voor kleinschalige projecten.**

(Amendement 50)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 3 bis (nieuw)*

**3 bis. Steun voor de oprichting van internationale netwerken die musea en sites die culturele en historische banden hebben met elkaar verbinden ten einde elk cultuurgoed beter te leren kennen, in het bijzonder om te zoeken naar de gemeenschappelijke wortels van de Europese regio's en de gemeenschappelijke wortels van Europese regio's en regio's van andere continenten — in de eerste plaats het Middellandse-Zeegebied — en de mijlpalen te belichten die de ontwikkeling van stijlen en culturen hebben gekenmerkt.**

(Amendement 51)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 4, eerste alinea*

4. Steun voor samenwerkingsprojecten tussen opleidingsinstituten, bijscholingsinstituten en/of onderzoekcentra die werkzaam zijn op het gebied van het erfgoed. Deze maatregel heeft ten doel de instrumenten te ontwikkelen die nodig zijn voor het opzetten van netwerken en/of het tot stand brengen van partnerschappen, voor de versterking van de onderlinge samenwerking en de bundeling van ervaringen. De financiële steun die wordt verleend in het kader van de samenwerkingsprojecten kan met name worden gebruikt voor:

- het opmaken van inventarissen (per discipline) van de *bijscholingsopleidingen*,

4. Steun voor samenwerkingsprojecten tussen opleidingsinstituten, bijscholingsinstituten en/of onderzoekcentra **en archeologische instellingen** die werkzaam zijn op het gebied van het erfgoed, **alsmede samenwerking tussen wetenschappelijke instellingen in de sector van het interdisciplinaire archeologisch onderzoek**. Deze maatregel heeft ten doel de instrumenten te ontwikkelen die nodig zijn voor het opzetten van netwerken en/of het tot stand brengen van partnerschappen, voor de versterking van de onderlinge samenwerking en de bundeling van ervaringen. De financiële steun die wordt verleend in het kader van de samenwerkingsprojecten kan met name worden gebruikt voor:

- het opmaken van inventarissen (per discipline) van **basis- en voortgezette opleidingen met inbegrip van een bijzondere opleiding voor culturele bestuursfuncties, hogere cursussen in restauratietechnieken, training voor architecten van historische monumenten en training in vroeger gebruikte onderhouds- en instandhoudingstechnieken voor ambachtlieden die deelnemen aan de restauratie van het roerend en onroerend erfgoed,**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

- de ontwikkeling van methodes voor de evaluatie van de opleidingen en van gemeenschappelijk overleg,
- de verwezenlijking van vergelijkende studies over de diploma's en kwalificaties op het gebied van het cultureel patrimonium en over de toegang tot de beroepen in verband met het erfgoed van de lid-staten,
- het opzetten van netwerken en de informatie van de leden daarvan,
- beurzen en uitwisselingen van professoren, studenten en/of onderzoekers,
- de verspreiding, met name onder vakmensen op het gebied van het erfgoed, van informatie over de lopende of reeds uitgevoerde onderzoeken,
- het verstrekken van de informatie over en/of de toegang tot de nieuwe technologieën en het gebruik daarvan in verband met het cultureel erfgoed, enz..

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

- de ontwikkeling van methodes voor de evaluatie van de opleidingen en van gemeenschappelijk overleg,
- de verwezenlijking van vergelijkende studies over de diploma's en kwalificaties op het gebied van het cultureel patrimonium en over de toegang tot de beroepen in verband met het erfgoed van de lid-staten,
- het opzetten van netwerken en de informatie van de leden daarvan,
- beurzen en uitwisselingen van professoren, studenten en/of onderzoekers, **met name voor deelneming aan kunstzinnige vormingscursussen voor restaurateurs en kunsthistorici,**
- **beurzen voor kunstnijverheidsleerlingen die zich bij een ambachtelijk vakman in een ander land van de Europese Unie willen bekwamen.**
- de verspreiding, met name onder vakmensen op het gebied van het erfgoed, van informatie over de lopende of reeds uitgevoerde onderzoeken,
- het verstrekken van de informatie over en/of de toegang tot de nieuwe technologieën en het gebruik daarvan in verband met het cultureel erfgoed, enz..

(Amendement 52)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 4, zevende streepje bis (nieuw)*

- **de uitvoering van een studie over het probleem van de BTW die wordt geheven op materialen en leveranties en op de diensten die worden verricht bij de instandhouding van cultureel erfgoed.**

(Amendement 53)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 4, zevende streepje ter (nieuw)*

- **bevordering van het inbrengen in databanken van gegevens over het erfgoed met de nadruk op middelen die bijdragen tot het internationale karakter ervan (vertaling, enz.).**

(Amendement 54)

*Bijlage, Actie II, tweede streepje, punt 4 bis (nieuw)*

- 4 bis. Ondersteuning van in Europese netwerken georganiseerde stichtingen en scholen voor de beroepsopleiding in „erfgoedberoepen”.**

(Amendement 55)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 1*

1. Opneming van maatregelen ter bewustmaking van de burger in de projecten waaraan in het kader van het programma

1. Opneming van maatregelen ter bewustmaking van de burger in de projecten waaraan in het kader van het programma

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

„Raphaël” communautaire steun wordt verleend. Degenen die het initiatief nemen tot de projecten zullen worden verzocht de reeds verrichte of nog in uitvoering zijnde werkzaamheden aan het publiek voor te stellen. De Commissie zal de op dit gebied genomen initiatieven voortzetten, onder meer die met betrekking tot de reizende tentoonstelling en de audiovisuele producten die met name zullen worden gebruikt voor de „Europese laboratoria voor het erfgoed” en voor de „Europese modelprojecten in verband met het erfgoed”.

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

„Raphaël” communautaire steun wordt verleend. Degenen die het initiatief nemen tot de projecten zullen worden verzocht de reeds verrichte of nog in uitvoering zijnde werkzaamheden aan het publiek voor te stellen. De Commissie zal de op dit gebied genomen initiatieven voortzetten, onder meer die met betrekking tot de reizende tentoonstelling, **culturele bezoeken** en de audiovisuele **en multimedia**producten die met name zullen worden gebruikt voor de „Europese laboratoria voor het erfgoed” en voor de „Europese modelprojecten in verband met het erfgoed”. **Ook zal steun worden verleend voor andere reizende tentoonstellingen die de Europese burger de kans geven kennis te nemen van het cultureel erfgoed van andere lid-staten of zijn kennis daarover uit te breiden, met name tentoonstellingen in achtergebleven en perifere regio's, op eilanden en in de plattelandsgebieden van de Unie.**

(Amendement 56)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 3*

3. Steun voor de verwezenlijking van projecten op het gebied van de meertaligheid in musea en met betrekking tot monumenten en plaatsen ten behoeve van de onderdanen van andere lid-staten. Deze projecten kunnen betrekking hebben op inleidende teksten, brochures, panelen, systemen van elektronische gidsen, audiovisuele of multimedia-*projecten*, enz.

3. Steun voor de verwezenlijking van projecten op het gebied van de meertaligheid in musea en met betrekking tot monumenten en plaatsen ten behoeve van de onderdanen van andere lid-staten. **In desbetreffende regio's dient de lokale, minder gebruikte taal ook in dergelijke projecten te worden opgenomen.** Deze projecten kunnen betrekking hebben op inleidende teksten, brochures, panelen, systemen van elektronische gidsen, audiovisuele of multimedia-**producten, educatieve programma's van musea**, enz.

(Amendement 57)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 3 bis (nieuw)*

**3 bis. Opstelling van een gids met Europese cultuurroutes.**

(Amendement 58)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 3 ter (nieuw)*

**3 ter. Ontplooien van initiatieven om de archieven beter toegankelijk te maken voor vakmensen en het grote publiek met gebruikmaking van de op dit gebied opgedane ervaringen en in aansluiting op de „praktische gids voor de toegang tot archieven”.**

(Amendement 59)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 4, eerste alinea*

4. Steun voor toepassingen van geavanceerde informatie- en communicatietechnologieën en -diensten die vakmensen en het publiek toegang verlenen tot het erfgoed. De projecten moeten van Europees belang zijn en een demonstratiefunctie hebben. De communautaire steun kan worden gebruikt voor studies of workshops over bijzondere problemen in verband met het gebruik van deze technologieën en diensten in de sector van het erfgoed of voor proefprojecten die ten doel hebben concrete toepassingen te onderzoeken en in praktijk te brengen.

4. Steun voor toepassingen van geavanceerde informatie- en communicatietechnologieën en -diensten die vakmensen en het publiek toegang verlenen tot het erfgoed **en de archieven**. De projecten moeten van Europees belang zijn en een demonstratiefunctie hebben. **Steun zou kunnen worden verleend voor de productie van CD-ROM's die gebruik maken van lokale middelen om het erfgoed maximaal te benutten, met name om een bredere bekendheid te geven aan moeilijker toegankelijke kanten van het cultureel erfgoed en de ontdekking mogelijk te maken van „ondergeschikte cultuurgoederen”, het algemene culturele erfgoed dus.** De communautaire steun kan worden gebruikt voor studies of workshops over bijzondere problemen in verband met het gebruik van deze technologieën en diensten in de sector van het erfgoed of voor proefprojecten die ten doel hebben concrete toepassingen te onderzoeken en in praktijk te brengen.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 60)

*Bijlage, Actie III, tweede streepje, punt 4 bis (nieuw)*

**4 bis. Steun aan de voorbereiding van televisieprogramma's (scripts) en multimediaprojecten over het erfgoed.**

(Amendement 61)

*Bijlage, Actie IV, tweede streepje, punt 1*

1. Steun voor het vaststellen van de behoeften op het gebied van het — op communautair niveau te ontwikkelen — onderzoek in de sector van het erfgoed, voor de verspreiding van de resultaten van de onderzoekswerkzaamheden onder de in deze sector werkzame vakmensen en voor de ontwikkeling van concrete toepassingen ten behoeve van vakmensen die op het terrein werkzaam zijn. Bij deze maatregelen moet worden gestreefd naar een synergie met het kaderprogramma op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie; iedere eventuele actie op dit gebied moet worden ondernomen binnen het bestek van het kaderprogramma inzake OTO en overeenkomstig de bepalingen daarvan.

1. Steun voor het vaststellen van de behoeften op het gebied van het — op communautair niveau te ontwikkelen — onderzoek in de sector van het erfgoed, voor de verspreiding van de resultaten van de onderzoekswerkzaamheden onder de in deze sector werkzame vakmensen (**met name van diegenen die in achtergebleven, verafgelegen, bergachtige en insulaire regio's verblijven**) en voor de ontwikkeling van concrete toepassingen ten behoeve van vakmensen die op het terrein werkzaam zijn. Bij deze maatregelen moet worden gestreefd naar een synergie met het kaderprogramma op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie; iedere eventuele actie op dit gebied moet worden ondernomen binnen het bestek van het kaderprogramma inzake OTO en overeenkomstig de bepalingen daarvan.

(Amendement 62)

*Bijlage, Actie IV tweede streepje, punt 2 bis (nieuw)*

**2 bis. Steun voor de uitvoering van een enquête over de situatie van restaurateurs in de lid-staten die in nauwe samenwerking met vertegenwoordigers van het beroep moet plaatsvinden zodat het beroep van restaurateur kan worden geregeld en in verschillende opleidingsniveaus kan worden voorzien teneinde het vrije verkeer op de interne markt te vergemakkelijken en de toegang tot het beroep doorzichtiger te maken, zulks met name om een deskundige restauratie van het cultureel erfgoed te waarborgen.**

(Amendement 63)

*Bijlage, Actie IV, tweede streepje, punt 3 bis (nieuw)*

**3 bis. Steun voor initiatieven die beogen ambachtelijke beroepen en activiteiten in stand te houden, die onontbeerlijk zijn voor een behoorlijke restauratie van het erfgoed; dit moet in overleg gebeuren met de industriële sectoren die materialen en geavanceerde technologieën produceren, met inbegrip van de sectoren die zich met restauratiewerkzaamheden bezighouden. Bovendien moet steun worden verleend aan de opleiding van kunsthandwerkers (op papier, glas, ijzer, enz.) wier activiteiten door de industriële produktie worden bedreigd. Steun voor initiatieven met het oog op de totstandbrenging van een Europees opleidingscentrum voor de restauratie van kunstwerken.**

Samenwerking met de Raad van Europa op dit gebied is bijzonder nuttig.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 64)

*Bijlage, Actie V, eerste streepje*

- *Deze actie is erop gericht projecten met derde landen op te zetten en synergieën te stimuleren met de activiteiten van andere internationale organisaties, in het bijzonder de Raad van Europa.*
- **Op grond van de conclusies van de Europese Raad van Kopenhagen (21/22.6.1993) moeten sommige programma's openstaan voor de Europese landen die worden geacht te voldoen aan de nodige voorwaarden voor toetreding tot de Europese Unie (Cyprus en Malta), voor de EVA-landen, en voor de landen van Midden- en Oost-Europa (MOEL) die de Europa-overeenkomsten hebben ondertekend, waarvan titel VII uitdrukkelijk het culturele erfgoed vermeldt. Voorts moeten de landen die met de Europese Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst hebben gesloten die een culturele clausule bevat, aan de programma's kunnen deelnemen.**

(Amendement 65)

*Bijlage, Actie V, tweede streepje, punt 1 bis (nieuw)*

**1 bis. Activiteiten ter bescherming van het cultureel erfgoed waar dit is beschadigd als gevolg van oorlog, militaire bezetting of extremistische handelingen.**

(Amendement 66)

*Bijlage, Actie V, tweede streepje, punt 2*

- 2. Deelneming aan projecten in verband met netwerken en partnerschappen of uitbreiding van bepaalde projecten, bijvoorbeeld vergelijkende studies tot derde landen;
- 2. Deelneming aan projecten in verband met netwerken en partnerschappen of uitbreiding van bepaalde projecten, bijvoorbeeld vergelijkende studies, **de opstelling van inventarissen, de analyse van specifieke problemen, zoals de vervuiling, enz.** tot derde landen;

(Amendement 67)

*Bijlage, Actie V, tweede streepje, punt 4 bis (nieuw)*

**4 bis. De uitbreiding van de technische bijstand door het organiseren van beroepsopleidingsstages (op technisch, legislatief en administratief gebied) en de uitwisseling van specialisten.**

(Amendement 68)

*Bijlage, Actie V, tweede streepje, punt 4 ter (nieuw)*

**4 ter. Het op gang brengen van een nauwe samenwerking tussen de Gemeenschap en de MOEL met als doel een mechanisme in te stellen dat de uitvoer via illegale netwerken van kunstwerken uit de bovengenoemde landen naar de Unie verhindert.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 69)

*Bijlage, Actie V, derde streepje*

- De communautaire steun die is gericht op culturele samenwerkingsprojecten met derde landen wordt op grond van de op deze landen toe te passen overeenkomsten op vergelijkbare wijze georganiseerd als die met betrekking tot de landen van de Europese Unie.

Er zal worden gestreefd naar een synergie *tussen de actie* en de inzake erfgoed bevoegde internationale organisaties, *met name de Raad van Europa*, met inachtneming van de eigen identiteit en de handelingsautonomie van elke instelling of organisatie.

- De communautaire steun die is gericht op culturele samenwerkingsprojecten met derde landen wordt op grond van de op deze landen toe te passen overeenkomsten op vergelijkbare wijze georganiseerd als die met betrekking tot de landen van de Europese Unie.

Er zal worden gestreefd naar een synergie **met de Raad van Europa** en de **andere** inzake erfgoed bevoegde internationale organisaties, **zoals de UNESCO**, met inachtneming van de eigen identiteit en de handelingsautonomie van elke instelling of organisatie.

(Amendement 70)

*Bijlage, Actie V, derde streepje bis (nieuw)*

- **De Commissie ziet toe op een billijke verdeling van de middelen over de verschillende derde landen die aan deze actie deelnemen.**

**Wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een communautair actieprogramma op het gebied van het cultureel erfgoed „Raphaël” (COM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))**

(Medebeslissingsprocedure: eerste lezing)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad COM(95)0110 – 95/0078(COD),
  - gelet op de artikelen 189 B, lid 2, en 128 van het EG-Verdrag op grond waarvan de Commissie het voorstel bij het Parlement heeft ingediend (C4-0141/95),
  - gelet op artikel 58 van zijn Reglement,
  - gezien het verslag van de Commissie cultuur, jeugd, onderwijs en media en de adviezen van de Begrotingscommissie en de Commissie externe economische betrekkingen (A4-0225/95),
1. hecht zijn goedkeuring aan het Commissievoorstel zoals gewijzigd door het Parlement;
  2. verzoekt de Commissie haar voorstel krachtens artikel 189 A, lid 2 van het EG-Verdrag dienovereenkomstig te wijzigen;
  3. verzoekt de Raad de door het Parlement aangenomen wijzigingen op te nemen in zijn krachtens artikel 189 B, lid 2 van het EG-Verdrag vast te stellen gemeenschappelijk standpunt;
  4. verzoekt de Raad, wanneer deze voornemens is af te wijken van de door het Parlement goedgekeurde tekst, het Parlement hiervan op de hoogte te stellen, en wenst dat in dat geval de overlegprocedure wordt ingeleid;
  5. wijst erop dat de Commissie gehouden is elke wijziging die zij voornemens is aan te brengen in het door het Parlement geamendeerde voorstel, voor te leggen aan het Parlement;
  6. verzoekt zijn Voorzitter dit advies te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.



Donderdag, 12 oktober 1995

### 3. Verklaringen van de Raad bij wetsteksten

B4-1204/95

#### Resolutie over de doorzichtigheid van de besluiten van de Raad en de legislatieve procedures van de Gemeenschap

*Het Europees Parlement,*

- gezien de resolutie van de Raad van 8 juni 1993 over de kwaliteit van het opstellen van de wetgeving van de Gemeenschap,
  - gezien de interinstitutionele verklaring over democratie, doorzichtigheid en subsidiariteit van 25 oktober 1993,
  - gezien het arrest van het Hof en met name de arresten van 18 februari 1970 in de zaak 38/69, 15 april 1986 in de zaak 237/84) en 26 februari 1991 in de zaak 292/89 <sup>(1)</sup>,
- A. gezien de verplichting tot een loyale samenwerking die de instellingen elkaar verschuldigd zijn overeenkomstig het EG-Verdrag,
- B. gezien de verplichtingen die de Europese Raad op zich heeft genomen in 1992 ten aanzien van een meer open Gemeenschap en de conclusies van de Europese Raad van Edinburgh van 12 december 1992,
- C. overwegende dat het Parlement de acties die tegen de Raad zijn ingesteld door J. Carvel en de Guardian Newspapers (T-194/94) en de Staat der Nederlanden (C-58/94) heeft ondersteund vanwege het gebrek aan doorzichtigheid in het werk van de Raad,
1. neemt kennis van de gedragscode die de Raad op 2 oktober 1995 heeft vastgesteld betreffende de openbaarheid van de notulen en de verklaringen in de notulen van de Raad;
  2. stelt vast dat de in de notulen van de Raad opgenomen verklaringen geen enkele wettelijke kracht hebben maar kunnen leiden tot verwarring, onzekerheid en een gebrek aan doorzichtigheid bij het opstellen van de wetgeving van de Gemeenschap;
  3. stelt vast dat het aantal verklaringen in de notulen van de Raad in recente gevallen buiten proporties is (bijv. de 31 verklaringen over het gemeenschappelijk standpunt van 1995 over de bescherming van gegevens);
  4. veroordeelt de praktijk van de Raad unilaterale verklaringen af te leggen over lopende wetgevingsaangelegenheden in zijn notulen en vooral in de medebeslissingsprocedure waaraan het Europees Parlement en de Raad beide de wetgevende bevoegdheid delen;
  5. veroordeelt de praktijk van de Commissie door zich te stellen achter de verklaringen van de Raad over de tenuitvoerlegging of de interpretatie van hangende wetgevende aangelegenheden en daarbij niet haar verplichtingen als hoedster van de verdragen na te komen en verzoekt de Commissie zich niet met dergelijke verklaringen te verenigen;
  6. is van oordeel dat het toevoegen van verklaringen aan wetgeving veeleer een techniek is die thuishoort in de wereld van de internationale overeenkomsten dan in die van de eigenlijke wetgeving en dat zulks derhalve vermeden moet worden in gezamenlijk door Raad en Parlement genomen besluiten (medebeslissingsprocedure);
  7. verzet zich categorisch tegen de opneming van verklaringen van Raad en/of Commissie waarmee het Parlement niet van tevoren heeft ingestemd, ongeacht of ze openbaar worden gemaakt;
  8. stelt vast dat wanneer in hoge uitzonderingsgevallen het Europees Parlement en de Raad bij de bemiddelingsprocedure het eens worden over een gemeenschappelijk standpunt, bijvoorbeeld op het stuk van verder te nemen maatregelen, een dergelijke verklaring aanvaardbaar is wanneer gepubliceerd in het Publikatieblad;
  9. verzoekt om de publicatie van alle dergelijke toegelaten verklaringen in het belang van het bereiken van doorzichtigheid in de wetgeving van de Gemeenschap;
  10. betreurt dat de voornoemde gedragscode slechts een simpele code is met goede bedoelingen, veel te algemeen, onderhevig aan afwijkingen en zonder enige juridische kracht;
  11. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.

<sup>(1)</sup> Jurisprudentie 1970/47, 1986/125 en 1991/774.

Donderdag, 12 oktober 1995

#### 4. Bananen, groenten en fruit, tarief- en statistieknomenclatuur en gemeenschappelijk douanetarief \*

A4-0198/95

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van verordening (EEG) nr. 404/93 voor de sector bananen, verordening (EEG) nr. 1035/72 voor de sector groenten en fruit, en verordening (EEG) nr. 2658/87 met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief (COM(95)0114 – C4-0211/95 – 95/0084(CNS))

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen <sup>(1)</sup>:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST (\*)

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 1)

Titel

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van verordening (EEG) nr. 404/93 voor de sector bananen, *verordening (EEG) nr. 1035/72 voor de sector groenten en fruit, en verordening (EEG) nr. 2658/87 met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief*

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van verordening (EEG) nr. 404/93 voor de sector bananen

(Amendement 2)

Eerste overweging

*overwegende dat verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad van 13 februari 1993 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector bananen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 3290/94 <sup>(2)</sup>, momenteel ook geldt voor verse of gedroogde babybananen; dat nader onderzoek heeft uitgewezen dat deze produkten volstrekt verschillen van de bananen die het meest op de markt van de Gemeenschap worden afgezet, namelijk de bananen van de subgroepen Cavendish en Gros-Michel; dat daarom babybananen niet langer onder verordening (EEG) nr. 404/93 behoren te vallen, maar, evenals de andere tropische vruchten, onder verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2753/94 <sup>(4)</sup>, en dat ook verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 3115/94 <sup>(6)</sup>, moet worden gewijzigd;*

**Schrappen**

<sup>(1)</sup> PB L 47 van 25.2.1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 349 van 31.12.1994, blz. 105.

<sup>(3)</sup> PB L 118 van 20.5.1972, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 292 van 12.11.1994, blz. 3.

<sup>(5)</sup> PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1. xxxx <sup>(6)</sup> PB L 345 van 31.12.1994, blz. 1.

(Amendement 3)

Zesde overweging

overwegende dat, gezien de verbintenissen die de Europese Unie in het kader van haar betrekkingen met de ACS-staten

overwegende dat, gezien de verbintenissen die de Europese Unie in het kader van haar betrekkingen met de ACS-staten

<sup>(1)</sup> Na de aanneming van de amendementen werd de zaak overeenkomstig artikel 60, lid 2 van het Reglement naar de bevoegde commissie terugverwezen.

<sup>(\*)</sup> PB C 136 van 03.06.1995, blz. 18.

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

heeft aangegaan, maatregelen moeten worden ingevoerd die vergelijkbaar zijn met de maatregelen die zijn vastgesteld ter uitvoering van de in het kader van de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde gesloten kaderovereenkomst voor bananen om zodoende enerzijds te kunnen optreden bij gevallen van overmacht in een ACS-staat op het vlak van de produktie, en anderzijds *binnen een geografische zone* bepaalde hoeveelheden tijdelijk te kunnen overdragen om andere redenen dan overmacht,

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

heeft aangegaan, maatregelen moeten worden ingevoerd die vergelijkbaar zijn met de maatregelen die zijn vastgesteld ter uitvoering van de in het kader van de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde gesloten kaderovereenkomst voor bananen om zodoende enerzijds te kunnen optreden bij gevallen van overmacht in een ACS-staat op het vlak van de produktie, en anderzijds bepaalde hoeveelheden tijdelijk te kunnen overdragen om andere redenen dan overmacht,

(Amendement 4)

*Zesde overweging bis (nieuw)*

**overwegende dat het, ondanks het bepaalde in artikel 32 van verordening (EEG) nr. 404/93 – volgens welk uiterlijk aan het eind van het derde jaar volgend op de inwerking-treding van dit artikel bij het Europees Parlement en de Raad een verslag moet worden ingediend over de toepassing van de GMO –, wenselijk is de datum voor de indiening van dit verslag te vervroegen naar uiterlijk 1 januari 1996,**

(Amendement 19)

*Zesde overweging ter (nieuw)*

**overwegende dat produktie onder aanvaardbare milieu- en sociale voorwaarden in het belang van de Europese Unie is en erop aandringend dat de Commissie in haar verslag over de werking van de verordening waarnaar artikel 32 van verordening (EEG) nr. 404/93 verwijst, initiatieven voorstelt ten einde de huidige beperkingen voor de toegang tot de economische ruimte van de Europese Unie te overwinnen, zonder dat de rechtmatige belangen van de communautaire producenten en van de ACS-landen worden aangetast.**

(Amendement 5)

## ARTIKEL 1, PUNT 1

*Artikel 1, lid 2 (verordening (EEG) nr. 404/93)*

1. *In artikel 1, lid 2, wordt de omschrijving onder GN-code ex 0803 „Bananen, met uitzondering van „plantains”, vers of gedroogd” vervangen door de omschrijving „Bananen, met uitzondering van „plantains” en babybananen, vers of gedroogd”.*

**Schrappen**

(Amendement 6)

## ARTIKEL 1, PUNT 2, SUB a)

*Artikel 15 bis, tweede alinea, punt 1 (verordening (EEG) nr. 404/93)*

2. *In artikel 15 bis, tweede alinea:*
  - a) *wordt in punt 1 „de bijlage” vervangen door „bijlage I”, en*

**Schrappen**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

(Amendement 7)

ARTIKEL 1, PUNT 6

Artikel 19, lid 2, eerste zin (verordening (EEG) nr. 404/93)

2. Op basis van afzonderlijke berekeningen voor elke in lid 1, onder a), respectievelijk b), bedoelde categorie marktdeelnemers, worden aan elke marktdeelnemer invoercertificaten toegewezen op basis van de hoeveelheden bananen die hij voor eigen rekening heeft ingevoerd of, wat bananen uit de Gemeenschap betreft, heeft verkocht in *de* laatste twee jaar waarvoor gegevens beschikbaar zijn.

2. Op basis van afzonderlijke berekeningen voor elke in lid 1, onder a), respectievelijk b), bedoelde categorie marktdeelnemers, worden aan elke marktdeelnemer invoercertificaten toegewezen op basis van de hoeveelheden bananen die hij voor eigen rekening heeft ingevoerd of, wat bananen uit de Gemeenschap betreft, heeft verkocht in **het** laatste jaar, **te rekenen vanaf 1 juli**, waarvoor gegevens beschikbaar zijn.

(Amendement 8)

ARTIKEL 1, PUNT 7

Artikel 19 bis, lid 1 (verordening (EEG) nr. 404/93)

1. Als een ACS-staat ten gevolge van overmacht zelf geen of slechts een deel van de traditionele of niet-traditionele hoeveelheden naar de Gemeenschap kan uitvoeren, mag hij *onder vooraf* volgens de procedure van artikel 27 *vast te stellen voorwaarden* bananen van een andere oorsprong in de Gemeenschap leveren. *Deze voorwaarden omvatten* de mogelijkheid de ernstige schade voor de producerende gebieden of het ernstige nadeel voor een of alle in artikel 19, lid 1, bedoelde categorieën marktdeelnemers te ondervangen.

1. Als een ACS-staat ten gevolge van overmacht, **waaronder zeker ook burgeroorlogen in het land en het ontbreken van een gelegitimeerde regering worden begrepen**, zelf geen of slechts een deel van de traditionele of niet-traditionele hoeveelheden naar de Gemeenschap kan uitvoeren, mag hij volgens de procedure van artikel 27 bananen van een andere oorsprong in de Gemeenschap leveren. **Er moet** de mogelijkheid **zijn** de ernstige schade voor de producerende gebieden of het ernstige nadeel voor een of alle in artikel 19, lid 1, bedoelde categorieën marktdeelnemers te ondervangen.

(Amendement 9)

ARTIKEL 1, PUNT 7

Artikel 19 bis, lid 2 (verordening (EEG) nr. 404/93)

2. Voor gevallen waarin geen sprake is van overmacht, worden de voorwaarden voor een tijdelijke overdracht van traditionele en niet-traditionele hoeveelheden tussen de in bijlage II bedoelde ACS-staten *van dezelfde geografische zone* vastgesteld volgens dezelfde procedure.

2. Voor gevallen waarin geen sprake is van overmacht, worden de voorwaarden voor een tijdelijke overdracht van traditionele en niet-traditionele hoeveelheden tussen de in bijlage I bedoelde ACS-staten vastgesteld volgens dezelfde procedure.

(Amendement 18)

ARTIKEL 1, PUNT 7 bis (NIEUW)

Artikel 32, eerste en tweede alinea (verordening (EEG) nr. 404/93)

**7 bis. De eerste en tweede alinea van artikel 32 luiden als volgt:**

**„Uiterlijk op 31 december 1995 en in ieder geval bij de herziening van de forfaitaire referentieopbrengst als bedoeld in artikel 12, lid 4, legt de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad een verslag voor over de werking van deze verordening.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

Het verslag bevat met name een analyse van de ontwikkeling van de afzetstroom van de bananen uit de Gemeenschap, de bananen uit derde landen en de ACS-bananen vanaf de toepassing van de onderhavige regeling. Bovendien wordt een analyse gemaakt van het systeem voor het verstrekken van licenties, de gevolgen voor de economische situatie van de bananenproducenten en -handelaars. In voorkomend geval gaat dit verslag vergezeld van passende voorstellen."

(Amendement 11)

## ARTIKEL 1, PUNT 8

Bijlage II (verordening (EEG) nr. 404/93)

8) De bijlage wordt ingevoegd als bijlage II.

**Schrappen**

(Amendement 12)

## ARTIKEL 2

Bijlage I, post 0803 (verordening (EEG) nr. 2658/93)

1. In bijlage I bij verordening (EEG) nr. 2658/87 wordt post 0803 vervangen door de volgende post:

**Schrappen**

Code	Omschrijving van de goederen	Invoerrecht		bijzondere maatstaf
		autonoom (%) of heffing (AGR)	conventioneel (%)	
0803	Bananen, „plantains” daaronder begrepen, vers of gedroogd:			
	— vers:			
0803 00 11	— „plantains”	20	20	—
0803 00 15 <sup>(1)</sup>	— babybananen	20	20	—
0803 00 18 <sup>(2)</sup>	— andere	850 ecu/ 1.000 kg net	—	—
0803 00 90	— gedroogd	20	20	—

<sup>(1)</sup> Taric-code voor 1995: 0803 00 19 \* 10<sup>(2)</sup> Taric-code voor 1995: 0803 00 19 \* 90

2. De in deze verordening bedoelde wijzigingen van de onderverdelingen van de gecombineerde nomenclatuur gelden als onderverdelingen van het geïntegreerd tarief van de Europese Gemeenschappen (Taric) totdat zij onder de in artikel 12 van verordening (EEG) nr. 2658/87 vastgestelde voorwaarden worden opgenomen in de gecombineerde nomenclatuur.

(Amendement 13)

## ARTIKEL 3

Artikel 1, lid 2 (verordening (EEG) nr. 1035/72)

In artikel 1, lid 2, van verordening (EEG) nr. 1035/72 worden de volgende regels ingevoegd:

**Schrappen**

„0803 00 15 – Verse babybananen

ex 0803 00 90 – Gedroogde babybananen”.

Donderdag, 12 oktober 1995

**5. Nationale compenserende steun voor inkomensverliezen in de landbouw \***

A4-0213/95

**Voorstel voor een verordening van de Raad inzake de mogelijkheid tot toekenning van nationale compenserende steun voor inkomensverliezen in de landbouw als gevolg van monetaire schommelingen in andere lid-staten (COM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))**

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 6)

*Derde overweging*

overwegende dat deze buitengewone maatregelen *alleen grond vinden in de specifieke doelstellingen, omstandigheden en kenmerken van het gemeenschappelijk landbouwbeleid,*

overwegende dat deze buitengewone maatregelen **in geen geval beschouwd mogen worden als een precedent om de grondbeginselen en de doelstellingen van het GLB op losse schroeven te zetten, hetgeen zou leiden tot een onaanvaardbare hernationalisering,**

(Amendement 7)

*Artikel 1, eerste alinea*

In gevallen waarin door feitelijke elementen kan worden gerechtvaardigd dat de landbouwproducenten in bepaalde landbouwsectoren in een lid-staat op grond van aanzienlijke monetaire schommelingen die zich in andere lid-staten sinds de aanvang van het seizoen 1994/95 en uiterlijk op 31 december 1995 hebben voorgedaan, een aanmerkelijk inkomensverlies hebben geleden, kan aan de betrokken producenten op basis van een nationale financiering over 3 jaar een degressieve forfaitaire compenserende steun worden toegekend.

In gevallen waarin door feitelijke elementen kan worden gerechtvaardigd dat de landbouwproducenten in bepaalde landbouwsectoren in een lid-staat op grond van aanzienlijke monetaire schommelingen die zich in andere lid-staten sinds de aanvang van het seizoen 1994/95 en uiterlijk op 31 december 1995 hebben voorgedaan, een aanmerkelijk inkomensverlies hebben geleden, **dat niet gedekt wordt door de compensaties van het huidige agromonetaire stelsel,** kan aan de betrokken producenten op basis van een nationale financiering over 3 jaar een degressieve forfaitaire compenserende steun worden toegekend.

(Amendement 8)

*Artikel 1, tweede alinea bis (nieuw)*

**Het verzoek om steunverlening van de betrokken lid-staat kan door de Commissie worden ingewilligd, op voorwaarde dat voldaan wordt aan de volgende twee criteria:**

- naleving van de grondbeginselen en de doelstellingen van het GLB om hernationalisering te verhinderen,
- communautair belang en conformiteit met de goede werking van de interne markt.

(Amendement 4)

*Artikel 1, derde alinea bis (nieuw)*

**Bij het doorlichten van de door de lid-staat voorgestelde steunregeling dient de Commissie rekening te houden met het communautaire belang en met de vraag of de steun onontbeerlijk is en of het bedrag ervan in verhouding staat tot het nagestreefde doel.**

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 9)

*Artikel 1, derde alinea ter (nieuw)*

**De Commissie verbindt zich ertoe, gezien het buitengewone karakter van de maatregelen van deze verordening, ten overstaan van het Europees Parlement uit te leggen welke kwalitatieve en kwantitatieve criteria er worden gehanteerd bij de evaluatie van het gepaste karakter van de toegestane steunmaatregelen. Uiterlijk op 31 december 1996 legt zij het Europees Parlement en de Raad een verslag voor waarin alle toegestane nationale steunmaatregelen zijn gepubliceerd.**

(Amendement 5)

*Artikel 1 bis (nieuw)***Artikel 1 bis**

**Van toepassing zijn de reeds uit hoofde van artikel 94 van het Verdrag goedgekeurde bepalingen betreffende de controle door de Commissie op de toekenning van de toegestane steun.**

---

**Wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een verordening van de Raad inzake de mogelijkheid tot toekenning van nationale compenserende steun voor inkomensverliezen in de landbouw als gevolg van monetaire schommelingen in andere lid-staten (COM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))**

(Raadplegingsprocedure)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan de Raad COM(95)0343 – 95/0197(CNS),
- geraadpleegd door de Raad overeenkomstig de artikelen 42 en 43 van het EG-Verdrag (C4-0309/95),
- gelet op artikel 58 van zijn Reglement,
- gezien het verslag van de Commissie landbouw en plattelandsontwikkeling en het advies van de Begrotingscommissie (A4-0213/95),

1. hecht zijn goedkeuring aan het Commissievoorstel zoals gewijzigd door het Parlement;
  2. verzoekt de Raad, wanneer deze voornemens is af te wijken van de door het Parlement goedgekeurde tekst, het Parlement hiervan op de hoogte te stellen;
  3. verzoekt zijn Voorzitter dit advies te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.
-

Donderdag, 12 oktober 1995

## 6. Beëindiging van de dienst van ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen \*

A4-0228/95

### I.

#### Voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van bijzondere maatregelen betreffende de beëindiging van de dienst van ambtenaren van de Europese Gemeenschappen in verband met de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland (COM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

#### (Amendement 1)

##### Artikel 1

Om redenen van dienstbelang en teneinde rekening te houden met de behoeften ingevolge de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland tot de Europese Gemeenschappen zijn bepaalde instellingen in de zin van artikel 1 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die gebonden zijn door verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 tot en met 30 juni 2000 gemachtigd om ten aanzien van hun ambtenaren die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, met uitzondering van ambtenaren in de rang A1 en A2, overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige verordening maatregelen tot beëindiging van de dienst te nemen.

Om redenen van dienstbelang en teneinde rekening te houden met de behoeften ingevolge de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland tot de Europese Gemeenschappen zijn bepaalde instellingen in de zin van artikel 1 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die gebonden zijn door verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 tot en met 31 december 2000 gemachtigd om ten aanzien van hun ambtenaren die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, met uitzondering van ambtenaren in de rang A1 en A2, overeenkomstig het bepaalde in de onderhavige verordening maatregelen tot beëindiging van de dienst te nemen.

#### (Amendement 2)

##### Artikel 2, lid 2

2. Het aantal ambtenaren dat in de loop van elk van de hieronder vermelde tijdvakken in aanmerking komt voor een dergelijke maatregel tot beëindiging van de dienst wordt als volgt vastgesteld:

Voor het tijdvak van 1 juli 1995 tot en met 30 juni 1996 wordt dit aantal vastgesteld op:

- 30 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 6 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van 1 juli 1996 tot en met 30 juni 1997 wordt dit aantal vastgesteld op:

- 30 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

2. Het aantal ambtenaren dat in de loop van elk van de hieronder vermelde tijdvakken in aanmerking komt voor een dergelijke maatregel tot beëindiging van de dienst wordt als volgt vastgesteld:

Voor het tijdvak van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1996 wordt dit aantal vastgesteld op:

- 30 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 6 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1997 wordt dit aantal vastgesteld op:

- 30 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.



Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKSTDOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN

Voor het tijdvak van *1 juli 1997* tot en met *30 juni 1998* wordt dit aantal vastgesteld op:

- 15 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van *1 juli 1998* tot en met *30 juni 1999* wordt dit aantal vastgesteld op:

- 15 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 2 voor het Economisch en Sociaal Comité
- .. voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van *1 juli 1999* tot en met *30 juni 2000* wordt dit aantal vastgesteld op:

- 10 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- .. voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van **1 januari 1998** tot en met **31 december 1998** wordt dit aantal vastgesteld op:

- 15 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- 4 voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van **1 januari 1999** tot en met **31 december 1999** wordt dit aantal vastgesteld op:

- 15 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 2 voor het Economisch en Sociaal Comité
- .. voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

Voor het tijdvak van **1 januari 2000** tot en met **31 december 2000** wordt dit aantal vastgesteld op:

- 10 voor de Commissie,
- 14 voor het Europees Parlement,
- 14 voor de Raad,
- 4 voor het Economisch en Sociaal Comité
- .. voor de Rekenkamer,
- 5 voor het Hof van Justitie.

(Amendement 3)

*Artikel 2, lid 2 bis (nieuw)*

**2 bis.** De mogelijkheden tot definitieve beëindiging van de dienst waarvan in een van de in lid 2 genoemde tijdvakken geen gebruik is gemaakt, worden overgedragen naar het volgende tijdvak.

## I.

**Wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van bijzondere maatregelen betreffende de beëindiging van de dienst van ambtenaren van de Europese Gemeenschappen in verband met de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland (COM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))**

(Raadplegingsprocedure)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan de Raad (COM(95)0327 – 95/0179-0179(CNS)),

Donderdag, 12 oktober 1995

- geraadpleegd door de Raad overeenkomstig artikel 24 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben (C4-0336/95),
  - gezien het verslag van de Commissie juridische zaken en rechten van de burger en het advies van de Begrotingscommissie (A4-0228/95),
1. hecht zijn goedkeuring aan het voorstel van de Commissie zoals gewijzigd door het Parlement;
  2. verzoekt de Commissie haar voorstel krachtens artikel 189 A, lid 2 van het EG-Verdrag dienovereenkomstig te wijzigen;
  3. verzoekt de Raad, wanneer deze voornemens is af te wijken van de door het Parlement goedgekeurde tekst, het Parlement hiervan op de hoogte te stellen;
  4. wenst opnieuw te worden geraadpleegd ingeval de Raad voornemens is ingrijpende wijzigingen aan te brengen in het voorstel van de Commissie;
  5. verzoekt zijn Voorzitter dit advies te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.

## II.

### Voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van bijzondere maatregelen betreffende de beëindiging van de dienst van tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen (COM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

Dit voorstel werd goedgekeurd met de volgende wijzigingen:

DOOR DE COMMISSIE  
VOORGESTELDE TEKST

DOOR HET PARLEMENT  
AANGEBRACHTTE WIJZIGINGEN

(Amendement 4)

#### Artikel 1

Om redenen van dienstbelang en teneinde rekening te houden met de behoeften ingevolge de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland tot de Europese Gemeenschappen zijn bepaalde instellingen tot en met *30 juni* 2000 gemachtigd om ten aanzien van tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, sub a) en c), van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen onder de hieronder bepaalde voorwaarden maatregelen tot beëindiging van de dienst te nemen. De betrokken tijdelijke functionarissen, die zijn aangesteld op grond van een overeenkomst van onbepaalde duur, moeten in totaal 15 dienstjaren hebben vervuld en ten minste 50 jaar oud zijn als zij tijdelijk functionaris in de zin van artikel 2, sub c), van de regeling zijn, en ten minste 55 jaar als zij tijdelijk functionaris in de zin van artikel 2, sub a), van de regeling zijn.

Om redenen van dienstbelang en teneinde rekening te houden met de behoeften ingevolge de toetreding van Oostenrijk, Zweden en Finland tot de Europese Gemeenschappen zijn bepaalde instellingen tot en met **31 december** 2000 gemachtigd om ten aanzien van tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, sub a) en c), van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen onder de hieronder bepaalde voorwaarden maatregelen tot beëindiging van de dienst te nemen. De betrokken tijdelijke functionarissen, die zijn aangesteld op grond van een overeenkomst van onbepaalde duur, moeten in totaal 15 dienstjaren hebben vervuld en ten minste 50 jaar oud zijn als zij tijdelijk functionaris in de zin van artikel 2, sub c), van de regeling zijn, en ten minste 55 jaar als zij tijdelijk functionaris in de zin van artikel 2, sub a), van de regeling zijn.

(Amendement 5)

#### Artikel 2

Het aantal tijdelijke functionarissen dat voor de in artikel 1 bedoelde maatregelen in aanmerking komt wordt vastgesteld op 30 voor het Europees Parlement en 2 voor het Economisch en Sociaal Comité. Dit aantal wordt als volgt verdeeld over de tijdvakken waarin deze verordening van toepassing is:

1. Het aantal tijdelijke functionarissen dat voor de in artikel 1 bedoelde maatregelen in aanmerking komt wordt vastgesteld op 30 voor het Europees Parlement en 2 voor het Economisch en Sociaal Comité. Dit aantal wordt als volgt verdeeld over de tijdvakken waarin deze verordening van toepassing is:

Donderdag, 12 oktober 1995

DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELDE TEKST		DOOR HET PARLEMENT AANGEBRACHTE WIJZIGINGEN			
	Europees Parlement	Economisch en Sociaal Comité		Europees Parlement	Economisch en Sociaal Comité
Voor het tijdvak van 1.7.1995 tot en met 30.6.1996	2	2	Voor het tijdvak van 1.1.1996 tot en met 31.12.1996	2	2
Voor het tijdvak van 1.7.1996 tot en met 30.6.1997	7		Voor het tijdvak van 1.1.1997 tot en met 31.12.1997	7	
Voor het tijdvak van 1.7.1997 tot en met 30.6.1998	6		Voor het tijdvak van 1.1.1998 tot en met 31.12.1998	6	
Voor het tijdvak van 1.7.1998 tot en met 30.6.1999	9		Voor het tijdvak van 1.1.1999 tot en met 31.12.1999	9	
Voor het tijdvak van 1.7.1999 tot en met 30.6.2000	6		Voor het tijdvak van 1.1.2000 tot en met 31.12.2000	6	

(Amendement 6)

*Artikel 2, lid 2 (nieuw)*

**2. De mogelijkheden tot definitieve beëindiging van de dienst waarvan in een van de in lid 1 genoemde tijdvakken geen gebruik is gemaakt, worden overgedragen naar het volgende tijdvak.**

**Wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een verordening (EG) van de Raad tot vaststelling van bijzondere maatregelen betreffende de beëindiging van de dienst van tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen (COM(95)0327 – C4-00337/95 – 95/0180(CNS))**

(Raadplegingsprocedure)

*Het Europees Parlement,*

- gezien het voorstel van de Commissie aan de Raad (COM(95)0327 – 95/0180(CNS)),
  - geraadpleegd door de Raad overeenkomstig artikel 24 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben (C4-0337/95),
  - gezien het verslag van de Commissie juridische zaken en rechten van de burger en het advies van de Begrotingscommissie (A4-0228/95),
1. hecht zijn goedkeuring aan het voorstel van de Commissie zoals gewijzigd door het Parlement;
  2. verzoekt de Commissie haar voorstel krachtens artikel 189 A, lid 2 van het EG-Verdrag dienovereenkomstig te wijzigen;
  3. verzoekt de Raad, wanneer deze voornemens is af te wijken van de door het Parlement goedgekeurde tekst, het Parlement hiervan op de hoogte te stellen;
  4. wenst opnieuw te worden geraadpleegd ingeval de Raad voornemens is ingrijpende wijzigingen aan te brengen in het voorstel van de Commissie;
  5. verzoekt zijn Voorzitter dit advies te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.

Donderdag, 12 oktober 1995

## 7. Uitvoering van de begroting voor 1995

B4-1203/95

### Resolutie over de uitvoering van de algemene begroting van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 1995

*Het Europees Parlement,*

- onder verwijzing naar de gegevens in het verslag over de uitvoering van de begroting van de Europese Unie per 31 mei 1995 (SEC(95)1048), alsmede de cijfers over de uitvoering van alle begrotingsposten per 31 augustus 1995,
- onder verwijzing naar de verklaring van de Commissie in antwoord op de vragenlijst van de Commissie begrotingscontrole betreffende de uitvoering van de begroting van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 1995,
- onder verwijzing naar zijn resoluties van:
  - 24 maart 1994 over de richtsnoeren voor de begroting 1995 — Afdeling III — Commissie <sup>(1)</sup>,
  - 27 oktober 1994 over het ontwerp van algemene begroting van de Europese Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 1995: Afdeling III — Commissie <sup>(2)</sup>,
  - 15 december 1994 over het ontwerp van algemene begroting van de Europese Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 1995: Afdeling III — Commissie, als gewijzigd door de Raad <sup>(3)</sup>,

1. betreurt het tot dusver geringe niveau van de besteding der middelen van de begroting van dit jaar, hetgeen een voortzetting is van de in voorgaande jaren waargenomen trend; verwijst in dit verband naar de kritische kanttekeningen van de Rekenkamer, dat de uitvoering van de begroting te veel geconcentreerd blijft op het eind van het begrotingsjaar; is van mening dat het opstarten van nieuwe programma's in 1995 in de sector onderwijs en jeugd, alsmede van het vierde kaderprogramma inzake onderzoek deze situatie slechts ten dele kan verklaren en rechtvaardigen;

2. verwerpt de selectieve houding van de Commissie die geneigd is bepaalde begrotingslijnen pas volledig uit te voeren wanneer daarvoor rechtsgrondslagen aanwezig zijn, hetgeen in strijd is met artikel 205 van het EG-Verdrag; verwacht dat de Commissie een duidelijke verklaring geeft voor haar houding en alle begrotingslijnen uitvoert op een wijze die verenigbaar is met bovengenoemde wetsbepaling;

3. draagt zijn eigen commissies op nauwlettend toe te zien op de uitvoering van alle onder hun bevoegdheid vallende begrotingsposten teneinde de efficiency van de EU-uitgaven te vergroten;

4. verzoekt de Commissie met klem te zorgen voor een regelmatige en tijdige betaling van de subsidies aan de niet-gouvernementele organisaties en tegelijkertijd naar behoren toezicht te houden op de uitgaven;

5. betreurt de aanhoudende onnauwkeurigheid van de ramingen van de landbouwuitgaven waarbij geen spoor van verbetering te bespeuren valt, ondanks de herhaalde toezeggingen van de Commissie dienaangaande;

6. acht het noodzakelijk dat in de loop van het lopende begrotingsjaar voldoende financiële middelen beschikbaar worden gesteld voor de financiering van tijdelijke maatregelen in de regio's van de Unie die zeer zwaar zijn getroffen door het vastlopen van de visserij-onderhandelingen tussen de Unie en Marokko;

7. is in verband hiermee uiterst bezorgd over het geringe bestedingspercentage van post B2-1400 (PESCA), waaruit maatregelen gefinancierd zouden moeten worden voor de diversifiëring van de activiteiten in de visserij-industrie en de omscholing van de werknemers in deze sector;

8. stelt met bezorgdheid vast dat er per 31 mei 1995 nog ca. 5 miljard ecu resteren uit de Structuurfondsen 1989-1993 en dat deze komen te vervallen indien zij niet vóór het einde van dit jaar zijn besteed; verzoekt de Commissie derhalve alle nodige maatregelen te nemen, inclusief technische bijstand in de lid-staten, om de volledige besteding van dit bedrag vóór eind 1995 te garanderen;

<sup>(1)</sup> PB C 114 van 25.4.1994, blz. 31.

<sup>(2)</sup> PB C 323 van 21.11.1994, blz. 125.

<sup>(3)</sup> PB C 18 van 23.1.1995, blz. 145.

Donderdag, 12 oktober 1995

9. betreft dat de besteding van de kredieten voor de Structuurfondsen in 1995, evenals in 1994, waarschijnlijk onvolledig zal zijn;
10. wijst op de aanmerkelijke verschillen bij de tenuitvoerlegging van de communautaire initiatieven, waar bij ADAPT (post B2-1423) en RESIDER II (post B2-1431) de respectieve vastleggingskredieten reeds werden overschreden, terwijl met name NOW (post B2-1420), HORIZON (post B2-1421) en YOUTHSTART (post B2-1422) een betreurenswaardig laag bestedingspercentage te zien geven, zowel bij de vastleggings- als de betalingskredieten; verzoekt de Commissie bijgevolg gehoor te geven aan de duidelijk door het Parlement geuite wil om te komen tot een evenwichtige uitvoering van de communautaire initiatieven;
11. verzoekt de Commissie andermaal ervoor te zorgen dat de sectoren milieu en vervoer in alle betrokken lid-staten het hun toekomende deel van de kredieten uit het Cohesiefonds ontvangen;
12. betreft dat de tenuitvoerlegging van de transeuropese netwerken, een sleutelsector voor het Parlement, ernstig is vertraagd om redenen die verband houden met de vaststelling van de relevante rechtsgrondslagen;
13. betreft de terughoudendheid van de Raad om een nieuw programma voor de bestrijding van armoede (post B3-4103) vast te stellen en constateert dat de Commissie niet voornemens is de voor dit programma in de begroting 1995 opgenomen kredieten te gebruiken; verzoekt de Commissie proefprojecten op dit terrein te financieren om de continuïteit van het programma in 1996 te verzekeren;
14. acht het onaanvaardbaar dat de besteding van de kredieten die in de begroting zijn opgenomen voor de lijnen B3-101 (Jeugd voor Europa) en B3-1021 (Leonardo da Vinci) is vertraagd als gevolg van bijeenkomsten van de „programmacomités” die zijn betrokken bij het beheer van deze programma's (comitologie);
15. verzoekt de Commissie het Parlement te informeren omtrent de maatregelen die zijn genomen in het kader van artikel B4-320 (LIFE) en daarbij met name aan te geven welk deel van de kredieten voor administratieve uitgaven is aangewend;
16. stelt met verontrusting vast dat de toewijzing van kredieten aan projecten op het gebied van hernieuwbare energie uit hoofde van post B6-7151 (technologieën voor een schonere en efficiëntere opwekking en toepassing van energie) niet overeenstemt met de door het Europees Parlement goedgekeurde bedragen in de beschikking over het desbetreffende specifieke programma; is van plan de redenen voor deze afwijkende bedragen te onderzoeken en de nodige stappen te ondernemen om ervoor te zorgen dat de hand wordt gehouden aan het communautaire beleid in deze sector;
17. wijst met bezorgdheid op de niet-besteding (0% per eind augustus) van de vastleggingskredieten van artikel B7-216 „Maatregelen van humanitaire aard in derde landen”, met een navenante daling van het bestedingspercentage bij de betalingskredieten (13,29% tegen 23,95%), wat in contrast staat met de grote behoefte aan dergelijke maatregelen, zoals de Commissie in haar verslag over de besteding van de kredieten per 31 mei 1995 zegt; verzoekt de Commissie om opheldering over deze kennelijke tegenspraak;
18. wijst met bijzondere nadruk op de trage tenuitvoerlegging van de begrotingslijnen die zijn bestemd voor de financiering van de samenwerking met derde landen in het Middellandse-Zeegebied, gezien de komende verhoging van de kredieten van de begrotingslijn MEDA; verzoekt de Commissie er met name voor te zorgen, dat de beheersstructuren voor de tenuitvoerlegging van MEDA voldoende flexibel en gedecentraliseerd zijn om een vlotte en efficiënte besteding van de middelen mogelijk te maken;
19. hecht het grootste belang aan een vlotte financiering van de bijstand in verband met het vredesakkoord tussen Israël en de PLO; herhaalt zijn eis aan de Commissie ervoor te zorgen dat deze hulp de uiteindelijke begunstigden zo spoedig mogelijk bereikt;
20. verzoekt de Commissie, niettegenstaande de verbeteringen van de interne beheersprocedures bij de tenuitvoerlegging van de programma's PHARE en TACIS, de bestedingspercentages voor deze programma's te verbeteren, met name bij artikel B7-620 (Technische samenwerking met de onafhankelijke Staten van de voormalige Sovjetunie);
21. verzoekt de Commissie het Parlement te informeren omtrent het gebruik van de minstens 100 mln. ecu die waren uitgetrokken voor milieuprojecten en met name voor het buiten bedrijf stellen van RBMK-reactoren (Tsjernobyl), zoals aangegeven in de toelichting bij artikel B7-600 (Steun voor de economische herstructurering van de landen in Midden- en Oost-Europa); stelt in dit verband met bezorgdheid vast dat de besteding van de kredieten van artikel B7-634 (Samenwerking met de landen van Midden- en Oost-Europa en de onafhankelijke Staten van de voormalige Sovjetunie op het gebied van de nucleaire veiligheid) nog steeds aan de lage kant is en verzoekt de Commissie de nodige informatie te verstrekken omtrent de uitvoering van deze begrotingslijn;

Donderdag, 12 oktober 1995

22. herinnert aan het belang dat het hecht aan de bijdrage aan de ontwikkeling van Zuid-Afrika en zuidelijk Afrika in het algemeen en verzoekt de Commissie een maximale en optimale besteding van de kredieten van de betreffende begrotingslijnen (B7-5070 en B7-5071) te garanderen;
23. is van mening dat de uitgaven voor maatregelen in het kader van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid via onderafdeling B8 en de relevante reserve van de begroting moeten worden gefinancierd om de betreffende competenties voor de op dit gebied genomen financiële besluiten duidelijk te maken;
24. verzoekt de Commissie om een spoedige uitvoering van de begrotingslijn voor het EU-bestuur in Mostar te waarborgen en ervoor te zorgen dat de institutionele belemmeringen voor een dergelijke uitvoering uit de weg worden geruimd;
25. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad en de Commissie.

## 8. Kwijting voor de uitvoering van de begroting 1993

A4-0224/95

### Besluit waarbij kwijting wordt verleend voor de uitvoering van de begroting van het Europees Parlement voor het begrotingsjaar 1993

*Het Europees Parlement,*

- gezien zijn Reglement en met name artikel 166, lid 3,
- gezien artikel 77 van het Financieel Reglement, alsmede artikel 13 van de interne voorschriften inzake de uitvoering van de begroting van het Europees Parlement,
- gezien de jaarrekening en de financiële balans van het begrotingsjaar 1993 SEC(94)0164,
- gezien het jaarverslag van de Rekenkamer over het begrotingsjaar 1993 <sup>(1)</sup>,
- gezien het verslag van de Commissie begrotingscontrole (A4-0224/95),

1. stelt de cijfers ter afsluiting van de rekeningen van het Europees Parlement voor het begrotingsjaar 1993 als volgt vast:

Gebruik van de kredieten (in ecu)	Kredieten van het begrotingsjaar 1993	Van het begrotingsjaar 1992 overgedragen kredieten	
		Artikel 7, sub 1b)	Artikel 7, sub 1a)
Beschikbare kredieten	634.100.000	101.482.186,75	—
Aangegane betalingsverplichtingen	624.592.677,26	—	—
Verrichte betalingen	565.549.362,13	94.786.886,06	—
Naar 1994 overgedragen kredieten:			
— Art. 7, sub 1b) — Fin. Reg.	59.043.315,13	—	—
— Art. 7, sub 1a) — Fin. Reg.			
Vervallen kredieten	9.507.322,74	6.695.300,69	—
Financiële balans op 31 december 1993: <b>132.997.584</b>			

<sup>(1)</sup> PB C 327 van 24.11.1994.

Donderdag, 12 oktober 1995

***Met betrekking tot het beheer van de bouwprojecten in Brussel***

2. merkt op dat de besluiten tot wijziging van het oorspronkelijke project zijn genomen door de politieke autoriteit, dat de contractuele voorwaarden door haar zijn vastgesteld en dat deze niet onder het kwijtingsbesluit vallen;
3. gelast zijn secretaris-generaal de Commissie begrotingscontrole vóór eind 1995 uitvoerig verslag uit te brengen over alle elementen van de investeringskosten van gebouw D1;
4. verzoekt de Belgische overheid de door haar gedane toezeggingen met betrekking tot het bouwterrein gestand te doen door uiterlijk 31 december 1995 de nodige maatregelen en wettelijke voorzieningen te treffen en de noodzakelijke stappen te ondernemen opdat het Parlement vanaf die datum is vrijgesteld van financiële verplichtingen ten aanzien van het bouwperceel voor gebouw D3; gelast zijn Commissie begrotingscontrole de juridische en financiële aspecten van de situatie die door deze verschillende toezeggingen is gecreëerd door de administratie in kaart te laten brengen en het Parlement daarover verslag uit te brengen;
5. bevestigt de juistheid van de evaluatie van het beheer met betrekking tot de bouwprojecten in 1992 en 1993 zoals die door het Bureau van het Europees Parlement aan de hand van twee verslagen van zijn Commissie begrotingscontrole is goedgekeurd; gelast zijn secretaris-generaal het Parlement verslag uit te brengen over het aan deze evaluaties gegeven gevolg en het Parlement procedurele voorstellen voor te leggen voor de budgettaire verwerking van aankopen die voor meerdere jaren budgettaire gevolgen hebben;
6. wijst de verschillende instanties van de Administratie die bij de uitvoering van de begroting betrokken zijn erop dat zij uit hoofde van artikel 206, lid 3 van het EG-Verdrag en van artikel 89, leden 3, 4 en 5 van het Financieel Reglement gehouden zijn gevolg te geven aan deze opmerkingen, en verzoekt hun met het oog hierop de geldende bepalingen inzake overheidsopdrachten en contracten voor bouwprojecten, en met name de voorschriften van het Bureau van 10 februari 1988 zo zorgvuldig mogelijk toe te passen, en ervoor te zorgen dat elke verplichting van de instelling inzake onroerend goed van tevoren wordt onderworpen aan een budgettaire goedkeuring en aan een betalingsverplichting en dat hierbij de wetgeving inzake overheidsopdrachten wordt nageleefd;
7. gelast zijn Commissie begrotingscontrole toezicht te houden op de werkzaamheden van de secretaris-generaal die tot doel hebben uitvoering te geven aan de bepalingen betreffende het doen gelden van de financiële aansprakelijkheid van personen die zijn betrokken bij de uitvoering van kredieten;
8. gelast zijn Commissie begrotingscontrole op basis van voorstellen van de Administratie een voorstel voor te bereiden voor een herziening van de interne regels en van de betreffende bepalingen van het intern reglement, teneinde de kwijtingsprocedure en de terzijdestelling van een visumweigering van de financieel controleur op elkaar af te stemmen;
9. verwijst naar zijn resolutie van 24 oktober 1986 over de grondbeginselen inzake de uitvoering van en de controle op de begroting van het Parlement <sup>(1)</sup>, waarin werd aangedrongen op een nog veel duidelijker scheiding van de verantwoordelijkheden van de ordonnateurs, de rekenplichtige en de financieel controleur; wijst er opnieuw met nadruk op dat het Financieel Reglement uitdrukkelijk voorschrijft dat de ordonnateur ten aanzien van de vastlegging en het gebruik van kredieten een initiërende en leidinggevende rol te vervullen heeft;
10. is van mening dat moet worden vermeden dat de toezichhoudende en boekhoudkundige diensten van het Parlement zich begeven op een bevoegdheidssterrein dat specifiek voor de ordonnateur is gereserveerd;
11. verzoekt de Juridische Dienst na te gaan in hoeverre en onder welke voorwaarden het Parlement zich, bijvoorbeeld als civiele partij, kan voegen in eventuele strafprocedures waarin zijn contractanten of andere derden die betrokken zijn bij bouw- of verbouwwerkzaamheden zijn verwickeld, teneinde over alle gegevens die van nut zijn voor de bescherming van zijn financiële belangen te kunnen beschikken;

***Met betrekking tot een bedrag dat nog moet worden geregulariseerd met betrekking tot de balans van het begrotingsjaar 1982 (kas van de leden)***

12. wijst erop dat het verschil ten bedrage van BEF 4.136.125 tussen de kaspositie en de rekeningen, een bedrag dat buiten het bestek van de voor het begrotingsjaar 1982 gegeven kwijting viel, moet worden geregulariseerd zodra de Luxemburgse handelsrechtbank uitspraak heeft gedaan in de zaak die het Europees Parlement op 22 maart 1995 heeft aangespannen tegen La Royale Belge S.A., waarbij het Parlement op 30 juni 1976 een verzekeringsovereenkomst heeft afgesloten in de zin van artikel 75 van het Financieel Reglement;

<sup>(1)</sup> PB C 297 van 24.11.1986, blz. 157.

Donderdag, 12 oktober 1995

### **KWESTIES BETREFFENDE HET BEGROTINGSJAAR 1993**

13. verzoekt zijn Commissie begrotingscontrole zich nader te buigen over de conclusies van de door de Rekenkamer verrichte controle, alsmede het door het Directoraat automatisering en telecommunicatie bij een particuliere onderneming in opdracht gegeven rapport, die beide tot doel hadden de doeltreffendheid van het informaticabeleid van de instelling te beoordelen;

14. neemt kennis van het feit dat de sector kantines, bars, restaurants en inkoopcentrale (CBRC) momenteel onder algemeen indirect beheer wordt geplaatst, en dat de procedure voor het doen van een nieuwe uitnodiging tot inschrijving voor alle plaatsen van werkzaamheden van de instelling reeds is ingezet en vóór het einde van het lopende begrotingsjaar wordt afgesloten;

15. is ingenomen met het feit dat het beheer van de CBRC-sector nu volledig is gebudgetteerd door middel van een systeem van gelden ter goede rekening;

16. betreurt dat de aanbevelingen van het door een particuliere onderneming uitgebrachte rapport over de inventarisatieprocedures pas bij de volgende fysieke inventarisatie in 1997 ten uitvoer zullen worden gelegd; wenst dat zijn Commissie begrotingscontrole op zo kort mogelijke termijn wordt ingelicht over de situatie met betrekking tot de concretisering van deze aanbevelingen in het inventarisatiesysteem;

17. wenst, gelet op de bevindingen van de met de materiële inventarisatie 1994 belaste diensten, dat zijn Commissie begrotingscontrole op de hoogte wordt gesteld van de definitieve resultaten van deze inventarisatie, zodra deze beschikbaar zijn;

\*  
\*     \*

18. verleent zijn secretaris-generaal kwijting voor de uitvoering van de begroting voor het begrotingsjaar 1993;

19. geeft toestemming voor de verlening van kwijting aan de rekenplichtige voor het begrotingsjaar 1993.

---

## **9. Ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995**

**A4-0205/95**

**Resolutie over het ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995  
(SEC(95)0761 – C4-0213/95)**

*Het Europees Parlement,*

- gezien het door de Commissie opgestelde ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 (SEC(95)0761,
  - gezien zijn resolutie over het ontwerp van de operationele begroting EGKS voor 1995 van 26 oktober 1994 <sup>(1)</sup>,
  - gezien het memorandum d.d. 28 juni 1995 van het Raadgevend Comité van de EGKS over diverse aspecten van het aflopen van het EGKS-Verdrag in 2002,
  - gezien het Groenboek van de Commissie „Voor een energiebeleid van de Europese Unie” van 11 januari 1995 (COM(94)0659),
  - gezien het verslag van de Begrotingscommissie (A4-0205/95),
- A. overwegende dat het onderhavige ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 in de eerste plaats bedoeld is om rekening te houden met de gewijzigde situatie na de toetreding van Finland, Oostenrijk en Zweden,
- B. overwegende dat de nieuwe lid-staten ongeacht deze gewijzigde begroting reeds sinds 1 januari 1995 aan de regelingen van het EGKS-Verdrag deel hebben,

<sup>(1)</sup> PB C 323 van 21.11.1994, blz. 66.



Donderdag, 12 oktober 1995

- C. overwegende dat de uitbreiding van inkomsten en activiteiten van de EGKS in een periode valt, waarin door de bevoegde organen wordt nagedacht over de voorbereiding op het aflopen van het EGKS-Verdrag in 2002,
- D. overwegende dat het wenselijk zou kunnen zijn dat na afloop van het EGKS-Verdrag in het jaar 2002 een aantal beginselen en activiteiten uit het huidige Verdrag worden gehandhaafd,
1. stelt vast dat het ontwerp van gewijzigde operationele begroting van de EGKS voor 1995 rekening houdt met de gewijzigde situatie na de uitbreiding van de Europese Unie en met een aantal veranderingen die zich in de loop van de uitvoering van de begroting 1995 hebben voorgedaan;
  2. stelt vast dat de totale omvang van de EGKS-begroting voor 1995 door deze wijziging met 14% van oorspronkelijk 291 miljoen ecu tot 331 miljoen ecu toeneemt; wijst er in dit verband op dat van de 40 miljoen ecu aan aanvullende EGKS-begrotingsmiddelen 6 miljoen ecu uit de toepassing van het heffingspercentage in de nieuwe lid-staten afkomstig is, terwijl de overige middelen uit terugbetaling van niet-gebruikte omschakelingssteun, geringer gebruik van steun voor sociale maatregelen en niet-gebruikte reserves komen,
  3. stelt vast dat de Commissie voorstelt de extra middelen te gebruiken om de aanpassingssteun met 18%, de omschakelingssteun met 17%, de sociale maatregelen in verband met de herstructurering van de steenkoolindustrie met 27% en de steun voor onderzoek met 15% te verhogen;
  4. stelt vast dat daardoor bij de aanpassingssteun meer dan 90% van de aanvragen kan worden ingewilligd, terwijl de toegekende middelen voor onderzoek net boven het absolute minimumbedrag blijven;
  5. wijst met betrekking tot de onderzoeksactiviteiten van de EGKS op voornoemd memorandum van het Raadgevend Comité, waarin wordt vastgesteld (...) dat de EGKS-steun aan onderzoek in deze sector uitstekende resultaten heeft opgeleverd. Op deze grondslag gedane investeringen hebben een veelvoud van de geïnvesteerde middelen opgebracht, terwijl de arbeidsomstandigheden aanmerkelijk zijn verbeterd;
  6. stelt vast dat het tegen deze achtergrond nog onbegrijpelijk is dat aan dit terrein de afgelopen jaren zo weinig aandacht is besteed en dat ook de uitbreiding van de Europese Unie blijkbaar geen reden is geweest om de prioriteiten te verleggen;
  7. stelt vast dat de verhoging van de omschakelingssteun met 17% gezien de uitspraak dat aanvragen op dit gebied pas vanaf juni van dit jaar worden verwacht, onevenredig groot en veeleer speculatief lijkt;
  8. stelt vast dat de economische kerngegevens voor de staalsector, in tegenstelling met de steenkoolsector, in 1995 aanzienlijk positiever zijn en dat er in vergelijking met de periode 1992-1994 min of meer sprake is van een *boom* in deze sector; zou hebben verwacht dat de steun voor sociale maatregelen in verband met de herstructurering in de staalindustrie en de kolensector dan ook dienovereenkomstig zou zijn herverdeeld;
  9. betreurt dat de Commissie nog steeds niet is ingegaan op het verzoek van het Europees Parlement om de administratieve uitgaven als bijzondere post van de EGKS-uitgaven af te schaffen;
  10. stelt vast dat de Commissie in haar overzicht van de uitgaven in het ontwerp van de gewijzigde begroting bij het optellen van de zes begrotingsposten een rekenfout van 2 miljoen ecu heeft gemaakt: terwijl het totaal van de nieuwe geraamde inkomsten 331 miljoen ecu bedraagt, leveren de afzonderlijke posten bij elkaar opgeteld een bedrag van 333 miljoen ecu op;
  11. betreurt dat de Commissie niet van deze gewijzigde begroting gebruik heeft gemaakt om het allang aangekondigde, maar nog steeds niet gepresenteerde verslag over de „phasing in” van de EGKS voor te leggen;
  12. roept de Commissie nogmaals op haar prognose voor het jaar 2002 aan te vullen om meer duidelijkheid te verschaffen over de in dat jaar nog beschikbare financiële middelen en om de rechtsonzekerheid over de beschikbaarheid van deze middelen op te heffen;
  13. besluit met het oog op het bovenstaande, het overzicht van de uitgaven te wijzigen als op de volgende bladzijde aangegeven;

Donderdag, 12 oktober 1995

## ONTWERP VAN GEWIJZIGDE OPERATIONELE BEGROTING EGKS VOOR 1995

## VOORSTELLEN VAN HET PARLEMENT

(in miljoen ecu)

FINANCIERINGSBEHOEFTE	Voorstellen van de Commissie	Voorstellen van het Parlement	MIDDELEN	Voorstellen van de Commissie	Voorstellen van het Parlement
UIT MIDDELEN VAN HET BEGROTINGSJAAR TE FINANCIEREN VERRICHTINGEN			MIDDELEN VAN HET BEGROTINGSJAAR	<b>Heffing 0,21%</b>	<b>Heffing 0,21%</b>
1. Administratieve uitgaven	5		1. Lopende middelen		
2. Aanpassingssteun (art. 56)	135	130	1.1 Opbrengst heffing bij 0,21%	100,5	100,5
3. Steun voor onderzoek (art. 55)	60	81	1.2 Nettosaldo van het vorige begrotingsjaar	120	120
3.1 Staal <sup>(1)</sup>	38	47	1.3 Boetes en verhogingen wegens vertraagde overmaking	3,3	3,3
3.2 Kolen <sup>(1)</sup>	21	33	1.4 Diversen	4	4
3.3 Sociale maatregelen	1	1	2. Annulering van verplichtingen die vermoedelijk niet zullen worden uitgevoerd	60,3	60,3
4. Omschakelingssteun (art. 56)	35	28	3. Niet-gebruikte middelen van het begrotingsjaar 1994	40,9	40,9
5. Sociale maatregelen in verband met de herstructurering van de staalindustrie (art. 56)	60	50	4. Reserve voor begrotingsrisico's	p.m.	p.m.
6. Sociale maatregelen in verband met de herstructurering van de steenkoolindustrie (art. 56)	38	42	5. Buitengewone inkomsten <sup>(1)</sup>	2	2
7. Schadevergoeding en rente					
<b>TOTAAL BEGROTING</b>	<b>331</b> [333]	<b>331</b>	<b>TOTAAL BEGROTING</b>	<b>331</b>	<b>331</b>
VERRICHTINGEN GEFINANCIERD MET UIT EIGEN MIDDELEN VERSTREKTE LENINGEN			HERKOMST VAN DE EIGEN MIDDELEN		
Sociale woningbouw	11,5	11,5	Bijzondere en voormalige EGKS-fondsen	11,5	11,5

<sup>(1)</sup> Steun voor milieuprojecten: begrotingslijnen: 3.1: milieuprojecten in de staalsector vallen onder het kaderprogramma begrotingslijnen: 3.2 10 miljoen ecu

<sup>(2)</sup> Bijzondere reserve

NB: Eventuele extra inkomsten worden toegewezen aan de post sociale maatregelen in verband met de herstructurering van de sectoren staal en steenkool. Het programma voor de herstructurering van de staalsector zou in 1996 kunnen worden voortgezet, waardoor het totaal van de middelen hiervoor 240 miljoen ecu zou bedragen.

14. roept de Commissie op het verslag over voorstellen inzake „phasing in”, dat allang had moeten worden gepresenteerd, vóór eind 1995 voor te leggen;

15. verzoekt zijn Voorzitter, deze resolutie en zijn besluiten inzake de gewijzigde begroting bij de operationele begrotings van de EGKS voor 1995 te doen toekomen aan de Commissie.

## 10. Nigeria

**B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 en 1289/95**

### Resolutie over Nigeria

*Het Europees Parlement,*

- gezien de verslechtering van de politieke, sociale en economische situatie in Nigeria, die bevestigd wordt door de rapporten over de situatie in dat land van Amnesty International, de delegatie van het Gemenebest-instituut die onlangs ter plaatse geweest is, en de Nigeriaanse vereniging voor de burgerlijke vrijheden,
- gelet op de verklaring van de Europese Unie van 4 oktober over Nigeria,
- onder verwijzing naar zijn vroegere resoluties over de situatie in Nigeria,

Donderdag, 12 oktober 1995

- A. gelet op de toespraak van generaal Sani Abacha van 1 oktober 1995 waarin deze zei dat de macht pas op 1 oktober 1998 opnieuw aan een burgerregering zal worden overgedragen,
- B. overwegende dat generaal Sani Abacha op 17 november 1994 met een staatsgreep de macht in Nigeria gegrepen heeft,
- C. overwegende dat generaal Abacha na zijn staatsgreep alle democratische instellingen van Nigeria afgeschaft heeft, ook de wetgevende lichamen, de politieke partijen en de nationale en plaatselijke verkiezingsdiensten,
- D. vooral ontstemd over het toenemend en systematisch gebruik van de doodstraf, met onder andere massa-executies die in het openbaar gehouden worden,
- E. overwegende dat 40 leiders van de oppositie, die geprobeerd hadden om na de geannuleerde presidentsverkiezingen van juni 1993 de winnende kandidaat in zijn ambt benoemd te krijgen, in juli van dit jaar in een geheim proces veroordeeld zijn wegens verraad, en dat 13 van hen de doodstraf gekregen hebben,
- F. ernstig verontrust over het feit dat Ken Saro-Wiwa, een vredelievende leider van de bevolking van Ogoni, die campagne heeft gevoerd tegen de milieuschade en de verwoestingen van het land en de oogsten door de grote oliemaatschappijen die in het Ogoni-gebied werkzaam zijn, ter dood is veroordeeld,
- G. overwegende dat het onaanvaardbaar is dat de Commissie en de Raad sancties opleggen aan minder rijke landen dan Nigeria wegens stelselmatige schending van de rechten van de mens en de elementaire democratische principes, terwijl ze de toepassing van de Overeenkomst van Lomé niet opschorten voor Nigeria,
  1. dringt aan op de vrijlating van alle gewetens- en politieke gevangenen, waaronder Chief Abiola, de winnaar van de geannuleerde presidentsverkiezingen van 1993, Ken Saro-Wiwa, generaal Obasanjo en Yar'Adua;
  2. neemt akte van het besluit van 1 oktober 1995 van generaal Abacha, om de doodstraffen van 13 van de 40 oppositieleiders die veroordeeld zijn wegens zogenaamd „verraad”, in een andere straf om te zetten; betreurt dat de betrokkenen en de 27 andere leiders van de oppositie niet vrijgelaten zijn, en dat wordt aangenomen dat die 40 gevangenen nu zijn veroordeeld tot levenslange gevangenisstraf;
  3. roept op tot de oprichting van een onafhankelijke, internationale en onpartijdige onderzoeksinstantie die een onderzoek instelt naar de moorden en buitengerechtelijke executies, zodat de verantwoordelijken voor de rechter gebracht kunnen worden in overeenstemming met de internationale normen;
  4. dringt erop aan dat het Nigeriaanse justitiële systeem iedereen volledige rechten garandeert om zich te verdedigen, o.a. toegang tot civiele advocaten van hun eigen keuze, alle nodige tijd om zijn verdediging voor te bereiden en het recht om tegen de uitspraak in beroep te gaan bij een hogere en onafhankelijke rechtbank;
  5. beschouwt de aankondiging van generaal Abacha op 1 oktober dat er in september 1998 mogelijk presidents- en parlementsverkiezingen worden gehouden, als zeer teleurstellend en duidelijk bedoeld om de internationale kritiek tot zwijgen te brengen zonder dat daar enige reële of overtuigende waarborg van vooruitgang tegenover staat;
  6. verlangt dat de Nigeriaanse regering onverwijld overgaat tot:
    - a) herstel van het democratisch proces en daartoe de uitslag van de presidentsverkiezingen van 1993 eerbiedigt,
    - b) herinvoering van een regeringsstelsel dat stoelt op een duidelijke scheiding van de uitvoerende, wetgevende en rechterlijke macht,
    - c) herstel van de vrijheid van pers en vereniging, ook voor politieke partijen,
    - d) terugtrekking van de strijdkrachten uit het Ogoni-gebied;
  7. dringt aan op de uitwerking – in overleg met vertegenwoordigers van alle regio's van Nigeria – van een ecologisch verantwoord programma voor de wederopbouw van het land, inzonderheid van het Ogoni-gebied, waaraan de buitenlandse oliemaatschappijen een bijdrage moeten leveren;
  8. doet een beroep op de Commissie, de Raad en de lid-staten de bestaande beperkingen op de verlening van visa aan Nigeriaanse functionarissen te verscherpen en een einde te maken aan de verkoop van wapens aan Nigeria, teneinde nog meer druk uit te oefenen op het Nigeriaanse regime om het democratisch proces te herstellen;

Donderdag, 12 oktober 1995

9. roept de Commissie en de Raad op om op staande voet de toepassing van de Overeenkomst van Lomé tegenover Nigeria op te schorten, en dus eindelijk artikel 5 van de Overeenkomst na te leven en haar geloofwaardigheid te herstellen;
10. verzoekt de Unie de mogelijkheid te overwegen om bij voortgaande repressie economische sancties tegen Nigeria in te stellen;
11. roept de Gemeenebesten op bij wijze van protest geen vertegenwoordigers van het huidige Nigeriaanse regime uit te nodigen voor de bijeenkomst van de regeringsleiders van het Gemeenebest in november 1995;
12. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, de OAE, de Nigeriaanse regering en de beide voorzitters van de Paritaire Vergadering ACS-EU en de secretaris-generaal van het Gemeenebest.

## 11. Equatoriaal Guinee

**B4-1237, 1241, 1256, 1260 en 1274/95**

### **Resolutie over de situatie in Equatoriaal Guinea na de recente gemeenteraadsverkiezingen**

*Het Europees Parlement,*

- onder verwijzing naar zijn vroegere resoluties over Equatoriaal Guinea,
- A. overwegende dat Equatoriaal Guinea tot de ondertekenaars van de Overeenkomst van Lomé behoort en daarom gehouden is, de verplichtingen van artikel 5 van de Overeenkomst na te leven,
  - B. nogmaals bevestigend zich krachtig te zullen inzetten voor de opbouw van de rechtsstaat en de democratie in dit land,
  - C. overwegende dat de regering van Equatoriaal Guinea de rechten van de mens reeds meerdere malen geschonden heeft,
  - D. overwegende dat het met het oog op de overgang naar de democratie van belang was dat de gemeenteraadsverkiezingen van 17 september 1995 werden gehouden in het vereiste klimaat van duidelijkheid en doorzichtigheid,
  - E. gezien de opeenhoping van geconstateerde onregelmatigheden die het verkiezingsproces hebben bemoeilijkt, zoals:
    - de aanvechtbare uitsluiting van de verkiezingen van militante aanhangers van de oppositie;
    - het niet-publiceren van de verkiezingslijsten tot de dag van de stemming;
    - het verwijderen uit de stemlokalen van door de oppositie benoemde waarnemers in een groot deel van de gemeenten,
1. veroordeelt de onregelmatige handelingen van de regering, die door de oppositie aan de kaak zijn gesteld, met name de onregelmatige publicatie van de verkiezingslijsten, de hindernissen die aan internationale waarnemers in de weg zijn gelegd, de gebrekkige naleving van de waarborgen tegen verkiezingsfraude en de onderbreking van de stemming bij verscheidene gelegenheden;
  2. is verheugd dat de burgers van Equatoriaal Guinea, ondanks deze onregelmatigheden, massaal aan deze verkiezingen hebben deelgenomen;
  3. stelt vast dat, volgens de eerste resultaten, zich een overwinning aftekent voor het platform van de gezamenlijke oppositie (POC), dat een ondubbelzinnig voorbeeld van democratische verantwoordelijkheid geeft;
  4. verlangt van de autoriteiten in Equatoriaal Guinea dat als enige geldige verkiezingsuitslag de resultaten bekend worden gemaakt die in overeenstemming zijn met de officiële akten in elk van de gemeenten van het land;
  5. wijst op de noodzaak dat de regering van Equatoriaal Guinea zich strikt houdt aan de eerbiediging van de rechten van de mens, alsmede aan de democratische beginselen;

Donderdag, 12 oktober 1995

6. verzoekt de Raad en de Commissie er bij de regering van Malabo op aan te dringen in deze zin te handelen, en erop toe te zien dat in het kader van de samenwerking met Equatoriaal Guinea alle communautaire middelen voor ontwikkelingssamenwerking uitsluitend gebruikt worden voor projecten die direct ten doel hebben het bestaan van de armste delen van de bevolking te verbeteren, zolang de overheid van dit land een dergelijk autoritair beleid blijft volgen;
7. dringt er bij de Raad op aan zich onverwijld tot president Teodoro Obiang te wenden met het verzoek de verkiezingsuitslag te eerbiedigen en de toezeggingen aan de internationale gemeenschap na te komen;
8. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de Commissie voor de rechten van de mens van de VN, het platform van de gezamenlijke oppositie van Equatoriaal Guinea, alsmede aan de regering van Equatoriaal Guinea en aan de landen die de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend.

## 12. Mensenrechten

### a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 en 1291/95

#### Resolutie over de moord op twee missionarissen en een vrijwilligster in Boeroendi

*Het Europees Parlement,*

- A. diep geschokt over de barbaarse moord op de missionarissen Ottorino Maule en Aldo Marchiol van de orde van de Xaverianen en op de lekenvrijwilligster Catina Gubert, die op 30 september 1995 is gepleegd op de missiepost Buyengero in Boeroendi,
  - B. overwegende dat uit de toedracht duidelijk is geworden dat het een moord met voorbedachten rade was op deze weerloze missionarissen, die al meer dan twintig jaar in het land werkten,
  - C. verontrust wegens de sfeer van toenemend geweld en intimidatie van de kant van extremistische krachten, met name tegen degenen die de moed hebben hun stem te verheffen en concreet blijf geven van solidariteit met de bevolking,
  - D. overwegende dat deze ernstige gebeurtenis voortkomt uit het klimaat van geweld dat heerst sedert de staatsgreep van 21 oktober 1993, waarbij de eerste democratisch gekozen president, Melchior Ndadaye, werd vermoord, en dat een groot aantal onschuldige slachtoffers heeft geëist, waaronder verschillende plaatselijke religieuzen, terwijl de verantwoordelijken nog niet zijn opgespoord,
1. veroordeelt deze moorden met kracht en betuigt zijn medeleven aan de familieleden van de slachtoffers en aan de orde van de paters Xaverianen;
  2. verzoekt de regering van Boeroendi onmiddellijk een grondig onderzoek in te stellen naar de moord op de twee Italiaanse paters en de lekenvrijwilligster;
  3. zegt opnieuw zijn volledige steun toe aan allen — religieuzen of leken — die, waar ook ter wereld, actief zijn in de ontwikkelingssamenwerking;
  4. verlangt dat de Raad in zijn streven naar voorkoming van geweld in de gehele regio vooral toeziet op de bescherming en ondersteuning van al degenen die humanitaire hulp verlenen om het leed van de bevolking te verzachten;
  5. verzoekt de Europese Unie en de internationale gemeenschap de justitiële samenwerking met Boeroendi te intensiveren en aldus te beantwoorden aan de verzoeken van de regering van Bujumbura, die reeds geruime tijd vraagt om assistentie bij de opleiding van rechters, bij hun persoonlijke bescherming en bij het reactiveren van de administratieve diensten van justitie;

Donderdag, 12 oktober 1995

6. dringt er bij de Raad en de Commissie nogmaals op aan dat zij spoedig alle reeds genomen besluiten betreffende Boeroendi ten uitvoer leggen, en met name het alomvattend actieplan waarover de Raad in Carcassonne overeenstemming heeft bereikt;

7. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de regering van Boeroendi, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en de OAE.

**b) B4-1247, 1257, 1264 en 1285/95**

#### **Resolutie over het lot van Francisco Chaviano González**

*Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat de heer Francisco Chaviano González, voorzitter van de raad voor burgerrechten in Cuba, is veroordeeld tot een gevangenisstraf van 15 jaar,
- B. overwegende dat dit vonnis werd uitgesproken door een militaire rechtbank,
- C. overwegende dat de betrokkene sinds 12 september 1995 in hongerstaking is,
- D. ongerust over de berichten dat de omstandigheden waaronder Francisco Chaviano González gevangen wordt gehouden, bijzonder kwetsend zouden zijn,
- E. overwegende dat volgens rapporten van Amnesty International er in Cuba meerdere honderden politieke gevangenen zijn,

- 1. verzoekt de Cubaanse autoriteiten het proces te herzien en ervoor te zorgen dat deze Cubaanse burger voor een civiele rechtbank verschijnt en dat de rechten van de verdediging ten volle worden gewaarborgd;
- 2. wenst dat, in afwachting van het resultaat van het proces, Francisco Chaviano González en de andere politieke gevangenen in vrijheid worden gesteld;
- 3. verzoekt de Commissie en de Raad de Cubaanse autoriteiten in kennis te stellen van hun ernstige bezorgdheid over het lot van de politieke gevangenen op Cuba;
- 4. wijst er met klem op dat het Cubaanse Wetboek van strafrecht in zijn geheel moet overeenstemmen met de beginselen die universeel zijn erkend in de Verklaring welke is aangenomen door de Wereldconferentie over de Mensenrechten in 1993 te Wenen, hetgeen ook afschaffing van de doodstraf inhoudt;
- 5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie en de Cubaanse regering.

**c) B4-1246, 1248 en 1293/95**

#### **Resolutie over Wit-Rusland**

*Het Europees Parlement,*

- gezien de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en de lid-staten enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland anderzijds, die thans aan het Europees Parlement ter goedkeuring is voorgelegd, in het bijzonder de artikelen 2 en 4,
- gezien de voorgenomen ondertekening van de interimovereenkomst door de Europese Raad,
- gelet op de internationaal erkende arbeidsnormen, met name de IAO-conventies nrs. 87 en 88, die door de Republiek Wit-Rusland zijn geratificeerd,

Donderdag, 12 oktober 1995

- A. overwegende dat van 16 tot 21 augustus 1995 werknemers van het metro- en trolleybusstelsel van Minsk hebben gestaakt om te protesteren tegen de niet-naleving van collectieve arbeidsovereenkomsten door de autoriteiten,
- B. overwegende dat de autoriteiten daarop verscheidene vakbondsleiders, waaronder Vladimir Makarchuk en Nikolai Konakh, hebben gearresteerd en gevangenen gezet, en circa zestig werknemers die aan de staking hadden deelgenomen zijn ontslagen na een vonnis van de rechtbank waarin de staking onwettig werd verklaard,
- C. gelet op de arrestatie van Gennady Bykov, de voorzitter van het Vrije Vakverbond van Wit-Rusland (VVWR) en een van de voormannen van het Congres van Democratische Vakbonden van Wit-Rusland, samen met twee van zijn collega's,
- D. gezien de berichten over de barre omstandigheden waaronder zij gevangen zaten; overwegende dat de president van Wit-Rusland bevolen zou hebben dat degenen die zijn ontslagen gedurende twee maanden op een collectieve boerderij moeten werken en een gunstige aanbeveling moeten ontvangen voordat zij in aanmerking komen om elders te werken,
- E. overwegende dat op 1 september 1995 decreet nr. 336 van 21 augustus 1995 van de president van Wit-Rusland openbaar werd gemaakt, waarmee de activiteiten van de Vrije Vakbond van Wit-Rusland, de cel van de metro-arbeiders van Minsk, werden opgeschort en waarin voorts is bepaald dat activiteiten van politieke partijen, openbare organisaties en vakbonden die deelnemen aan stakingen bij ondernemingen die zijn opgenomen in de door de Raad van Ministers van de Republiek Wit-Rusland d.d. 28 maart 1995 goedgekeurde lijst, door middel van een gerechtelijke procedure zullen worden beëindigd,
- F. overwegende dat de recente parlementaire verkiezingen in Wit-Rusland niet geresulteerd zijn in de aanwijzing van een nieuw-gekozen parlement en er derhalve geen democratisch gelegitimeerd wettelijk kader voor de ratificatie van wetgeving in Wit-Rusland bestaat,
- G. overwegende dat volgens de onafhankelijke Witrussische Liga voor de Mensenrechten de detentie van vakbondsleiders en het voornoemde presidentiële decreet moeten worden beschouwd als schendingen van artikel 35 van de grondwet van de Republiek Wit-Rusland; overwegende dat er op 10 oktober 1995 een procedure ahangig werd gemaakt bij het Constitutionele Hof van Wit-Rusland over de rechtsgeldigheid van presidentiële decreten en de bevestiging daarvan door het parlement,
- H. overwegende dat de Internationale Confederatie van Vrije Vakbonden (ICVV) en de Wereldarbeidsconfederatie (WAC) een officiële klacht hebben ingediend bij de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) in Genève tegen deze schending van de Conventie van de IAO, die ook door Wit-Rusland is geratificeerd,
1. uit zijn teleurstelling en verontrusting over de schendingen van de vakbondsrechten in de Republiek Wit-Rusland en roept de Witrussische autoriteiten ertoe op de relevante IAO-Conventie, die ook door Wit-Rusland is geratificeerd, volledig toe te passen;
  2. verzoekt de Commissie en de Raad in hun contacten met de Witrussische autoriteiten het onderwerp van de eerbiediging van vakbondsrechten ter sprake te brengen in het kader van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst, die door beide partijen is ondertekend en ter goedkeuring aan het Europees Parlement is voorgelegd, alsook in het kader van de interimovereenkomst;
  3. wijst erop dat de ondertekening van de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking de verplichting inhoudt de beginselen van de democratie te eerbiedigen;
  4. verzoekt de president van Wit-Rusland decreet nr. 336 van 21 augustus 1995 in te trekken en vakbondsleden die nog steeds gevangen zitten vrij te laten, en verzoekt de president voorts alle noodzakelijke maatregelen te nemen om zo spoedig mogelijk nieuwe parlementsverkiezingen te houden, teneinde het democratisch en wettelijk kader in het land te herstellen;
  5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie, de Raad, de president van Wit-Rusland, de ICVV, de WAC en de IAO.

Donderdag, 12 oktober 1995

d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 en 1288/95

### Resolutie over de situatie van de inheemse volkeren in Brazilië

*Het Europees Parlement,*

- gezien zijn eerdere resoluties over de noodzaak tot bescherming van de mensenrechten van de inheemse bevolking in Brazilië,
  - gezien zijn resoluties van 9 februari 1994 over de internationale maatregelen die noodzakelijk zijn voor een doeltreffende bescherming van de inheemse volkeren <sup>(1)</sup> en van 19 januari 1995 over het Internationaal Decennium van de inheemse volkeren <sup>(2)</sup>,
- A. bezorgd over het rapport van de Fundação Nacional do Índio (FUNAI) waarin staat dat er dit jaar in de deelstaat Mato Grosso do Sul 36 Guarani's zelfmoord hebben gepleegd, en over andere berichten in verband met moorden op indianen,
- B. overwegende dat de Braziliaanse grondwet de inheemse volkeren bepaalde rechten verleent, met name met betrekking tot het recht op grondbezit,
- C. erop wijzend dat de door inheemse volkeren sinds mensenheugenis bewoonde gebieden het doelwit van hebzucht waren en dit nog altijd zijn door hun natuurlijke rijkdommen, en dat deze volkeren daardoor zowel vroeger als nu het slachtoffer zijn van invasies, slachtingen, moordpartijen, intimidatie en geweld van allerlei soort,
- D. bezorgd over berichten volgens welke bepaalde bewegingen in Brazilië aandringen op wijziging van artikel 231 van de grondwet,
1. bevestigt zijn steun aan de bescherming van de mensenrechten en de rechten van minderheden en verzoekt de Braziliaanse autoriteiten vast te houden aan hun herhaaldelijk uitgesproken voornemen de inheemse volkeren te beschermen;
  2. dringt er bij de Federale Kamer van Afgevaardigden op aan dat de grondwet op het gebied van de rechten van inheemse volkeren wordt nageleefd en dat hun economische en sociale situatie wordt verbeterd;
  3. verzoekt de Braziliaanse autoriteiten invasies en geweld tegen inheemse volkeren met kracht te bestrijden en hen die zich daaraan schuldig maken rechtvaardig en onpartijdig te berechten;
  4. verzoekt de Raad en de Commissie de Braziliaanse autoriteiten in kennis te stellen van zijn bezorgdheid over de eerbiediging van de mensenrechten van de inheemse volkeren;
  5. herhaalt zijn verzoek aan de Raad en de Commissie om een actieplan van de Europese Unie ten behoeve van de inheemse volkeren op te stellen en eist als eerste maatregel een bredere samenwerking;
  6. steunt de activiteiten van de diverse NGO's ter plaatse, met name in het Braziliaanse Amazonegebied, en feliciteert de Commissie met de steun die zij aan de projecten „Radio Amazonia” en „Duurzame bosbouw in het Braziliaanse Amazonegebied” heeft gegeven, en verzoekt haar dit soort activiteiten voort te zetten die voor de volkeren van de regio buitengewoon doeltreffend zijn gebleken;
  7. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de Braziliaanse regering en de Federale Kamer van Afgevaardigden, de Fundação Nacional do Índio (FUNAI), alsmede de Overkoepelende Raad voor inheemse volkeren en organisaties in Brazilië (CAPOIB).

<sup>(1)</sup> PB C 61 van 28.2.1994, blz. 69.

<sup>(2)</sup> PB C 43 van 20.2.1995, blz. 85.



Donderdag, 12 oktober 1995

e) **B4-1270/95****Resolutie over de moord op boeren in Guatemala***Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat op 5 oktober 1995 een patrouille van het Guatemalteeks leger de gemeenschap „Aurora 8 de Octubre” in de Gemeente Chisec heeft aangevallen, waarbij 11 boeren zijn gedood, waaronder 2 kinderen, en 17 zijn gewond,
- B. overwegende dat de president van Guatemala de verantwoordelijkheid voor de gebeurde feiten op zich heeft genomen en dat de minister van Defensie, Mario Enriquez, ontslag heeft genomen,
- C. gelet op het algemeen akkoord over de mensenrechten dat in maart 1994 door de regering en de guerilla is gesloten,
- D. overwegende dat deze groep boeren deel uitmaakt van de circa 45.000 boeren die zijn gevlucht en nu terugkeren naar hun land,
  1. veroordeelt de moord op de boeren, eist dat de feiten volledig worden opgehelderd en dat de schuldigen hun gerechte straf zullen krijgen;
  2. is verheugd over het besluit van de president van de Republiek de commandant van de militaire zone van Cobán uit zijn functie te ontheffen en het ontslag van de minister van Defensie te aanvaarden, als tastbaar bewijs voor zijn vastbeslotenheid de schuldigen niet vrijuit te laten gaan;
  3. hoopt dat de door de president van de Republiek aan het Nationaal Fonds voor de Vrede gegeven instructies ertoe zullen leiden dat aan de familieleden van de doden en gewonden van de gemeenschap „Aurora 8 de octubre” spoedig een schadevergoeding wordt verleend;
  4. dringt erop aan dat de autoriteiten alle nodige maatregelen treffen om de veiligheid van de boeren die naar hun land terugkeren te waarborgen, en derhalve te voorkomen dat dergelijke afschuwelijke gebeurtenissen zich nog ooit zullen voordoen;
  5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie, de Raad, de regering van Guatemala, alsmede aan de COPREDEH, de ODHA, de PDH en de MINUGUA.

**13. Financiële crisis van de Verenigde Naties****B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 en 1287/95****Resolutie over de financiële crisis van de Verenigde Naties***Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat de Verenigde Naties deze maand oktober 1995 hun 50-jarig bestaan vieren,
- B. overwegende dat de VN nu al 50 jaar de basis vormen voor de opbouw van een beschaafde internationale gemeenschap en overwegende dat de VN in de wereld de enige organisatie zijn waarvan kan worden verwacht dat zij in de toekomst effectief in staat zal zijn om bij internationale conflicten een onpartijdige bemiddelaarsrol te vervullen,
- C. gelet op de ernstige financiële crisis die deze organisatie momenteel doormaakt ten gevolge van het feit dat het haar leden ontbreekt aan de nodige politieke wil om hun verantwoordelijkheid op zich te nemen en hun bijdrage aan de organisatie te betalen, zoals het Spaanse voorzitterschap namens de Europese Unie op 28 september 1995 in de Algemene Vergadering vaststelde,

**Donderdag, 12 oktober 1995**

- D. overwegende dat de kritieke financiële situatie waarin de VN zich momenteel bevinden op zeer korte termijn moet worden rechtgezet zodat snel een regeling kan worden getroffen voor de financiële bijdragen als voorwaarde voor de noodzakelijke grootschalige hervormingen en unilaterale besluiten worden uitgesloten,
- E. overwegende dat de lid-staten volgens het internationale recht weliswaar verplicht zijn zich te houden aan de in het kader van het VN-Handvest overeengekomen vaste bijdragen, maar dat er anderzijds nog steeds een bedrag van 3,8 miljard dollar aan achterstallige betalingen door de VN-leden openstaat,
- F. overwegende dat de lid-staten van de Europese Unie medio 1995 voor meer dan 50% hadden bijgedragen in de financiering van de gewone begroting van de VN en van de acties in het kader van de handhaving van de vrede, terwijl een aantal van deze landen nog achterstallige bijdragen aan de VN verschuldigd was,
- G. overwegende dat ook bijna alle gespecialiseerde VN-organismen zich in financiële moeilijkheden bevinden en wijzend op het disproportionele effect van de toepassing van uniforme bezuinigingspercentages op enkele van de minst kostbare VN-activiteiten, zoals de tribunalen ad hoc voor oorlogsmisdaden in Rwanda en voormalig Joegoslavië,
- H. overwegende dat de Verenigde Staten, met een schuld van meer dan een miljard dollar, gevolgd door Rusland en Japan, het meeste geld verschuldigd zijn aan de VN,
1. verlangt dat de Organisatie van de Verenigde Naties wordt versterkt door middel van aanzienlijke organisatorische en financiële steunmaatregelen om deze organisatie in staat te stellen een actievere rol te spelen bij de preventie van crises, de preventieve diplomatie en de bevordering en handhaving van de vrede;
  2. verlangt derhalve dat de leden hun bijdrage betalen en dat eventueel sancties worden opgelegd aan de „wanbetalers”, onder toepassing van de geldende regels;
  3. verzoekt de lid-staten van de Europese Unie zich tot de Veiligheidsraad te wenden, opdat financiering van de rechtbanken ad hoc voor het voormalige Joegoslavië en Rwanda wordt gewaarborgd en dat alle VN-lidstaten het onderzoek naar en het zoeken van oorlogsmisdadigers bevorderen en niet belemmeren; verzoekt de Algemene Vergadering nogmaals het definitieve ontwerp-statuuat van de permanente strafrechtbank goed te keuren;
  4. verzoekt de lid-staten van de Europese Unie actief deel te nemen aan de lopende onderhandelingen over de verbetering en hervorming van de VN-financiering, en erkent dat de VN zich effectiever met de bevordering van de economische, sociale en veiligheidspositie van alle volkeren zou kunnen bezighouden indien zij over de noodzakelijke middelen zou beschikken;
  5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de regeringen van de lid-staten en de regeringen van de Verenigde Staten, Rusland en Japan, alsook aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## **14. Rampen**

- a) **B4-1228, 1232, 1235, 1272 en 1284/95**

### **Resolutie over de aardbeving in Turkije**

*Het Europees Parlement,*

- A. geschokt door het grote aantal doden, gewonden en daklozen als gevolg van de aardbeving die op 1 oktober 1995 de stad Dinar in West-Turkije heeft getroffen,
- B. overwegende dat communicatie met het getroffen gebied bijzonder moeilijk is en dat het lijden van de daklozen nog is groot door de slechte weersomstandigheden,

Donderdag, 12 oktober 1995

1. geeft uiting aan zijn diepe medeleven met de nabestaanden van de slachtoffers en betuigt zijn solidariteit met het Turkse volk;
2. verzoekt de Commissie de Turkse autoriteiten en de Turkse Rode Halve Maan bijstand te verlenen, zodat er met name voor kan worden gezorgd dat de daklozen vóór de winter een behoorlijk onderkomen hebben;
3. verzoekt de Commissie het Europees Parlement op de hoogte te stellen van alle bijzonderheden van haar spoedmaatregelen;
4. verzoekt de Commissie de samenwerking tussen de seismologische centra van de lid-staten en die van Turkije te versterken;
5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie, de Raad, de regering van Turkije, de voorzitter van de Grote Nationale Vergadering en de burgemeester van Dinar.

---

**b) B4-1233/95****Resolutie over de orkaan op de Filippijnen***Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat op zondag 1 oktober de tropische orkaan Cybil op de Filippijnen heeft gewoed;
- B. overwegende dat er door deze orkaan minstens 28 mensen zijn omgekomen en duizenden dakloos zijn geworden;
  1. spreekt zijn medeleven uit met de slachtoffers en hun families,
  2. verzoekt de Commissie onmiddellijk fondsen vrij te maken ten behoeve van de getroffen bevolking, en haar medewerking te verlenen bij wederopbouwprogramma's,
  3. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie en de regering van de Filippijnen.

---

**c) B4-1240 en 1253/95****Resolutie over de overstromingen in Zuid-Frankrijk***Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat er bij de overstromingen op 3 en 4 oktober jl. in Zuid-Frankrijk mensen om het leven gekomen zijn en dat er aanzienlijke schade is aangericht, met name in het departement Gard,
- B. overwegende dat de overstromingen, volgens voorlopige gegevens, een dode en een vermiste tot gevolg hebben gehad en aanzienlijke schade hebben aangericht,
  1. verklaart zich solidair en geeft uiting aan zijn medeleven met de familie van de slachtoffers en met de getroffen bevolking;
  2. verzoekt de Commissie de getroffen departementen financiële noodhulp te verlenen;
  3. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Voorzitter van de Commissie en van de Raad, alsook aan de Franse regering.

Donderdag, 12 oktober 1995

d) **B4-1254 en 1290/95**

### Resolutie over de cholera-epidemie in Kaapverdië

*Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat de nog steeds voortdurende cholera-epidemie in Kaapverdië en met name de hoofdstad Praia al aan meer dan 220 mensen het leven heeft gekost en dat nog eens een groot aantal mensen, meer dan 10.000 reeds geïdentificeerde gevallen, is besmet,
- B. overwegende dat de situatie in de Kaapverdise ziekenhuizen veel te wensen overlaat en dat in het bijzonder het gebrek aan technische hulpmiddelen en personeel de behandeling van de slachtoffers evenals de preventie van de uitbreiding van deze epidemie bemoeilijkt,
- C. overwegende dat de autoriteiten van Kaapverdië doeltreffend optreden tegen de epidemie, en uiterst bezorgd over de slechte hygiënische omstandigheden in grote delen van het land, die ertoe bijdragen dat de bevolking kwetsbaarder is voor epidemieën,
- D. overwegende dat cholera een ziekte is die vrij regelmatig uitbreekt en vooral in Afrika veel slachtoffers vergt,
- E. overwegende dat alleen per individueel geval wordt gereageerd op epidemieën en dat er momenteel geen internationale coördinatie is die een doelmatige en snelle hulp voor dit soort rampen waarborgt, hetgeen voor enige verwarring zorgt en soms tot een verspilling van inspanningen leidt,
- F. erop wijzende dat Kaapverdië steeds op voorbeeldige wijze heeft samengewerkt met de Europese Unie,
  1. betuigt zijn medeleven met de slachtoffers van de cholera-epidemie in Kaapverdië en hun families;
  2. is bezorgd over de cholera-epidemie in Kaapverdië, in het bijzonder in de hoofdstad Praia en op het eiland Saõ Vicente, en erkent dat met spoed en doortastend moet worden opgetreden om de epidemie een halt toe te roepen;
  3. dringt er bij Commissie en Raad op aan het Uitvoerend Comité van de WGO te verzoeken de procedures op gang te brengen die het mogelijk maken noodmaatregelen te nemen, binnen de bevoegdheden en met de middelen van deze organisatie, in gevallen die onmiddellijk ingrijpen vereisen;
  4. verzoekt de Europese Commissie haar strategische hulp aan Kaapverdië te handhaven en bijzondere spoedhulp te verlenen om de cholera-epidemie nog krachtiger te kunnen bestrijden;
  5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie, de Raad, de regering van de Republiek Kaapverdië en de WGO.

e) **B4-1258 en 1292/95**

### Resolutie over het noodweer in Ligurië

*Het Europees Parlement,*

- A. bezorgd over de herhaalde overstromingen die zich de laatste jaren hebben voorgedaan in verschillende delen van Noord-Italië, in het bijzonder in Ligurië en de stad Genua,
- B. overwegende dat de regio Ligurië, speciaal het gebied rond Savona in West-Ligurië, zwaar is getroffen door het noodweer dat op maandag 25 september 1995 is losgebarsten en dat geweldige schade heeft toegebracht aan mens, milieu en structuur,

Donderdag, 12 oktober 1995

- C. overwegende dat het geweld van deze wolkbreuk vooral de industriële driehoek in de vallei van Vado Ligure, Quiliano en Valleggia heeft geteisterd met overstroming van beken en kleine waterlopen waardoor wegen en tientallen bedrijven, huizen, pakhuizen, winkels en kelders onder water zijn komen te staan,
- D. onderstrepende dat deze overstroming ertoe heeft geleid dat veel mensen geïsoleerd zijn geraakt, waardoor arbeiders zonder werk kwamen te zitten, boeren zonder oogst, stukken snelweg bedolven zijn onder duizenden kubieke meter aarde en de oude binnenstad van Savona is ondergelopen (op sommige plaatsen stond het water 1,5 meter hoog) met miljarden lires schade,
- E. eraan herinnerend dat dit de vierde overstroming in vier jaar is — de laatste nog maar een paar weken geleden — en dat de balans dramatisch is: doden, en ernstige schade aan het milieu, de economie en de verbindingen,
- F. overwegende dat je hier niet van incidenten kan spreken, omdat het verschijnsel zich met steeds kortere tussenpozen herhaalt, en overwegende dat dergelijke gebeurtenissen niet alleen worden veroorzaakt door de bodemgesteldheid, maar ook door verkeerde ingrepen van de mens,
1. betuigt zijn solidariteit met de bewoners van de getroffen gebieden;
  2. verzoekt de Commissie met klem op korte termijn spoedmaatregelen te nemen in het kader van een nieuw ruimtelijke-ordeningsbeleid om inhoud te geven aan alle nodige solidariteitsacties;
  3. verzoekt de Commissie om uitvoering van een effectieve preventie- en bestrijdingsstrategie overeenkomstig artikel 130 R van het EG-Verdrag, waar bepaald is dat het bij milieuschade zaak is preventief op te treden in plaats van slechts de gevolgen te verhelpen;
  4. verzoekt de Commissie met alle, haar ter beschikking staande middelen (ook financiële) de plaatselijke en regionale overheden en de Italiaanse regering te ondersteunen bij de noodzakelijke werkzaamheden op het gebied van ruimtelijke ordening en herstel van de productie- en handelsactiviteiten en van de getroffen woningen;
  5. spoort de Commissie aan de materieel getroffen bevolking zodanig te helpen dat deze zo snel mogelijk schadeloos wordt gesteld;
  6. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de regeringen van de lid-staten en de betrokken regionale en plaatselijke autoriteiten.

---

f) **B4-1259/95**

#### **Resolutie over het noodweer dat Apulië heeft geteisterd**

*Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat de regio Apulië in augustus en september zwaar geteisterd is door noodweer waar zowel het milieu als de plaatselijke bevolking zwaar onder hebben geleden,
- B. overwegende dat het natuurgeweld ernstige schade heeft berokkend aan vitale economische sectoren van deze regio, in het bijzonder de landbouw en het toerisme,
- C. overwegende dat onlangs een aardshok is geregistreerd in het Gargano-gebied, dat van groot belang is voor de toeristische sector,
1. verklaart zich solidair met de bevolking van de getroffen gebieden;
  2. verzoekt de Commissie alle noodzakelijke solidariteitsmaatregelen te treffen;
  3. verzoekt de Commissie een doeltreffende preventie- en bestrijdingsstrategie uit te voeren;

**Donderdag, 12 oktober 1995**

4. verzoekt de Commissie met klem erop toe te zien dat de bevolking die materiële schade heeft geleden ook werkelijk zo spoedig mogelijk een schadevergoeding krijgt;
5. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de regeringen van de lid-staten, alsmede aan de betrokken regionale en plaatselijke autoriteiten.

**g) B4-1266/95**

**Resolutie over het gevaar van een ernstig ongeluk na het opnieuw opstarten van reactor nr. 1 van de Bulgaarse kerncentrale van Kozloduy**

*Het Europees Parlement,*

- A. verontrust vaststellend dat de Bulgaarse autoriteiten toestemming hebben gegeven voor het opnieuw opstarten van reactor nr.1 van de kerncentrale van Kozloduy zonder dat van tevoren de vereiste controles waren uitgevoerd,
- B. vaststellend dat de internationale experts die tot heden in de centrale aanwezig waren en gerenommeerde, op het gebied van de nucleaire veiligheid gespecialiseerde organisaties zoals de ISPN (Frankrijk) en de GRS (Duitsland) „een ernstig ongeluk in verband met een breuk van het reactorvat niet uitgesloten achten”,
- C. vaststellend dat aan het officiële verzoek van de zeven meest geïndustrialiseerde landen aan de Bulgaarse regering tot dusver geen gevolg is gegeven,
- D. overwegende dat het gaat om een zeer ernstige kwestie waarbij de veiligheid van alle Europese burgers op het spel staat,
  1. verzoekt de Bulgaarse autoriteiten de genoemde reactor onverwijld stil te laten leggen en met hulp van de internationale wetenschappelijke gemeenschap alle vereiste controles te laten uitvoeren;
  2. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de regeringen en parlementen van de lid-staten en de regering van Bulgarije.

**h) B4-1267/95**

**Resolutie over de overstromingen in Algerije**

*Het Europees Parlement,*

- A. bedroefd over de overstromingen in Algerije op 8 en 9 oktober en over de ernstige ongelukken die zich ten gevolge daarvan hebben voorgedaan en die vijftig slachtoffers hebben geëist, naast aanzienlijke economische schade,
- B. overwegende dat de Europese Unie en met name het Europees Parlement uiting wil geven aan zijn solidariteit met het Algerijnse volk,
- C. gezien het belang van ondersteuning van de inspanningen van het Algerijnse volk om de economische vooruitgang te bevorderen,
  1. verklaart zich solidair met het Algerijnse volk en spreekt zijn welgemeende medeleven uit met de families van de slachtoffers en alle getroffen;
  2. verzoekt humanitaire spoedhulp te verlenen aan alle getroffen;

Donderdag, 12 oktober 1995

3. verzoekt om speciale hulp om de gevolgen van de ramp in de vorm van directe en indirecte schade te verzachten;
4. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie en aan de regering van de Republiek van Algerije.

---

i) **B4-1275/95**

**Resolutie over de vernieling van de landbouwteelten in Kiato (departement Korinthië) door hagelstormen**

*Het Europees Parlement,*

- A. overwegende dat bij hevige hagelstormen in de maand augustus de wijnbouwproductie en de productie van tafeldruiven, olijven en andere teelten in de streek rond Kiato (departement Korinthië) volledig verloren zijn gegaan,
  - B. overwegende dat de volledige vernieling van de productie en de aanplantingen de komende jaren rechtstreekse en verregaande gevolgen zal hebben voor de economische bedrijvigheid in dat gebied,
  - C. overwegende dat heel wat landbouwers ingevolge de geleden schade verplicht zijn bijkomende leningen af te sluiten,
  - D. overwegende dat de aangerichte schade dringend moet worden hersteld,
1. betuigt zijn onvoorwaardelijke steun aan en solidariteit met de getroffen producenten;
  2. verzoekt de Commissie en de EIB in samenwerking met de Griekse regering te zorgen voor een gecoördineerde aanpak bij de effectieve raming van de schade en de toekenning van financiële noodhulp om de getroffen producenten schadeloos te stellen;
  3. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad, de Commissie, de Griekse regering en de prefectuur van Korinthië.

---

j) **B4-1286/95**

**Resolutie over de recente aardbeving op Sumatra**

*Het Europees Parlement,*

- A. geschokt door berichten over een aardbeving op Sumatra (Indonesië),
  - B. in aanmerking nemende dat opnieuw een natuurramp leidt tot menselijke en materiële schade,
1. betuigt zijn solidariteit met de slachtoffers en hun familieleden;
  2. verzoekt de Commissie op de daartoe geëigende wijze jegens de Indonesische regering het mededogen van de Europese Unie te doen blijken en haar naar vermogen bij te staan bij het herstellen van de ontstane schade;
  3. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie en de regering van Indonesië.
-

Donderdag, 12 oktober 1995

k) B4-1227/95

### Resolutie over de kaalslag van de tropische bossen in Suriname

*Het Europees Parlement,*

- A. gezien de plannen van de regering van Suriname om drie concessies van elk 1.500.000 hectare te verlenen aan respectievelijk de Indonesische bedrijven Musa, Suri-Atlantic en het Maleisische bedrijf Berjaya,
  - B. gezien het rapport van het World Resources Institute, getiteld „Backs to the wall in Surinam”, met als ondertitel „Forest policy in a country in crisis”,
  - C. delend in de zorgen en de daaruit voortvloeiende bereidheid van het World Resource Institute, de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, de Europese Unie, het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties, Zweden, Nederland, het Nederlandse Comité van de Internationale Unie tot behoud van de natuur en de natuurlijke hulpbronnen (IUCN), alsmede de Voedsel- en Landbouworganisatie om hulp te verlenen,
  - D. uitdrukking gevend aan zijn wens de laatste tropische bossen op deze planeet te behouden en, in het geval van exploitatie, te kiezen voor een duurzame exploitatiewijze,
  - E. beseffend dat de regering van Suriname haar natuurlijke hulpbronnen wenst te benutten om de moeilijke economische, sociale en politieke situatie in het land te verbeteren,
1. verzoekt de regering van Suriname de toegezegde concessies voor Musa, Berjaya en Suri-Atlantic in te trekken;
  2. verzoekt de regering van Suriname het aanbod van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank aan te nemen, in het bijzonder haar aanbod een internationaal trustfonds op te zetten waarmee het uitstel van de concessieverlening kan worden betaald, en de aldus gewonnen tijd te gebruiken om een efficiënte infrastructuur op te bouwen waarmee een duurzame exploitatie van de Surinaamse bossen wordt gewaarborgd;
  3. verzoekt de regering van Suriname positief te reageren op het grote aantal aanbiedingen om het land te helpen een duurzaam bosbouwbeleid tot stand te brengen;
  4. verzoekt de regering van Suriname om zodra een duurzaam bosbouwbeleid is ingevoerd een internationale veiling te organiseren waarbij alle betrouwbare bosbouwbedrijven kunnen inschrijven, waarna concessies kunnen worden verleend aan bedrijven met een goede staat van dienst op het gebied van duurzame bosbouw;
  5. verzoekt de Europese Commissie deel te nemen aan het internationale trustfonds;
  6. roept zijn collega's in het Surinaamse parlement ertoe op de concessies aan Musa, Berjaya en Suri-Atlantic niet te verlenen en de regering aan te moedigen de eisen in dit plan van actie te ondersteunen;
  7. verklaart dat de leden van Globe alles zullen doen wat in hun vermogen ligt om Suriname te helpen een werkelijk duurzaam bosbouwbeleid te ontwikkelen;
  8. verzoekt zijn Voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Commissie, de Raad, de regeringen van de lid-staten en de regering van Suriname.
-



Donderdag, 12 oktober 1995

**PRESENTIELIJST****Zitting van 12 oktober 1995**

Ondertekend door:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bennisar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Camero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féré, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Le Pen, Leparre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Pasty, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Donderdag, 12 oktober 1995

## BIJLAGE I

## Uitslag van de hoofdelijke stemmingen

(+) = voor

(–) = tegen

(O) = onthoudingen

## 1. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

## Amendement 16

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** Kofoed, Plooi-j-van Gorsel, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet**PPE:** Bardong, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête**PSE:** Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

**EDN:** Blokland, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Ryynänen, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres**NI:** Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly, Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Blak, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Evans, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lomas, Löow, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Schlechter, Schulz, Seal, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Kestelijn-Sierens**GUE/NGL:** Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pettinari, Puerta, Svensson

Donderdag, 12 oktober 1995

## 2. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

## Amendement 15,1

(+)

**EDN:** Blokland, Jean-Pierre, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Rynänen, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pailler, Puerta**PPE:** Alber, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Löow, McCarthy, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schulz, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Feret**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Decourrière, Friedrich, Grossetête, Kellett-Bowman, Verwaerde**PSE:** Hoff, Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(O)

**EDN:** des Places, Striby**GUE/NGL:** Pettinari**PSE:** McNally, Wynn

Donderdag, 12 oktober 1995

3. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

Amendement 15,2

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Elmalan, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Malone

**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Jean-Pierre, Krarup

**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, Valdivielso de Cué

**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Kuhn, Löow, McCarthy, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn

**UPE:** Crowley

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Striby

Donderdag, 12 oktober 1995

## 4. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

## Amendement 15,3

( + )

**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kofoed, Mulder, Rynänen, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Konrad, König, Laurila, Lehne, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

( - )

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellest-Bowman, Kristoffersen, Valdivielso de Cué, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Ullmann, Wolf

( O )

**PPE:** Rusanen

Donderdag, 12 oktober 1995

5. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

Amendement 10,1

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Teverson, Väyrynen, Watson

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marnet Campos, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterrie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Laurila, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barzanti, Beres, Blak, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Rönholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Krarup, Poisson, Striby

**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Dimitrakopoulos, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, von Wogau

**PSE:** Billingham, Bösch, Castricum, Dankert, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Hulthén, McCarthy, McMahon, Metten, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Seal, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Watts, Wibe

**UPE:** Crowley

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** de Rose

**PSE:** McNally

Donderdag, 12 oktober 1995

## 6. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

## Amendement 10 (rest)

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Deprez, Gillis, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Laurila**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Bösch, Dankert, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Lööw, McCarthy, McMahon, Metten, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Watts, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

**PPE:** Nicholson**PSE:** McNally

Donderdag, 12 oktober 1995

7. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

Voorstel van de Commissie aldus gewijzigd

(+)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

**V:** Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby

**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta

**NI:** Blot, Feret, Martinez

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, McMahon

**UPE:** Crowley

(O)

**EDN:** Krarup

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Andersson Jan, Hulthén, McNally, Waidelich, Wibe, Wynn



Donderdag, 12 oktober 1995

## 8. Verslag Medina Ortega A4-0227/95

*Ontwerp-wetgevingsresolutie*

( + )

**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

( O )

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**EDN:** Krarup, Martin Philippe**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** McNally, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley

Donderdag, 12 oktober 1995

9. Verslag Jacob A4-0213/95

Amendement 6

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Schreiner, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterrie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Varela Suazes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Dillen, Feret, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Campos, Katiforis

(O)

**GUE/NGL:** Stenius-Kaukonen

**PPE:** Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Konrad, Nicholson

**PSE:** Andersson Jan, Hulthén, Löow, Waidelich, Wynn

Donderdag, 12 oktober 1995

## 10. Verslag Jacob A4-0213/95

## Amendement 7

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marsset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Feret, Muscardini, Stirbois, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pampidou, Santini, Schaffner, Tajani

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Dillen

**PSE:** Campos

(O)

**GUE/NGL:** Pailler, Pettinari

**PPE:** Areatio Toledo, Arias Cañete, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Kellett-Bowman, Nicholson, Sturdy

Donderdag, 12 oktober 1995

**PSE:** Wilson, Wynn

**V:** Holm, Lindholm, Schörling

*11. Verslag Jacob A4-0213/95*

*Amendement 8*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Porto, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Reichhold, Schreiner, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

(-)

**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Feret, Martinez, Stirbois

**PSE:** Campos, McMahon

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**PPE:** Arias Cañete, Nicholson

Donderdag, 12 oktober 1995

**PSE:** Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf*12. Verslag Jacob A4-0213/95**Amendement 9*

( + )

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järviilhti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Fabre-Aubrespy**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

**Donderdag, 12 oktober 1995**

**NI:** Dillen

**PPE:** Nicholson

**PSE:** Campos

(O)

**NI:** Feret

**PPE:** Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Lucas Pires

**PSE:** Wilson, Wynn

**V:** Holm, Lindholm, Schörling

*13. Verslag Jacob A4-0213/95*

*Voorstel van de Commissie aldus gewijzigd*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Goerens, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Gutiérrez Díaz, Pailler, Piquet

**NI:** Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Riess, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosse-tête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Koppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Valledersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Pampidou, Santini, Schaffner, Tajani

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Donderdag, 12 oktober 1995

(—)

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

**PPE:** Nicholson

**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Campos, Donnelly Alan John, Evans, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, McCarthy, McMahon, McNally, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Waidelich, Watts, Wibe, Wynn

(O)

**PPE:** Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas

**PSE:** Wilson

**V:** Holm, Lindholm, Schörling

---

14. Verslag Jacob A4-0213/95

Ontwerp-wetgevingsresolutie

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynnänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Pailler, Piquet

**NI:** Blot, Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindémans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Dankert, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

Donderdag, 12 oktober 1995

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

**PPE:** Nicholson

**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Wibe, Wilson, Wynn

(O)

**ELDR:** Teverson

**PPE:** Arias Cañete, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fernández-Albor, García-Margallo y Marfil, Hernandez Mollar, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

**V:** Schörling

---

15. B4-1266/95 — *Bulgaarse kerncentrale van Kozloduy*

(+)

**ARE:** Macartney

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Rynänen, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutierrez Diaz, Maset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles, Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau

**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf



Donderdag, 12 oktober 1995

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis

---

*16. B4-1286/95 — Aardbeving op Sumatra*

(+)

**ARE:** Macartney**EDN:** Blokland, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Rapkay, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

(O)

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf